Sinboloen eta hitzen artean
Entre símbolos y palabras

UPV/EHUko Uda Ikastaroek 40 urte
40 años de Cursos de Verano de la UPV/EHU

CIP. Biblioteca Universitaria

Sinboloen eta hitzen artean : UPV/EHUko Uda Ikastaroek 40 urte = Entre símbolos y palabras : 40 años de Cursos de Verano de la UPV/EHU / [dirección editorial, Leire Fernández Iñurritegi, Eduardo Herrera Fernández]. – Bilbao : Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, D.L. 2021. - 171 p., il. col. ; 24 x 26 cm.

Texto en euskara y español

D.L.: BI 01336-2021. – ISBN: 978-84-1319-353-3.

1. Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Cursos de Verano. 2. Carteles. 3. Ilustraciones, imágenes, etc. - Interpretación I. Fernández Iñurritegui, Leire, dir. II. Herrera Fernández, Eduardo, dir.

378(460.15)

7.01

© edizioa
© de la edición
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, UPV/EHU, 2021

© Eduardo Chillidaren lanak
© de las obras de Eduardo Chillida
Zabalaga Leku. Bilbao, VEGAP, 2021.
Cortesía de la Sucesión Eduardo Chillida y Hauser & Wirth

© argazkiak
© de las fotografías
Jesús Uriarte (pp. 30, 34, 41)
Postigo (p. 46)

© irudiak
© de las imágenes
Beren egileak
Sus autores/as

Argitaratze-zuzendaritza
Dirección editorial
Leire Fernández Iñurritegi
Eduardo Herrera Fernández

Diseinua eta maketazioa
Diseño y maquetación
Leire Fernández Iñurritegi
Eduardo Herrera Fernández

Lege gordailua
Depósito legal
LG BI 01336-2021

ISBN
978-84-1319-353-3

UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO
SUMMER COURSES
www.uik.eus

40
URTE / AÑOS / YEARS

Sinboloen eta hitzen artean
Entre símbolos y palabras

UPV/EHUko Uda Ikastaroek 40 urte
40 años de Cursos de Verano de la UPV/EHU

Aurkibidea

Índice

UPV/EHUko
Uda Ikastaroek
40 urte
40 años de
Cursos de Verano
de la UPV/EHU

08

Itziar Alkorta
Rafael Pardo
Eneko Goia
Markel Olano
Jokin Bildarratz
Eva Ferreira

Hitzak
eta sinboloak
aurrera jarraitzeko
Palabras
y símbolos
para seguir adelante

28

Leire Fernández
Eduardo Herrera

Chillidaren
sinbolo bat
Uda Ikastaroentzat
Un símbolo de
Chillida para los
Cursos de Verano

32

40 urte,
40 hitz
40 años,
40 palabras

54

Hitzak eta sinbolo
grafikoak horman
Palabras y símbolos
gráficos en la pared

138

UPV/EHUko Uda Ikastaroek 40 urte
40 años de Cursos de Verano de la UPV/EHU

Itziar Alkorta

UPV/EHUko Uda Ikastaroetako zuzendaria
Directora de los Cursos de Verano de la UPV/EHU

Uda Ikastaroen berrogeigarren urteurrena ospatzeko liburu eder bat egin nahi izan dugu, irakurleak oraintxe esku artean duena, gure historia kontatzeaz gain, begiei atsegina eman eta eskuekin ukitzeko gogoa pizten duena. Liburuki hau burutan hartu genuenean, objektu fisikoari berari erreparatzeko moduko zerbait nahi genuen; izan ere, gure ingurunea birtualizatu ahala, mundu fisikoko objektuek, eskuekin uki daitezkeenek, zentzu berri bat hartzen baitute. Eduardo Chillidak zioenez, eskuak elementu bereziak dira, espazioa atzemateko ahaleginean itxi eta ireki egiten direnak. Espazio hori Uda Ikastaroen edizio bakoitzaren ezaugarri diren eta gure ibilbidean zehar gidatu gaituzten berrogei hitzek zedarritzen dute. Lan honen egileek, Eduardo Herrerak eta Leire Fernandezek, gure esan nahia ezin hobe interpretatzen jakin dute, guretzat objektu eder bat sortuz, artista donostiarraren obran inspiratua, zeinaren jeinua lagun izan baitugu lau hamarkadatako ibilbide luze honetan.

1999an, Chillidak Uda Ikastaroen logotipoa sortu zuenean, Ikastaroak errotuta eta herritarrei erabat irekita zeuden dagoeneko. Izan ere, UPV/EHUk hasieratik babestu nahi izan zuen jakintzak hedatzeko asmo handiko proiektu hau, gizartearen eta unibertsitate sortu berriaren arteko loturak estutzea bilatzen zuena. Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Eusko Jaurlaritzaren eta Donostiako Udalaren bultzada irmoa izan zuen, eta berehala batu zitzaien BBVA Fundazioa. Ikastaroen sendotze etapan izandako beste mugarri garrantzitsu bat 1990ean EHUk eta Miramar Jauregia Partzuergoak sinaturiko hitzarmena izan zen. Horren bidez, eraikin enblematikoa ikastaroen egoitza iraunkor bihurtu zen.

Mende aldaketaren ondoren, Uda Ikastaroen ekimenak eta irismena biderkatu egin ziren, eta gainerako euskal hiriburuetara zabaldu ziren, haietan egiten ziren udako ekimenak sortu berri zen Uda Ikastaroen Fundazioaren baitan bilduta. Datu erakusgarri bat ematearren, 2014an, ikastaroak 8.577 parte hartzaile izatera iritsi ziren, baita berrehunetik gora kolaboratzaileko sare zabala ere; besteak beste, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saila, zeinaren bidez Fundazioak

Para celebrar nuestro cuadragésimo aniversario hemos querido hacer un libro bello como el que el lector, la lectora tiene ahora entre sus manos, que, además de contar nuestra historia, regale la vista y estimule el tacto. Las manos, decía Eduardo Chillida, son elementos vivos que se cierran y se abren en un intento de aprehender el espacio. Jalonan dicho espacio las cuarenta palabras que caracterizan cada una de nuestras ediciones, para guiarnos a través de la trayectoria de los Cursos de Verano. Una idea que nos inspiró a la hora de encargar este libro, ya que a medida que se virtualiza nuestro entorno, los objetos del mundo físico, los que se pueden tocar con las manos, parecen dotados de un nuevo sentido. Los autores de esta obra, Eduardo Herrera y Leire Fernandez, han sabido interpretar nuestro deseo creando para nosotros un objeto bello, inspirado en la obra de Eduardo Chillida, cuyo genio nos ha acompañado a lo largo de esta larga trayectoria.

En 1999, cuando Chillida creó el logotipo de los Cursos de Verano de la UPV/EHU, el arraigo de los Cursos y su apertura a la ciudadanía eran ya una realidad. Tras su modesto nacimiento en una época convulsa para la sociedad vasca, los Cursos cobraron pronto un gran relieve. No en vano la Universidad quiso impulsar desde el principio un ambicioso proyecto de extensión universitaria que estrechara los lazos de la sociedad con su recién creada universidad. Para ello contó con el decidido apoyo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, del Gobierno Vasco y del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a los que enseguida se sumó la Fundación BBVA. Este apoyo institucional que se ha mantenido incólume a lo largo del tiempo, sumado al ímpetu de su director Ricardo Echepare, que dotó de personalidad propia a un proyecto inspirado en otros modelos cercanos, han sido factores decisivos en la consolidación de la institución. Otro hito importante en la etapa de consolidación de los Cursos fue la firma en 1990 de un acuerdo entre la UPV/EHU y el Consorcio Palacio Miramar, por el cual el emblemático edificio se convertía en sede permanente de los Cursos.

Una vez rebasado el cambio de siglo, se multiplicaron las iniciativas y el alcance de los Cursos, que se ampliaron al resto de las

etengabeko prestakuntza eskaintzen baitie hezkuntzako profesionalei; baita Osakidetza ere, osasun arloko profesionalei zuzendutako ikastaroak antolatzen dituena; eta Irizar eta Diario Vasco erakunde pribatuak. Horiei guztiei esker daude Uda Ikastaroak publiko zabalari irekita. Gaur egun, Uda Ikastaroen egoitzak gizartearen eta unibertsitatearen arteko topaleku bihurtu dira, baina baita kultura eta politika munduko pertsona ospetsuen topaleku ere, eta horien parte hartzeak iritzi truke lasaia eta ideien eztabaida ezaugarri dituen agora publikoaren berezko bizitasuna sortzen du. Berrogei urte geroago, urteroko hitzorduak hamahiru mila laguni baino gehiagori egiten die dei, eta bost kontinenteetara iristen da, pandemiak utzitako ondareari zor diogun plataforma birtualaren garapen bikainari esker. Munduan gertatzen den guztiari adi, Uda Ikastaro hedatuak etorkizunerantz proiektatzen dira, familia handi honetako kide izan nahi duen orori eztabaida, berritasuna eta hurbiltasuna eskaintzen jarraitzeko.

Gure historia markatzen duten mugarriak nire aurrekoek, Ricardo Echepare, José Luis de la Cuesta eta Carmen Agoues zuzendariek eta haien talde bikainek egindako lan onari esker lortu ziren; izan ere, aurretik egindakoaren gainean eraikitzen jarraitu zuten beti, eta, horrela, azkar eta etenik gabe, maila berrietara iristea lortu zuten. Baina gure erakundeak ezaugarri berezirik badu, hura osatzen duten pertsonak dira: Karmele Aranburu, Angelines Arribas, Lourdes Balzola, Asier Camba, Cristina Castro, Aintzane Gereñu, Elisabet Peñagarikano, Ainhoa Urbieta, Idoia Villalabeitia, Marian Zabalegi eta Aitziber Zubillaga, administrari nagusia, besteak beste, beren zerbitzu bokazioari, profesionaltasunari eta adeitasunari esker Uda Ikastaroen espiritua gorpuzten baitute. Balio dezala liburu honek UPV/EHUren Uda Ikastaroetan parte hartu duten guztiak aintzatesteko eta zorioneko urteurren hau ospatzeko.

capitales vascas, integrando bajo la recién creada Fundación Cursos de Verano, otras iniciativas estivales existentes en las mismas. En 2014, los Cursos habían alcanzado ya los 8577 participantes y se contaba con una amplia red de más de doscientos colaboradores, entre los que destacan el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, mediante el que la Fundación ofrece formación continua a los profesionales de la educación; también *Osakidetza*, que organiza cursos dirigidos a los profesionales de la salud; o entidades privadas como Irizar o el Diario Vasco, entre otras, gracias a las cuales los Cursos se abren al gran público. A día de hoy las sedes de los Cursos de Verano se han convertido en lugar de encuentro de la sociedad con su universidad, pero también con personalidades del mundo cultural y político cuya asiduidad genera la efervescencia propia del ágora pública, caracterizada por el intercambio sereno de opiniones y el debate de ideas. Cuarenta años después de su creación, la cita anual convoca a más de trece mil asistentes y llegan a los cinco continentes gracias al extraordinario desarrollo de su plataforma virtual, que ha sido un legado virtuoso de la pandemia. Atentos a todo lo que sucede en el mundo, los Cursos de Verano extendidos se proyectan hacia el futuro para seguir ofreciendo debate, novedad y cercanía a todo el que quiera formar parte de esta gran familia.

Los hitos referidos que jalonan nuestra historia se consiguieron gracias al buen hacer de mis predecesores, los directores Ricardo Echepare, José Luis de la Cuesta y Carmen Agoues y de sus magníficos equipos, que construyeron siempre lo previamente edificado, alcanzando así rápidamente y sin solución de continuidad, nuevas cotas. Pero si algo caracteriza a nuestra institución son las personas: Karmele Aranburu, Angelines Arribas, Lourdes Balzola, Asier Camba, Cristina Castro, Aintzane Gereñu, Elisabet Peñagarikano, Ainhoa Urbieta, Idoia Villalabeitia, Marian Zabalegi y Aitziber Zubillaga, la administradora general, entre otras, que, desde su vocación de servicio, su profesionalidad y su amabilidad encarnan el espíritu de los Cursos de Verano. Sirva pues, este libro para reconocer a todos los que han contribuido a los Cursos de Verano de la UPV/EHU y conmemorar este feliz aniversario.

Rafael Pardo

BBVA Fundazioko zuzendaria
Director de la Fundación BBVA

BBVA Fundazioak EHUren Udako Ikastaroekin duen elkartasunak hiru hamarkada baino gehiago bete ditu dagoeneko. Horrelako aliantza batek, esplorazio-izaera hutseko lankidetza puntual batek ez bezala, finantza-baliabideak eta arreta jarduera horretara eta ez bestera bideratzeko kostuaren justifikazioa eskatzen du, beste aukera batzuk egon badaudenean. Hargatik, argitalpen berezi hau aukera bikaina da guretzat, urtero, ikastaroen inaugurazio ekitaldian, modu zatikatuan, adierazten duguna (berriz) azaltzeko.

Lankidetza azaltzeko, lehenik eta behin, uste osoa dugu «ikastaroen» jarduera ez dela bazterrekoa edo baztertzekoa unibertsitate-erakundearen funtzio-sorta konplexuan, baizik eta haren funtsezko elementua dela, eta haren garrantzia haziz joango dela datozen urteetan. Bestalde, UPV/EHUrekin bakarrik dugu lankidetza mota hau, BBVA Taldeak Euskadin dituelako sustraiak, baina, batez ere, Euskal Herriko Unibertsitateko bertako irakasle eta ikertzaileek egiten dituzten ikastaroak direlako, modu organikoan, beren ekosistemarekin ondoen txertatzen diren ikastaroak eginez, bestek, unibertsitatearen unibertsoari bizkarra emanda, egin ohi duten «ospetsuen pasarela» («celebrities») sindromeari gailenduz.

Gaur egun, inork ez du eztabaidatzen unibertsitatea erakunde zentrala denik, XXI. mendearen ezagutzari dagokionez ekonomia intentsiboei eusten diena, norbanakoaren eta taldearen ongizateari erantzuten diona, ekologiaren, kontserbazioaren eta klima-aldaketaren biologiaren eremuetako mugaren ezagutzak gidatutako ingurumenarekiko elkarrekintzari erreparatzen diona. Era berean, esan gabe doa lanbideen bilakaeran eragin erabakigarria duen erakundea dela, lanbideak izanik gizarte bakoitzari bere profila eta aukeramultzoa egituratzen eta eskaintzen diotenak.

XX. mendearen erdialdetik aurrera, eredu instituzional bat ezarri zen, unibertsitatearen oinarrizko zeregin gisara ezagutza sortzea eta transmititzea aldarrikatzen zuena, kanpoko beharrei erantzun gabe («blue sky research» gisa etiketatu zena). Ezagutza aplikatua sortzea bigarren mai-

La asociación ininterrumpida de la Fundación BBVA con los Cursos de Verano de la UPV ha superado ya las tres décadas. Una alianza de este tipo, frente a una colaboración puntual de carácter meramente exploratorio, necesita y descansa en una justificación del coste de oportunidad de dedicar recursos financieros y atención precisamente a esa actividad cuando hay otras posibles. Esta publicación especial es una excelente ocasión para (re)explicitar lo que, de manera fragmentaria, manifestamos cada año en actos como la ceremonia inaugural de los cursos.

La colaboración se explica, en primer lugar, por el convencimiento de que la actividad de los «cursos», lejos de ser algo marginal o prescindible en el complejo abanico de funciones de la institución universitaria, representa un elemento esencial de la misma, cuya importancia seguirá creciendo en los próximos años. Ocurre de manera exclusiva con la UPV porque en Euskadi tiene sus raíces el Grupo BBVA, pero sobre todo porque son los cursos que de manera más acabada extienden lo que es y hace el personal docente e investigador de la propia Universidad del País Vasco, los cursos que mejor se insertan de manera orgánica, no postiza, con su ecosistema, sobreponiéndose al prevalente síndrome «pasarela de famosos» («celebrities») de espaldas al universo de la universidad.

Nadie discute hoy que la universidad es una institución central sostenedora de las economías intensivas en conocimiento del siglo XXI, del bienestar individual y colectivo, de una interacción con el medio ambiente guiada por el conocimiento de frontera de los campos de la ecología y la biología de la conservación y el cambio climático. Es también un supuesto no necesitado de escrutinio que es la institución que influye de manera decisiva en el modelado de las profesiones, que, a su vez, son las que vertebran y dan su perfil y horizonte de posibilidades a cada sociedad.

Desde mediados del siglo XX se impuso un modelo institucional que postulaba como núcleo constitutivo de la universidad la creación y transmisión de conocimiento básico, no orientado expresamente por necesidades externas (lo que se etiquetó

lako ataza kontsideratzen zen, igurikipen eta eskaera ekonomiko, sozial eta militarren aurrean askatasun-maila handiago edo txikiagoz erantzuten zitzaiolarik. Bigarren Mundu Gerrako esperientzia dramatikoak modu adierazgarrian erakutsi zuen totalitarismoaren hedapenari aurre egiteko tresna eta irtenbide berriak behar zirela, paradoxikoki oinarrizko zientzia sortzen zuten ikertzaileen komunitatetik zetozenak, ez teknologoetatik. Ongizatea eta oinarrizko ezagutza uztartzen zituen garaiko espiritu hori Vannevar Bushen –Estatu Batuetan basakeriari gerra irabazteko ahalegin zientifikoaren buru izan zen zientzialari eta ingeniaria– «The Science, the Endless Frontier» dokumentuan islatu zen. Bi hamarkada geroago, unibertsitatearen misioari herrialde bakoitzeko «berrikuntza-sistema nazional» delakoaren eragile nagusi izateko zeregina gehitu zitzaion, unibertsitatea enpresarekin eta hazkunde- eta lehiakortasun-politika publikoekin lotzen zuena. Komunitate zientifikoari kanpotik eta askatasun-maila gutxirekin ezarritako helburuak, lehentasun sozialetatik zetozen, eta, bereziki, lehentasun ekonomikoetatik, defentsa-behar ohikoez gain. Politika zientifikoek, ekonomikoek edo industrialek ez ezik, hazkundearen, berrikuntzaren eta lehiakortasunaren bultzadan jarri zuten arreta, batez ere Europan eta Japonian, baina oro har arrakasta apalekoak izan ziren ahalegin horiek, espero ziren emaitzetatik urrun, eta ez ziren nahikoak izan eredua hobeto berrikusteko edo zehazteko ere. Unibertsitateak ikertzaile belaunaldi berriak eta goi-mailako lanbideak formatu behar zituen. Ortegak *Unibertsitatearen Misioan* nabarmendutako funtzioak, kultura, ideiak eta balioak «garaien mailan» sortu eta transmititzeak, –Ortegaren kasuan, elite meritokratikoetara mugatuta, sozialetara baino gehiago–, alegia, ez zuen oihartzunik izan, eta, gainera, oker ulertu zen unibertsitate-erakundeak kulturari egindako ekarpen hori humanitateetatik eta arteetatik eratorri behar zela.

Unibertsitate-erakundeari buruzko matrize edo ikuspegi horretan, udako ikastaroetan egiten diren bezalako jarduerak, goi-mailako irakaskuntzako eta ikerketako edozein erakunderen funtzio kardinal baten garapen normal eta organikoaren emaitza bezala baino gehiago, bazterreko zeregin bezala bakarrik sor zitezkeen, unibertsitateko kudeatzaile eta irakasle gutxi batzuen sentsibilitate eta intuizioaren kariaz gauzatuak. Liburu honetan jasotako Udako Ikastaroen historia instituzionalak ondo adierazten du Udako Ikastaroen eraketa gorabeheratsua, abiatzea eta sendotzea, hasieran egoitza aldakorrekin, baliabide apalekin, misio konbentzionaletik urrunago joaten ausartu ziren errektoretza

como «blue sky research») y, secundariamente, conocimiento aplicado, con más o menos grados de libertad respecto a las expectativas y demandas económicas, sociales y militares. La dramática experiencia de la Segunda Guerra Mundial mostró elocuentemente que para hacer frente a la expansión del totalitarismo se precisaba de nuevas herramientas y soluciones, que paradójicamente emanaban sobre todo de la comunidad de investigadores dedicados a generar ciencia básica, no de los tecnólogos. Ese espíritu de la época que asociaba bienestar y conocimiento básico quedó plasmado en el documento de Vannevar Bush -el científico e ingeniero que lideró en Estados Unidos el esfuerzo científico para ganar la guerra a la barbarie-, «The Science, the Endless Frontier». Dos décadas más tarde se añadió a la misión de la universidad en cada país la faceta de ser agente central de lo que se etiquetó como «sistema nacional de innovación», que enlazaba la universidad con la empresa y con las políticas públicas de crecimiento y competitividad. Los objetivos externos puestos a la comunidad científica, por implicación, emanaban, con pocos grados de libertad, de las prioridades sociales y, especialmente, las económicas, además de las permanentes de defensa. Las políticas científicas, no sólo las económicas o industriales, pusieron el foco en el impulso del crecimiento, la innovación y la competitividad, especialmente en Europa y en Japón, con éxito por lo general modesto, unos resultados distantes de los esperados que no fueron suficientes para revisar o especificar mejor el modelo. La universidad debía formar a las nuevas generaciones de investigadores y a las llamadas profesiones superiores. La función enfatizada por Ortega en Misión de la Universidad, la creación y transmisión de cultura, de ideas y valores «a la altura de los tiempos», -en el caso de Ortega circunscrita a las elites meritocráticas, más que sociales- mereció solo atención débil y discontinua, entendiéndose erróneamente, además, que esta contribución de la institución universitaria a la cultura debía emanar de las humanidades y las artes.

En esa matriz o visión acerca de la institución universitaria, actividades como las que se desarrollan en los cursos de verano solo podían surgir en los márgenes, más fruto de la sensibilidad e intuición de unos pocos gestores y docentes universitarios que ser resultado del desarrollo normal y orgánico de una función cardinal de cualquier institución de enseñanza superior e investigación merecedora de este nombre. La historia institucional de los Cursos de Verano recogida en este libro documenta de manera bien expresiva la azarosa constitución, el despegue final y la consolidación de los Cursos de Verano, al principio con sedes prestadas y cambiantes, recursos modes-

«ilustratuek» gidatutako irakasle-ikertzaile talde txiki baten intuizioak eta ilusioak bultzaturik.

Joan den mendeko azken hamabost urteek ikuspegi-aldaketa esanguratsu bati ateak ireki zizkioten. Argitalpen zientifikoez, patenteez, enpresa edo administrazioei aholkularitza emateaz eta profesionalen kohorte berrien prestakuntzaz gain –gure artean pizgarri gisa eta curriculumak eraikitzeko kontuan hartutako elementu konbentzionalak guztiak–, beste zerbait behar zela uste zen: gizarteari ezagutza transmititzea, publiko interesatuari (edo publiko interesatuei, zeren eta, interes entziklopedikoa duten gizabanakoen eredu ilustratuaren parean, errealitateak erakutsi zuen ikasgeletan ez ezik «kalean» ere, arlo eta gai batzuk besteak baino interes handiagoa pizten zutela). Mobilizatzea eta jakintza «itzultzea» zen helburua, akademiako hormetan bildutako ezagutza publikoari hurbiltzea; zailtasunez betetako zeregina, komunikazioaren egintzatik bertatik hasita. Norberaren diziplinako lankideei «hitz egiteko» formatu eta arau formalizatuetatik diziplinarteko edo diziplina-anitzeko ereduak entseatzera pasatuz, publikoaren «engagement» delakoa lortzeko modu berriak eta, horren guztiaren ondorioz, ikasgelatik kanpoko ezagutzaz jabetzea transmititzea helburu.

Jende multzoak duen ezagutza gizarte bateko «aktibo ukiezinen» artean kokatu zuten ekonomialariek, horrek jokabidean –lanetik kontsumora–, eta lehentasunetan duen eragina azpimarratuz. Psikologo sozialek ezagutzaren –eta ezagutzari bizkar ematen dioten estereotipoen– rola erakutsi zuten, jokabide sozial desiragarri eta ez desiragarri askotan. Osasun-psikologoek eta osasun publikoko beste espezialista batzuek agerian utzi zuten, gizarte-inguruabarrez gain, sinesmenek (barneratutako ezagutzek) eragindako jokabide-ereduek edo bizimoduek, gizabanako baten osasun-egoeraren zati handi bat azaltzen zutela. Politologoek joan den mendeko lehen hamarkadetatik aztertu izan dute ideologiek zer eginkizun duten mugimendu populisten garapenean eta demokrazia liberalaren erakundeen higaduran eta eraso totalitarioan. Geroago, kultura politiko edo zibiko bat eraikitzeko eta mantentzeko erronka itzelaz arduratu ziren, ezagutza zientifiko-sozialarekin bateragarria eta bizitza kolektiboari laguntzeko eta erakundeen arkitektura politikoaren funtzionamendu egokia zuzentzeko baliagarria izango zena.

Baina, segur aski, «zientzia-kultura» deritzona izan da arreta handiena eskaini zaion publikoarentzako ezagutza-arloa, eta, horren arabera, kontzeptu eta lege zientifikoekin eta ezagutza horiek eskuratzeko, baliozkotzeko eta berrikusteko moduarekin (zientziaren «metodikoa») eta, oraintsuko

tos, compensados por la intuición y la ilusión de un reducido grupo de docentes-investigadores apoyados o liderados por rectorados «ilustrados», que se atrevieron a ir más lejos de la misión convencional.

Los últimos quince años del pasado siglo abrieron la puerta a un cambio significativo de enfoque. Además de las publicaciones científicas, las patentes, el asesoramiento a empresas o administraciones y la formación de las nuevas cohortes de profesionales -los elementos convencionales tenidos en cuenta entre nosotros a modo de incentivos y construcción de curriculum- tomó fuerza la idea de que se precisaba algo más: la transmisión de conocimiento a la sociedad, al público interesado (o a los públicos interesados, porque frente al supuesto de matriz ilustrada de individuos con interés enciclopédico, la modesta realidad instruyó pronto que no solo entre los universitarios, en las aulas, sino también «en la calle», hay selección, foco de concentración y preferencias por determinados objetos o áreas). Se trataba de movilizar y «traducir», acercar el conocimiento atesorado en las paredes de la academia al público, una tarea plagada de dificultades, empezando por el acto mismo de la comunicación. Pasando del formato y reglas formalizadas para «hablar» a los pares de la propia disciplina a ensayar focos inter o pluridisciplinares, nuevas formas para conseguir el «engagement» del público y, como resultado de todo ello, transmitir la apropiación del conocimiento fuera del aula.

Los economistas incluyeron la familiaridad del público con el conocimiento en el grupo de los «activos intangibles» de una sociedad, influenciando numerosas facetas de la conducta, desde el trabajo al consumo, influyendo también en las preferencias. Los psicólogos sociales mostraron el papel del conocimiento -y los estereotipos de espaldas al mismo- en un amplio abanico de conductas sociales, deseables e indeseables. Los psicólogos de la salud y otros especialistas en salud pública evidenciaron que además de las circunstancias sociales, las pautas de conducta o estilos de vida, influidos a su vez por las creencias (los conocimientos interiorizados) explicaban gran parte de la variabilidad en el estado de salud de un individuo o de una población. Los politólogos habían venido estudiando desde las primeras décadas del siglo pasado el papel de las ideologías en el desarrollo de movimientos populistas y en la erosión y el asalto totalitario a las instituciones de la democracia liberal. Más tarde, se ocuparon, hasta el presente, del reto formidable de construir y mantener una cultura política o cívica compatible con el mejor conocimiento científico-social, como elemento coadyuvante a la vida colectiva y un adecuado funcionamiento de la arquitectura político institucional.

aldian, zientziaren erakundeekin beraiekin oinarrizko harremanak dituztela adierazten da. Helduen artean oinarrizko nozioen ulermen-maila txikiak, baita bigarren mailako ikasketak burutu dituen azpimultzoaren artean ere, unibertsitatez kanpoko hezkuntza-sisteman gabezia handiak agertzeaz gain, ikerketa-zentroek eta unibertsitateek «alfabetizazio zientifikoko» («scientific literacy») programak abiaraztea ekarri zuen, eta kasu askotan Europako Batzordeak eta zenbait gobernu eta sozietate zientifikok bultzatutako ekimenak abian jarri zituzten. Gero eta ahalegin handiagoa egiten ari da, hainbat formatu eta esparru entseatuz (zientzia-museoetatik eta planetarioetatik hasita, kafe zientifikoetara, hitzaldi-zikloetara, unibertsitateko laborategiko edo saileko hormetatik kanpoko espazio instituzionaletara, blogetara eta sare sozialetara, bai eta komunikabideetako zientzia-ataletara ere heltzen direnak). Ingurumen-problematikaren kariaz, bereziki biodibertsitatearen galera bizkorra eta klima-aldaketa direla eta, kultura zientifiko orokorraren ezagutza zabaldu egin da edo, gutxienez, zehaztu egin da, ingurumen-zientzietan arreta jarriz, funtsezkoak baitira giza jardueraren ondorioz Lurrean hautsitako orekak berrezartzen saiatzeko eska daitezkeen bizimodu-aldaketak onartzeko eta aktibatzeko.

«Sarearen» garapenak –World Wide Web delakoak– eta sare sozialen eztandak denbora tarte oso laburrean inbertitu dituzte gizarteak ezagutzarekin, informazioarekin eta iritzien hedapenarekin dituen harremanak. Informazio-eskasia egoera batetik –gizarte-segmentu hezienarentzat ere, informazioa eskuratzeko aukera oso mugatua, ia beti bitartekarien bidez, formatu diskretu eta disimilarretan eta gehienentzat gehiegizko prezioekin–, testuinguru berri batera igaro gara: printzipioz guztientzat eskuragarri dauden ezagutza-gordailu erraldoiak, etengabe hedatzen ari direnak, testu-konbergentzia eta audioa eta bideo-fusioa eskaintzen dituztenak. Horrela, eremu publikoan informazio-ugaritasun eta gainkarga handiko egoera bat sortu da, non baliozkotutako ezagutza eta oinarririk gabeko iritzi hutsa bereiztea erronka handia baita; alta, erronka horri eraginkortasunez heltzea garrantzia handikoa da, hauteskunde-prozesuetatik hasita, erakunde kolektiboen funtzionamenduan eragina baitu informazio andana egoera horrek. Komunikabide konbentzionalek, adituen eta publikoaren artean, eta, oro har, eliteen (sozialak eta intelektualak) eta publikoaren artean, agregatzaile eta bitartekari gisa funtzionatzen zutenek, beren eraginaren zati handi bat galdu dute, beren «negozio-eredua» eta biziraupen ekonomikoa arriskuan jartzeraino.

Pero seguramente el área del conocimiento del público a la que se ha prestado mayor atención es la conocida como «cultura científica», denotando la familiaridad básica con conceptos y leyes científicas y con el modo de adquirir, validar y revisar esos conocimientos (la «metódica» de la ciencia) y, en el periodo más reciente, las propias instituciones de la ciencia. El alarmante bajo nivel de comprensión de nociones elementales entre la población adulta, incluso entre el subconjunto que ha completado estudios secundarios, además de mostrar serias deficiencias en el sistema educativo no-universitario, espoleó programas de «alfabetización científica» («scientific literacy») por parte de centros de investigación y universidades, contando en bastantes casos con iniciativas impulsadas por la Comisión Europea y algunos gobiernos y sociedades científicas. Un esfuerzo creciente que llega a la actualidad, ensayando formatos y marcos varios (desde los museos de ciencia y los planetarios a los cafés científicos y los ciclos de conferencias en espacios institucionales fuera de las paredes del laboratorio o departamento universitario, los blogs y las redes sociales, además de las discontinuas secciones de ciencia de los medios de comunicación). Conforme la problemática medioambiental, en particular la pérdida acelerada de biodiversidad y, más recientemente, el cambio climático, la mejora de la cultura científica general se ha visto ampliada o, al menos, especificada, poniendo el foco en las ciencias del medio ambiente, fundamentales para aceptar y activar los cambios en el modo de vida exigibles para tratar de restaurar los equilibrios rotos en el Planeta Tierra como resultado de la actividad humana.

El desarrollo de la «red» -la omnipresente World Wide Web- y la explosión de las redes sociales han invertido en un cortísimo intervalo temporal las relaciones de la sociedad con el conocimiento, la información y la difusión de opiniones. Se ha pasado de una situación caracterizada por la penuria de información, con acceso a la misma muy restringido incluso para el segmento más educado, casi siempre a través de intermediarios, en formatos discretos y disimilares y con precios prohibitivos para la mayoría, a un contexto en el que gigantescos depósitos de conocimiento, en expansión permanente, son, en principio, accesibles para todos, con convergencia y fusión de texto, audio y video. Se ha generado así una situación de sobreabundancia y sobrecarga informativa en el espacio público, en la que distinguir conocimiento validado y mera opinión no fundamentada, cuando no bulos interesados, representan hoy un reto monumental, de cuyo eficaz abordaje depende incluso el funcionamiento de las instituciones colectivas, empezando por los procesos electorales. Los medios de comunicación convencionales, que funcionaban como agregadores e intermediarios entre los expertos y el público y, más en general, entre las élites (sociales e intelectuales) y el público han perdido gran parte de su influencia y visto comprometida su «modelo de negocio» y subsistencia económica. En conjunción con otros cambios sociopolíticos, estos desarrollos tecno-sociales han dado forma a las manifestaciones emparentadasde las «fake news», la «postverdad» (niveladora del conocimiento objetivado y reproducible con la opinión subjetiva no sujeta a contraste alguno y en la que los valores envuelven y modelan los hechos o los datos) y el «bullshit» (la charlatanería desbocada). El centro de gravedad del conocimiento sigue estando para la mayoría de la población de las sociedades avanzadas en la academia, en la universidad y las instituciones científicas periuniversitarias, las que gozan de mayor confianza en el doble sentido de «trust» y «confidence», de atender a los intereses de todos -no a los de parte- y hacerlo con la mayor competencia o solvencia. Pero, en la sombra, a veces con el concurso de los medios de comunicación, ha despegado toda una industria de la postverdad y el «bullshit». Frente a los análisis y perspectivas del investigador, que no es más que representante legitimado del consenso cognitivo en la respectiva comunidad científica, se ofrecen las opiniones de autodenominados «gurus», especialistas en todo sin haber producido nunca un análisis acotado de algo específico, que, con frecuencia, alcanzan mucha mayor proyección pública que el hombre o mujer, investigador solvente y «acreditado».

Beste aldaketa soziopolitiko batzuekin batera, garapen tekno-sozial horiek bide eman diete «fake news»ei eta haren ahaideei, hau da, «egiaren ostekoari» (ezagutza objektibatua eta erreproduzitzeko modukoa, inolako kontrasterik gabeko iritzi subjektiboarekin parekotzen duena, zeinean balioek modelatzen baitituzte gertaerak eta datuak), eta «bullshit» (ahozabalkeria) delakoari. Gizarte aurreratuetako biztanle gehienentzat, ezagutzaren erdigunea oraindik ere akademian, unibertsitatean eta unibertsitatez kanpoko erakunde zientifikoetan dago, konfiantza, «trust» eta «confidence» zentzu bietan, sortzen duten erakundeak direlako, guztien interesei –ez alderdikoei soilik– gaitasunez erantzuteko gai direlakoan. Baina, itzalean, komunikabideen laguntzarekin batzuetan, egia-ostekoaren eta «bullshit» aren industria oso bat sortu da. Ikertzailearen, alegia, komunitate zientifikoan adostasun kognitiboaren ordezkari legitimatuaren, analisi eta ikuspegien aurrean, «guru» deiturikoen iritziak eskaintzen dira, zeinak espezialista baitira denetan, eta inoiz berariazko azterketa sakonik egin gabe, askotan, gizon edo emakumea ikertzaile fidagarri eta «egiaztatuek» baino proiekzio publiko handiagoa lortzen baitute.

Batzuetan, egiaren moldaketa, hustasun eta deformazio horiek kaltegabeak izaten dira –hala nola horoskopoen denbora-pasaren kasua–, baina, beste askotan, sakoneko ondorio larriak eragiten dituzte, esate baterako: ebidentzian oinarritutako medikuntzari uko egitearen ondorioz Covid-19-aren aurkako txertoei uko egitea, kasurako (izan ere, herri batzuetan olde horri aurre egiteko nahitaezko txertaketa ezarri behar izan dute pertsona guztien osasuna babesteko), edo iritzi publikoa hauteskundeetako intoxikaziotik babesteko neurriak hartu behar izatea, edo negazionismo interesatua, aldaketa klimatiko antropogenikoa ukatzen duenari aurre egin behar izatea.

Paradoxikoa da, hala ere, teoria eta eredu zientifikoen garapen zabala ezaugarri duen garaian, non zientzia eta ezagutza etengabe hedatzen ari baitira bizitza sozialaren, eta ia bizitza osoaren, atmosfera kognitibo gisa, aldi berean arrazionaltasunari eta egiari eraso egitea, gure bilakaera sozialaren funtsezko printzipio hori ukatuz edo gutxietsiz; Aristotelesek dotoreki formulatu zuen printzipioa «dena badela eta ez dena ez dela esatea da egia; dena ez dela eta ez dena badela esatea da gezurra» zapuztuz.

Aukera zabalak eta mehatxu sakonak dituen bitariko testuinguru horretan, Udako Ikastaroek sistematikoki betetzen duten funtzioak erabateko garrantzia hartzen du. Hain

En ocasiones los bulos, vaciedades y deformaciones de la verdad son relativamente inocuas, como el pasatiempo de los horóscopos, pero por lo general acarrean consecuencias indeseables de calado, como el rechazo a la medicina basada en la evidencia -el ejemplo de las vacunas anti-Covid-19 son un caso relevante en algunas sociedades, obligadas a imponer la vacunación obligatoria para preservar la salud de todos- o la intoxicación de la opinión pública en procesos electorales y, por supuesto, el negacionismo interesado y, en todo caso, ignorante del fenómeno del cambio climático antropogénico.

No deja de ser paradójico que en un período como el del presente caracterizado por una envolvente gigantesca de teorías y modelos científicos, en expansión permanente, casi como una atmosfera cognitiva de la vida social e indirectamente de la vida toda, sin adjetivos, al tiempo se esté asistiendo a un asalto a la racionalidad y a la verdad, a la negación o minusvaloración de ese principio esencial en el que se ha apoyado nuestra evolución social y que Aristóteles formulara elegantemente: «decir

zuzen ere, mikro-erakunde horren, hots, udako ikastaroen, espezializazio funtzionala, unibertsitatearen «barnealdeko» ezagutzarik onena zabaldu eta mugiaraztea da; ezagutza hori gizartera eta aldi bakoitzeko arazo eta erronketara, modu malgu eta erakargarrian hurbiltzeko. Beste ekimen asko daude publiko interesatuari ezagutza helarazteko, baina gutxi, Udako Ikastaroak bezain antolatuak eta eraginkorrak, hain eremu zabalekoak (non unibertsitatearen «know what» eta «know how» direlakoak, administrazioaren, enpresen eta komunikabideen arloekin osatzen baitira), adintarte zabalari zuzendutakoak, talde profesional eraginkorrek kudeatuak eta sinesgarritasun handiko komunikazioko agente zorrotzen bitartez hedatuak. Egia esan, gaur egungo erronkak kontuan hartuta, inertzia instituzionalak bakarrik azaldu dezake uda ikastaroen jarduera unibertsitate-sare publiko osora orokortu ez izana, ikasturte osoan zehar ikastaroak eskainiz, eta unibertsitate publikoarengandik espero daitezkeen funtzioen zorroan balio handiko jarduera bezala aitortuz. UPV/EHUren Udako Ikastaroetan jorratutako gaiak errepasatze hutsak erakusten du eskaintzaren garrantzia eta zentzua. Pandemiaren esperientziak, ziurrenik, ikastaroetako hitzaldi, elkarrizketa, topagune, blog, elkartze eta abarrak formatu digital batera ekartzea eramango du, betiere ongi etorriak direlarik edukiak fidagarri izaten jarraitzen badute eta baliabideak hiritar guztien eskura jartzen badira; horrela, gizarte osoarentzat eskuragarri dauden ezagutzaren «aktibo ukiezinen» stock-a are gehiago aberastuko da.

Udako Ikastaroak urte osoko jarduera iraunkor gisa zabaltzeko egiten dugun apustuaren lehen oinarria aipatutakoa bada –baliozkotutako eta mugako ezagutza mobilizatzeko funtzio sozialaren gaurkotasuna eta garrantzia–, UPV/EHUren ikastaroetan apustua egitearen zioa ere argia da, unibertsitate honek irismen handiko eta diferentzialeko tradizio sendoa eraikitzen jakin baitu, urte gutxiren buruan talde batek besteari lekukoa pasatuz, jasotako herentziaren berrikuntzak eta alderdi onenak errespetatuz. Tradizioaren eta berrikuntzaren ezohiko uztardura horretan datza ikastaroen arrakasta eta hazkundea. Maila pertsonalean, plazer handia izan da zuzendari talde bikainekin elkarlanean aritzea: Ricardo Echepare, José Luis de la Cuesta, Carmen Agües eta, etapa berrienean, Itziar Alkortarekin. Profesional bikainek lagundutako zuzendariak izan dira, eta neurri batean gureak ere izan direla pentsatzen dudalako, beti gogoratuko ditut. Euskal erakundeek babes jarraitua eta bateratzailea eman diete Uda Ikastaroei, ekonomikoa eta sinbolikoa ere bai. Euskadiko beste enpresa eta erakunde garrantzitsu batzuek ere parte hartzen dute, ikastaroen ingurune soziala indartuz. Etapa bakoitzeko errektoretza-taldea buru-belarri aritu izan da ikastaroei laguntzen, unibertsitatearen zereginaren funtsezko osagaia direla jakitun. Eta, last but not least, UPV/EHUko bertako irakasleek, Espainiako eta nazioarteko beste unibertsitate batzuetakoekin batera, urtez urte funtsezko ekarpena zabalduz eta indartuz joan dira. Zalantzarik gabe, indar eta eragin horien guztien ondorioz, UPV/EHUko Ikastaroak ez dira sinesgarritasunik gabeko «guru-pasarela», baizik eta egunero, lan-mahaian, laborategian, enpresan edo administrazio-sailean, konfiantza merezi duen ezagutza berria sortzen eta aplikatzen duten gizon-emakumeena, koordenatu-sistema balidatu bati eutsiz, beti errebisiopean dagoena, egiari asintotikoki irekia baina egia inoiz ukitzen ez duena, Karl Popper-en hitz dotoreak erabiliz. Egiaren eta ezagutzaren etengabeko berrikuspena gizarte ireki baten funtsezko osagaiak direla transmitituz.

Ziur nago BBVA Fundazioak UPV/EHUrekin aliantza berezi hori egiten jarraituko duela datozen urteetan, berezko zentzu kontzeptuala izanik, beste inolako lankidetzak ez bezala funtzionatzen baitu.

Coda. Nire desirarik onenak jaio berria den EHUko Udako Ikastaroen Iraunkortasun Foroarentzat. Programa berri oso garrantzitsua da, Ikastaroetan eremu garrantzitsu horri buruz egiten zena modu esanguratsuan jasotzen eta zabaltzen duena, zeinari forma ematen laguntzeko aukera izan baitut Itziar Alkorta irakaslearekin etengabeko elkarrizketan –pandemia aurretik hasi genuena Bilboko kafetegi batean–, bere «take off» aren garaian, eta garai hartako errektorearen, Nekane Balluerkaren, bultzada sendoa izan zuena, zeinak gaur Eva Ferreira errektore berriaren jarraikortasuna baitu.

que lo que es es y que lo que no es no es, es lo verdadero; decir que lo que no es es y que es no es, es lo falso».

En este contexto dual, de oportunidades inmensas y de amenazas de calado, la función que de manera sistemática desempeñan los Cursos de Verano adquiere una importancia radical. Precisamente la especialización funcional de esta micro-institución que son los cursos de verano es la de desempaquetar y movilizar el mejor conocimiento atesorado «intramuros» de la universidad para acercarlo de forma flexible y atractiva a la sociedad, a los problemas y expectativas en cada período. Hay otras muchas iniciativas para proyectar conocimiento al público interesado, pero pocas, como los Cursos de Verano, tan organizadas y eficaces, de radio tan amplio en las cuestiones abordadas, dirigidas a un amplísimo intervalo de edades, modeladas y gestionadas por potentes equipos profesionales y con protagonistas de la comunicación cuyas credenciales están contrastadas (complementando el «know what» y el «know how» de la universidad con los propios de ámbitos como los de la empresa, la administración y los medios). En realidad, habida cuenta de los retos del presente solo la inercia institucional explica que esta actividad no se haya generalizado a todo el tejido universitario público, extendido temporalmente a lo largo del curso académico y asignado un alto nivel de ponderación en la cartera de funciones esperables y exigibles de la universidad pública. Un mero repaso a las cuestiones abordadas por los Cursos de Verano de la UPV muestra la relevancia y sentido del grueso de la oferta. La experiencia de la pandemia seguramente acelerara la constitución de un repertorio digital de conferencias, diálogos, encuentros, blogs, asociados o derivados de los cursos de verano cuyo contenido sea un recurso confiable y en expansión al acceso de la ciudadanía, enriqueciendo así el stock de «activos intangibles» del conocimiento disponibles gratuitamente para la entera sociedad.

Si el primer fundamento de nuestra apuesta por los Cursos de Verano como actividad permanente es el acabado de esbozar -la actualidad y trascendencia de la función social de movilización del conocimiento validado y de frontera-, el hacerlo con la UPV responde a que esta universidad ha sabido construir una tradición de gran solvencia y diferencial en el modelado de los cursos, pasándose el testigo cada pocos años entre equipos al frente de los cursos, respetando lo mejor de la herencia recibida al tiempo que innovando. En ese inusual mix de tradición e innovación descansa el éxito y el crecimiento de los Cursos. En un plano personal ha sido un verdadero placer colaborar con un excepcional elenco de directores: Ricardo Echepare, José Luis de la Cuesta, Carmen Agües y, en la etapa más reciente, Itziar Alkorta, apoyados por equipos de excelentes profesionales, que consideramos en algún sentido también nuestros y a los que siempre recordaré. Las instituciones vascas han dado un respaldo continuado y convergente a los ursos, financiero y también simbólico. Otras destacadas empresas y organizaciones de Euskadi participan también reforzando la envolvente social de soporte de los cursos. El equipo rectoral de cada etapa se ha volcado con los Cursos, consciente de que es componente esencial de la misión de la universidad. Y, last but not least, el profesorado de la propia UPV, ampliado con el de otras universidades españolas e internacionales, ha sumado año a año su contribución fundamental a los resultados. Definitivamente, como resultado de todas esas fuerzas e influencias, los Cursos de la UPV no son un espacio «pasarela» de gurús sin credenciales, sino de hombres y mujeres que diariamente, en la mesa de trabajo, el laboratorio, la empresa o el departamento de la administración generan y aplican nuevo conocimiento merecedor de confianza, aportando un sistema de coordenadas validado y, al tiempo, abierto siempre a revisión, acercándose asintóticamente a la verdad, pero sin tocarla nunca, para decirlo con la elegante formulación de Karl Popper. Transmitiendo las ideas de que verdad y revisión permanente del conocimiento son componentes esenciales de una sociedad abierta.

Estoy seguro de que la Fundación BBVA proseguirá en los próximos años esta singular alianza con la UPV, que además de tener sentido conceptual funciona como ninguna otra colaboración.

Coda. Mis mejores deseos para el recién nacido Foro de Sostenibilidad de los Cursos de Verano de la UPV, un muy relevante nuevo programa que recoge y amplia significativamente lo que se venía haciendo en los Cursos a propósito de ese ámbito crucial como pocos, al que he tenido el privilegio de contribuir a dar forma en diálogo constante -iniciado informalmente, antes de la pandemia, en la terraza de una cafetería en Bilbao- con la profesora Itziar Alkorta y que en su «take off» contó con el apoyo decidido de la entonces Rectora de la UPV, Nekane Balluerka y que continua hoy con el de la Rectora Eva Ferreira.

Eneko Goia

Donostiako Alkatea
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Udako Ikastaroek Donostian 40 urte betetzeak aukera paregabea eskaintzen digu azken urte hauetan gure hiriak izan duen bilakaera handiaz jabetzeko. Gaur, Donostia «ezagutzaren hiria» dela aldarrikatzen dugu harrotasunez, eta hori hala bada, Udako Ikastaroei esker ere bada.

Gipuzkoako Foru Aldundiak 1981. urtean Udako Ikastaroak antolatu zitezen egin zuen proposamena. Proposamen hura ez zen hausnarketarik gabeko ideia bat izan. Proposamen hura, aurreko urteetan gure hirian unibertsitate ikasketak bultzatzeko egindako apustuaren jarraipena izan zen. Hainbat dira Euskal Herriko Unibertsitatea gure hirian kokatzeko eta garatzeko apustua egin zuten pertsonak. Garbi zeukaten zein izan behar zuen euskal erakundeak berreskuratzearekin batera egin beharreko apustua. Horiei guztiei bihoakie gaurkoan gure aitortza. Haien ikuspegi aurreratuak egin zuen posible gure hiriaren eraldaketa. Gaur Donostia Unibertsitate Hiria da, eta donostiarrak izan gara horren onuradun nagusiak.

Asko dira ibilbide luze honetan aipamena merezi duten izen propioak, baina alkate gisa Ramon Labayen aipatzea dagokit. Ez da batere harritzekoa Udala Udako Ikastaroen laguntzaile gisa inplikatzea bera alkate aukeratua izan zen urtean. Gure Hiriak kulturaren alde egin duen apustuaren aitzindari izan baitzen Kultura Sailburu izatetik Donostiako alkate izatera etorri zen Ramon Labayen. Urte hauetan guztietan, bizi dugun ezagutzaren ekosistema horren garapenean Udako Ikastaroek egindako ekarpena bikaina izan da. Halakoa da gaur egun ere. 350 ikaslerekin hasitako ikastaroek 15.000 ikasle izatera iritxi dira 40 urte hauetan. Zalantzarik gabe baiezta dezakegu Udako Ikastaroen historia erabat arrakastatsua izan dela gure hirian.

Gure hirira mundu guztiko talentua eta jakintza erakartzeko aukera aparta dira Udako Ikastaroak, eta hori guztia gure herriaren mesedetan. Une bakoitzean punta puntakoak diren gaiak aztertzen, eztabaidatzen eta jorratzen dira Donostian, baina baita Euskal Herriko beste hirietan ere. Horietaz jarduteko lehen mailako adituak izaten ditugu gure artean. Amaigabea litzateke euren jakintza gurekin partekatu duten irakasle bikainen zerrenda osatzea. Eta hori guztia, gu ere gure gizarteak dituen erronka nagusiei aurre egin ahal izateko adituak izan gaitezen. Eratu berri dugun Donostia Sustainibility Foruma ere bada horren guztiaren adibide. Horra hor hurrengo urteetarako tresnak eskainiko dizkigun gogoetarako gunea.

Baina 40 urte emankor hauen historia hizpide dugun honetan ezin aipatu gabe utzi Udako Ikastaroek euren egoitza duten Miramar Jauregia. 1990. urtetik hona ezinezkoa zaigu bi erakunde hauek bereiztea; hala izan bedi urte luzeetan. Seguruenik Miramar Jauregia Unibertsitatearen Uda Ikastaroen egoitza izateak irudikatzen du beste edozerk baino hobeto zein izan den gure hiriaren bilakaera, baina batez ere zein izan nahi duen bilakaera horrek etorkizunean ere.

Miramar Jauregia beste garai bateko Donostiaren ikur bat da, Gure Hiria aberatsek beren aisialdiaz gozatzeko erabiltzen zutenekoa. Diktaduraren urte latzetan, berriz, hezkuntzarako gune bilakatu zen, baina pribilegiatu gutxi batzuentzat bakarrik. Gaur egun, donostiar guztiona den leku eder hau jakintzaren eta kulturaren ikur bilakatu zaigu, jakin-mina eta ezagutzeko grina duen orori irekia. Ba al da egungo eta etorkizuneko Donostia irudikatu dezakeen leku hoberik?

40 urte betetzeak argi erakusten du Udako ikastaroak errotuta daudela gure hirian, baina batez ere etorkizuna direla, Donostiako Udala beti bidelagun izango duen etorkizuna.

Zorionak!

El hecho de que los Cursos de Verano cumplan 40 años en Donostia-San Sebastián constituye una buena ocasión para darnos cuenta de la enorme evolución que ha experimentado nuestra ciudad en los últimos años. Hoy reivindicamos con orgullo que Donostia es «la ciudad del conocimiento» y ello ha sucedido también gracias a los Cursos de Verano de la UPV/EHU.

La Diputación Foral de Gipuzkoa propuso en 1981 la organización de los Cursos de Verano. Esta propuesta no fue una idea irreflexiva, sino la continuación de la apuesta que se había realizado en años anteriores por impulsar los estudios universitarios en nuestra ciudad. Varias personas apostaron por ubicar y desarrollar la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea en nuestra ciudad. Sabían que esa era la línea que se debía seguir, junto con la recuperación de las instituciones vascas. Desde aquí queremos reconocer a todas esas personas la labor realizada. Su visión avanzada hizo posible la transformación de nuestra ciudad. Gracias a ellas, es hoy Donostia una ciudad universitaria de la que sus habitantes somos los principales beneficiarios.

Son muchos los nombres que merecen mención en este largo recorrido, pero como alcalde me corresponde citar a Ramón Labayen. No es de extrañar que el Ayuntamiento se implicase como colaborador de los Cursos de Verano el año en que fue elegido alcalde. No en vano fue pionero en la apuesta por la cultura de nuestra ciudad cuando ocupó el puesto de alcalde tras haber sido consejero de cultura.

Durante todos estos años, la contribución de los Cursos de Verano al desarrollo de este ecosistema de conocimiento en el que vivimos ha sido extraordinaria. Así sigue siendo hoy en día. Los cursos que se iniciaron con 350 alumnos y alumnas han alcanzado los 15 000 en estos 40 años. Podemos afirmar con total seguridad que la historia de los Cursos de Verano en nuestra ciudad ha sido una historia de éxito rotundo.

Los Cursos de Verano son una gran oportunidad para atraer talento y conocimiento de todo el mundo, algo que nos beneficia enormemente como pueblo. En Donostia, y en otras ciudades de Euskal Herria se analizan, debaten y tratan temas que son punteros en cada momento. Para abordar todos esos temas contamos con personas expertas de primer nivel. Tratar de hacer una lista con los nombres del excelente profesorado que ha compartido sus conocimientos con nosotros para que seamos también expertos y expertas en hacer frente a los principales retos que tiene nuestra sociedad sería una tarea interminable. Y hablando de retos del futuro debemos mencionar el recién constituido *Donostia Sustainibility Forum*, el espacio de reflexión que nos ofrecerá herramientas para conocer y participar en el compromiso por la sostenibilidad del planeta para los próximos años.

Pero en la historia de estos 40 años tan productivos no podemos dejar de mencionar el Palacio de Miramar, sede de los Cursos de Verano. Desde 1990 nos es imposible separar a estas dos instituciones, ¡y que siga siendo así por muchos años! Seguramente el hecho de que el Palacio de Miramar sea sede de los Cursos de Verano de la Universidad representa, mejor que cualquier otra cosa, cuál ha sido la evolución de nuestra ciudad, pero, sobre todo, cuál es la evolución que quiere seguir teniendo en el futuro.

El Palacio de Miramar es un símbolo de la Donostia de otra época en la que las personas más pudientes hacían uso de él para su ocio. En los años difíciles de la dictadura se convirtió en un espacio dedicado a la educación, pero sólo para unos pocos privilegiados. Hoy en día, este bello lugar que pertenece a todas y todos los donostiarras, se ha convertido en un símbolo de conocimiento y cultura, abierto a todas aquellas personas que tengan curiosidad y pasión por el conocimiento. ¿Hay algún lugar que pueda representar mejor la San Sebastián actual y futura?

Haber cumplido 40 años demuestra que los Cursos de Verano están arraigados en nuestra ciudad, pero que, sobre todo, son el futuro al que siempre acompañará el Ayuntamiento de San Sebastián.

¡Enhorabuena!

Markel Olano

Gipuzkoako Diputatu Nagusia
Diputado General de Gipuzkoa

Hezkuntza funtsezkoa da garapen pertsonalerako
eta gizarteen etorkizunerako.
Aukerak irekitzen ditu eta desberdintasunak murrizten.
Gizarte informatuen eta toleranteen oinarriak osatzeaz gain,
garapen jasangarriaren funtsezko motorra ere bada.

António Manuel Guterres
Nazio Batuen idazkari nagusia, 2020

La educación es la clave para el desarrollo personal
y el futuro de las sociedades.
Abre oportunidades y reduce las desigualdades.
Constituye los cimientos de las sociedades informadas
y tolerantes y es un motor fundamental del desarrollo sostenible.

António Manuel Guterres
Secretario general de las Naciones Unidas, 2020

Funtsean, demokrazian, zientzian eta arrazoian sinesten dugunok mundua eraldatzeko helburuak mugiarazten gaitu. Gure ingurune hurbila, gure gizartea, gure herria aldarazi nahi dugu, pertsona guztientzako ongizate eta berdintasun maila handiagoetara iristeko. Izan ere, uste dugu, zailtasunak zailtasun, ezagutza zientifikoa, ideien eztabaida askea eta borondate eraikitzailea tresnarik onenak direla hurrengo belaunaldientzat etorkizun berdinzaleago, justuago eta jasangarriago bat eraikitzeko. Uste hori, utopikoa iruditu lezakeen arren, hezkuntzaren bidez baino ezin da gauzatu, gizartea osatzen duten pertsona guztiei balioak eta ezagutzak helaraziz, hain justu.

Horregatik guztiagatik, Gipuzkoak azken hamarkadetan lortu duen eredu sozioekonomikoaz hitz egitean, ezinbestekoa da hezkuntzaren eta ezagutzaren eremuetan lehen mailako erakundeak dauzkagula azpimarratzea. Gipuzkoan bost unibertsitate, Lanbide Heziketako sare berritzaile bat eta I+G sistema bat dauzkagu, urtez urte ezagutza aurreratua sortzen ari dena. Ezagutza hori unibertsitateetara eta goi mailako prestakuntza zentroetara bideratzen da pixkanaka. Gure lurraldeak, Euskadi osoak bezala, hezkuntzaren eta ezagutzaren aldeko apustua egiten du, eta horrek gizarte gero eta demokratikoago, irekiago eta aurreratuago bat eraikitzen laguntzen du.

Apustu horretan, UPV/EHUko Uda Ikastaroak ezinbestekoak dira, zalantzarik gabe. Izan ere, gizarte moderno batek, betiere zientziaren eta ezagutzaren bitartez, konponbide partekatuak bilatu behar dizkie arazo zahar eta berriei. Unibertsitatearen

En el fondo, lo que mueve a las personas que creemos en la democracia, la ciencia y la razón no es otra cosa que el objetivo de transformar el mundo. Cambiar nuestro entorno inmediato, nuestra sociedad, nuestro país, hacia mayores cotas de bienestar y de igualdad para todas las personas. Porque confiamos en que, pese a todas las dificultades, el conocimiento científico, el debate de ideas en libertad y la voluntad constructiva son las mejores herramientas para construir un futuro más igualitario, justo y sostenible para las generaciones venideras. Una convicción que, aunque pueda parecer utópica, solamente puede materializarse a través de la educación. A través de la transmisión de valores y de conocimientos a todas las personas que forman parte de la sociedad.

Por todo ello, al hablar del modelo socio-económico del que se ha dotado Gipuzkoa en estas últimas décadas, resulta imprescindible resaltar la existencia de instituciones de primer nivel en el ámbito de la educación y del conocimiento. Gipuzkoa cuenta con cinco universidades, una innovadora red de Formación Profesional y un sistema de I+D que lleva años generando conocimiento avanzado que, poco a poco, se traslada a los centros universitarios y de formación superior. Nuestro territorio, al igual que Euskadi en su conjunto, apuesta por la educación y el conocimiento. Algo que redunda en la construcción de una sociedad cada vez más democrática, abierta y avanzada.

En esa apuesta, sin duda alguna, los Cursos de Verano de UPV/EHU juegan un papel destacadísimo. Porque una sociedad moderna debe buscar, siempre a través de la ciencia y del saber, soluciones compartidas a los viejos y nuevos problemas. El rol de

rola funtsezkoa da ahalegin kolektibo horretan, eta Uda Ikastaroek dagoeneko lau hamarkada daramatzate ekinean, urtez urte uda garaian prestakuntzarako, dibulgaziorako eta hausnarketa partekaturako leiho bat irekitzen.

Funtsezko zeregin horri gehitzekoak izan daitezke ezagutza demokratizatzea, gure gizarteari eta gure herriari eragiten dieten arazo berriak –eta arazo horiei aurre egiteko irtenbide posibleak– identifikatzea eta karakterizatzea, eztabaida sustatzea eta ideien truke demokratikoa ahalbidetzea. Azken batean, lurralde toleranteagoa, berdinzaleagoa eta solidarioagoa eraikitzea; demokratikoagoa, finean.

Lerro hauen bitartez, publikoki aitortu nahi nuke Euskal Herriko Unibertsitateak eta haren Uda Ikastaroek Gipuzkoako gizartearekin duten konpromisoa, eta baita hamarkadaz hamarkada –gizarte zein ekonomia arloan– lurralde aurreratuago bat eraikitzen egin duten ekarpena ere.

Duela berrogei urte, gaur ordezkatzen dudan Gipuzkoako Foru Aldundiaren barruan sortu zen Donostian Uda Ikastaroak antolatzeko ideia. Apustu irmo bat izan zen, hasierako esperimentazioaren ondoren gorpuztuz joan zena, UPV/EHUren eta ekimenarekin bat egin zuten erakundeen inplikazioari esker; ordutik gaur arte, babesa ematen jarraitu dute.

Zeregin horretan, ezin aipatu gabe utzi Ricardo Echepare, haren erabakitasuna eta argitasuna erabakigarriak izan baitziren Uda Ikastaroen antolaketa garatzeko, kalitatea eta nazioarteko erreferentzialtasuna ezaugarritzat dituen errealitate arrakastatsu bihurtu arte. Lan hori aberastu eta sendotu egin da, gainera, ikastaroen ibilbide luzean horiek zuzentzeko ardura beren gain hartu duten zuzendari guztien ekarpen garrantzitsuari esker.

Halaber, aintzatespena eta esker ona adierazi nahi dizkiet bertan buru-belarri lanean aritu diren lantaldeei, langileei eta irakasleei: zuen lan jardun egokiari esker, ekarpen handia egin duzue urte hauetan guztietan ikastaroak arrakastaz gauzatu zitezen.

Hala ere, ziurrenik, lehen 40 urte hauek ez dira izango aurrera jarraituko duen bide baten hasiera besterik. Etengabe egokitu beharko dugu unean uneko garaietara. Horixe da, hain zuzen ere, gure nahia.

Aski da gure inguruan begiratzea. Eraldaketa sakonen garaian gaude, aldaketa kultural, sozial eta ekonomiko handiko aldi batean. COVID-19aren pandemiak nabarmen areagotu du aldaketa hori, gainera. Etengabe aldatzen ari den testuinguru honetan, erantzuna bilatu behar zaie gizartearen premia eta erronka berriei. Erronkak askotarikoak eta ugariak dira, hauexek adibidez: desberdintasun sozialak areagotzen

la universidad resulta esencial en ese esfuerzo colectivo y los Cursos de Verano llevan ya cuatro décadas contribuyendo en ese empeño, abriendo todos los años una ventana estival para la formación, la divulgación y la reflexión compartida.

A esta tarea fundamental le podemos añadir la democratización del conocimiento, la identificación y la caracterización de nuevos problemas que afectan a nuestra sociedad y a nuestro país –así como posibles soluciones ante ellos–, el impulso al debate y el intercambio democrático de ideas. En definitiva, la construcción de un territorio más tolerante, igualitario y solidario; más democrático, al fin y al cabo.

Mediante estas líneas, me gustaría reconocer públicamente el compromiso de la Universidad del País Vasco y de sus Cursos de Verano con la sociedad guipuzcoana, así como la contribución realizada durante décadas en la construcción de un territorio más avanzado, tanto en lo social como en lo económico.

Hace cuarenta años, en el seno de la propia Diputación Foral de Gipuzkoa que en la actualidad me toca representar, surgió la idea de organizar unos Cursos de Verano en Donostia. Una apuesta decidida que, tras el carácter experimental de aquellos comienzos, fue cogiendo cuerpo gracias a la implicación de UPV/EHU y de las instituciones que se sumaron a la iniciativa y que han mantenido su apoyo a lo largo de este tiempo.

Sería injusto no mencionar en este cometido a Ricardo Echepare, cuya determinación y clarividencia al frente de los cursos fue determinante a la hora de desarrollar la organización de los Cursos de Verano hasta convertirlos en la realidad exitosa que hoy conocemos, caracterizada por su calidad y su referencialidad internacional. Una labor que ha seguido enriqueciéndose y consolidándose gracias al aporte de todos los directores y las directoras que han asumido la responsabilidad de dirigir los Cursos en su larga trayectoria.

Todo el reconocimiento y el agradecimiento, asimismo, a los equipos, al personal y al profesorado que, con su buen hacer profesional, también han contribuido a su exitoso desarrollo durante todos estos años.

Sin embargo, probablemente, estos primeros 40 años no serán sino el inicio de un camino que seguirá avanzando. En constante adaptación a los tiempos que corran en cada momento. Ese es, precisamente, nuestro deseo.

Basta con mirar a nuestro alrededor. Nos encontramos en una época de hondas transformaciones, un periodo de cambio cultural, social y económico de enorme profundidad, que a todas luces se ha visto acrecentado por la pandemia de COVID-19. Un contexto en constante cambio que exige buscar respuestas a las nuevas necesidades y desafíos de la sociedad. Los retos son

ari dira mundu osoan, klima aldaketak premiazko erantzuna eskatzen du, gure enpresa sarea digitalizatze bidean da, eta krisi demografikoaren eta migrazioen garaian gaude, besteak beste.

Gipuzkoak, Aldundiak bultzatutako Etorkizuna Eraikiz programaren bidez, arazo horiei aurre egin nahi die esperimentazioaren eta herritarrekiko lankidetzaren bitartez. Etorkizuneko arazoei eta erronkei aurre egiteko eredu berri horretan, unibertsitateek eta ezagutza aurreratuko zentroek funtsezko zeregina dute, eta Uda Ikastaroen ekarpena erabakigarria izango da eremu horretan. Ez soilik udaz uda Miramar Jauregian sortzen den eztabaidarako eta hausnarketarako leiho horren bitartez, baizik eta baita –lau hamarkadatan egin bezala– balio demokratikoak oinarri dituzten herritar kritiko eta prestatuak sortuz ere.

Gipuzkoarrok gure etorkizunari aurre egiteko funtsezkoak izan daitezkeen bi balio dauzkagu: ekintzarako orientazioa eta lankidetzarako jarrera. Gipuzkoak, Euskadiren barruan, badu berezko eredu bat gauzak egiteko. Gure enpresek, elkarteek, instituzioek, unibertsitateek eta gizarte erakundeek jarrera horri eutsi diote, baita garairik zailenetan ere. Inolako harrokeriarik gabe, eredu honen balioak aldarrikatu nahi nituzke, inspirazio iturri izan baitira beti UPV/EHUko Uda Ikastaroetan ere. Balio horietan eragin behar dugu gure herriaren ongizatea hobetzen jarraitu nahi badugu eta etorkizunak ekarriko dizkigun arazoei aurre egin nahi badiegu.

Zorionak Uda Ikastaroei, zorionak Euskal Herriko Unibertsitateari; aurrerantzean ere bidelagun izango duzue Gipuzkoako Foru Aldundia.

diversos y numerosos: el aumento de desigualdades sociales en todo el mundo, el cambio climático que nos exige una respuesta urgente, la digitalización de nuestro tejido empresarial, la crisis demográfica y las migraciones, por citar algunos.

Gipuzkoa, a través del programa Etorkizuna Eraikiz impulsado por la Diputación, busca afrontar estos desafíos a través de la experimentación y de la colaboración con la ciudadanía. Un nuevo modelo para afrontar los problemas y los retos de futuro en el que las universidades y los centros de conocimiento avanzado juegan un papel fundamental y en el que la contribución de los Cursos de Verano también se antoja crítica. No solamente a través de esa ventana estival al debate y a la reflexión que se genera todos los veranos en el Palacio Miramar, sino también contribuyendo –tal y como viene haciendo durante cuatro décadas– a la construcción de una ciudadanía crítica, formada y basada en valores democráticos.

Contamos las y los guipuzcoanos con dos valores que pueden resultar claves a la hora de afrontar nuestro futuro: una orientación hacia la acción y el espíritu de colaboración. Gipuzkoa, en el seno de Euskadi, tiene su propio modelo de hacer las cosas. Nuestras empresas, asociaciones, instituciones, universidades y entidades sociales han mantenido esta actitud incluso en los tiempos más difíciles. Sin vanidad alguna, me gustaría reivindicar los valores de este modelo. Se trata de dos valores que también han inspirado siempre la labor de los Cursos de Verano de UPV/EHU. Valores en los que debemos incidir si queremos seguir mejorando el bienestar de nuestro pueblo y afrontar los desafíos que nos seguirá trayendo el futuro.

Zorionak Udako Ikastaroak, zorionak Euskal Herriko Unibertsitatea, aurrerantzean ere bidelagun izango duzue Gipuzkoako Foru Aldundia.

Jokin Bildarratz

Hizkuntza Sailburua
Consejero de Educación

Ikastea, horrek dakarren plazerragatik, besterik gabe. Ikastea, entzuteak eta ulertzeak aberastu egiten gaituelako: dagoeneko ezagun zaizkigun edukietan sakonduz edo norberaren egunerokoan erabat arrotz diren edukietan esperimentatuz. Etekin profesionalaren bila edo entretenimendu intelektualaren atzetik. Denak du lekua UPV/EHUren Uda Ikastaroen bidezko ikasteko desioan. Eta horrela da, duela 40 urtetik hona.

Gaur ezaguna zaigu Uda Ikastaroen potentziala, gizarte honi ematen dion guztia, baina duela lau hamarkada, beharbada, zalantzak azalduko ziren, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta UPV/EHUk herritarrei ordura arte Euskadin ezezaguna zen kultura-proposamen bat eskaintzeari ekin ziotenean. Izango zen, ziurrenik, uda eta oporrak koaderno eta hitzaldiekin uztartzen zituen ekimenaren arrakastaren alde apusturik egiten ez zuenik. Baina datuak argiak dira. Abian jarri ondoren, Eusko Jaurlaritzak ere apustuarekin bat egin behar zuela erabaki zuen, eta ordutik Jaurlaritzaren babesa ikastaroak eurak bezain sendo mantendu da.

Uda ikastaroek duten ezaugarririk interesgarrienetako bat, nire iritziz, ikastaroetako bakoitzean gertatzen den jende eta helburu nahasketa da: jorratzen ari den arloko profesionalak, aditu analistak, ikastaroan lantzen ari den gaiaz besteko ikasketak egiten ari diren unibertsitate-ikasleak, lan-bizitza amaitu ondoren ezagutza aberastu nahi duten gizon-emakumeak, edo, besterik gabe, jakin-minez hurbildu direnak. Beti dago arrazoiren bat ikastaroen eskaintza zabalera hurreratzeko. Ikastaroek ezagutza demokratizatzen dute, eta bertaratutakoek ez dute zertan beren presentziaren arrazoia erakutsi edo azaldu behar. Begien bistakoa dirudien hori berez da arrakastatsua.

Hezkuntza sailburu gisa, txalotu eta defendatu egiten dut Eusko Jaurlaritzak urte hauetan guztietan hezkuntzaren arloan egin duen ibilbidea. Orain, arduradun politikoa naizen aldetik, uste dut hezkuntzari lotutako ikastaroen diseinuan dugun parte hartzea aukera bikaina dela gure azterketa eta hausnarketa eskatzen diguten gaien zerrenda urtero egune-

Aprender por el mero placer de aprender. Aprender porque escuchar y entender nos enriquece y nos alimenta la curiosidad: profundizando en materias ya conocidas o experimentando con contenidos absolutamente ajenos al día a día de cada uno. Buscando un aprovechamiento profesional o persiguiendo un entretenimiento intelectual. Todo cabe en el deseo de aprender a través de los Cursos de Verano de la UPV/EHU. Y así desde hace 40 años.

Hoy conocemos el potencial de los Cursos de Verano, todo lo que nos aporta como sociedad, pero posiblemente las dudas estuvieron presentes hace cuatro décadas, cuando la Diputación Foral de Gipuzkoa y la UPV/EHU se lanzaron a ofrecer a la ciudadanía una propuesta cultural hasta entonces desconocida en Euskadi. A buen seguro habría quienes no apostaran por el éxito de una iniciativa que fusionara el verano y las vacaciones con cuadernos y conferencias. Pero los datos están ahí. Tras su arranque, también el Gobierno Vasco decidió que debía sumarse a la apuesta y desde entonces su apoyo se ha mantenido tan firme como los propios cursos.

Una de las características más interesantes de los Cursos de Verano es, en mi opinión, la mezcla de objetivos que se da en cada uno de sus cursos: profesionales de la materia en cuestión, expertos y expertas analistas, estudiantes universitarios que cursan estudios distintos al tema sobre el que trata el curso, hombres y mujeres que desean enriquecer su conocimiento tras finalizar su vida laboral o simplemente curiosos. Siempre hay un porqué, un motivo por el que acudir a una de las múltiples propuestas. Los cursos democratizan el conocimiento, y lo hacen sin que ninguno de los y las asistentes tenga que demostrar ni explicar el porqué de su presencia. Esto que puede parecer obvio, es un éxito en sí mismo.

Como consejero de Educación, aplaudo y defiendo la trayectoria que el Gobierno Vasco ha llevado a cabo durante todos estos años en el ámbito de la educación. Ahora como responsable político, considero que nuestra participación en el diseño de los cursos vinculados a la educación es una excelente oportunidad para refrescar anualmente la relación de temas

ratzeko. Hezkuntzak izan duen bilakaerak ere badu isla ikastaroetan. Aurten, Haur Hezkuntzari buruz aritzea proposatu dugu, teknologiak ikasgeletan sartzeari buruz –STEAM Estrategiaz–, espazioen eta metodologien bidez hezkuntzan izandako aldaketez, bai eta eskola-espazioetako bizikidetzari buruz ere. Horiek guztiak interes handiko gaiak dira hezkuntzako profesionalentzat –horiengan pentsatuta diseinatzen dira, bereziki, ikastaroak, etengabeko prestakuntzaren zati gisa–, baina baita, esan dudan bezala, ikasteko interesa duen edonorentzat ere.

Duela urte gutxi batzuk, 2015ean, edizio hartan eskaintzen ziren ikastaroetako bat antolatzen parte hartu nuen. Euskadiko alderdi politikoetako arduradun nagusiek erabakitzeko eskubidearen inguruan hausnarketa egitea onartu zuten. Azpimarratu behar dut esperientzia hura bi aldiz gertatu zitzaidala aberasgarri: topaketa haren antolatzaile eta kudeatzaile gisa, eta han azaldu ziren gogoeten entzule gisa. Beste adibide bat gehiago izan zen hura, UPV/EHUko Uda Ikastaroen babespean antolatutako milaka hitzaldi eta mahai-inguruen artean topaketa bat gehiago, baina oroitzapen ahaztezina utzi zidan. Pentsatzen dut bertan izan ziren entzuleetako batzuk ere gogoratuko direla. Eta horretan datza, hain zuzen ere, Uda Ikastaroen ekarpena: ikastea eta entzutea. Eta gogoratzea. Eta gozatzea. Eta partekatzea.

Amaitzeko, nire azken hitzak berrogei urtez Udako Ikastaroen garapenean aktiboki parte hartu duten pertsona guztiei zuzendu nahi nizkieke. Orain Itziar Alkortaren eta bere taldearen txanda da, baina nire esker ona lau hamarkada atzera hedatu nahi dut, batez ere uda eta oporrak koaderno eta hitzaldiekin uztartzeko apustua egin zuen pertsona talde hari.

que requieren de un análisis y reflexión por nuestra parte. La evolución de la educación también tiene reflejo a través de los cursos. Este año hemos propuesto hablar de Educación Infantil, de la irrupción de las tecnologías en las aulas –de la estrategia STEAM–, de los cambios en la educación a través de los espacios y las metodologías y también de la convivencia en los espacios escolares. Todos ellos asuntos del máximo interés para las y los profesionales de la educación –en quienes se piensa especialmente a la hora de diseñar los cursos, como parte de su formación continua–, pero también, como digo, para cualquier persona con interés en aprender.

Hace unos pocos años, en 2015, participé en la organización de uno de los cursos que se ofertaban en aquella edición. Los máximos responsables de las diferentes formaciones políticas de Euskadi aceptaron reflexionar abiertamente sobre el derecho a decidir. Debo subrayar que aquella experiencia me enriqueció doblemente: como organizador y gestor de aquél encuentro y como oyente de las reflexiones que allí se trasladaron. Fue un ejemplo más, un encuentro más de los miles de charlas y mesas redondas que se habían organizado bajo el paraguas de los Cursos de Verano de la UPV/EHU, pero me dejó un recuerdo imborrable. Imagino que algunos de los oyentes que asistieron al encuentro también lo recordará. Y en eso consiste precisamente la aportación de los Cursos de Verano: aprender y escuchar. Y recordar. Y disfrutar. Y compartir.

Para concluir, deseo que estas últimas palabras vayan dirigidas a todas las personas que durante estos cuarenta años han participado activamente en el desarrollo de los Cursos de Verano. Ahora le toca el turno a Itziar Alkorta y a su equipo, pero quiero que mi agradecimiento se extienda cuatro décadas atrás, especialmente a aquél grupo de personas que apostó por fusionar el verano y las vacaciones con cuadernos y conferencias.

Eva Ferreira

Euskal Herriko Unibertsitateko errektorea
Rectora de la Universidad del País Vasco

Sinboloak eta hitzak. Hitzezko adierazpena eta adierazpen grafikoa. Gizakiok bi tresna bikain ditugu gure errealitatea eta gure pentsamendua proiektatzeko; are gehiago, gure proiektu partekatuen errealitatea proiektatzeko.

Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) Uda Ikastaroek berrogei urte betetzen dituzte aurten. Aukera ezin hobea da urteurrena ospatzeko eta adierazteko. Hitzen bidez adieraz dezakegu, eta sinboloen bidez.

Ez da behar bezala nabarmendu Euskal Herriko Unibertsitatearen lehen ekintzetako bat, 1980an gaur egun duen izaera hartu zuenean, Uda Ikastaroak sortzea izan zela. Ikastaroek eta gure unibertsitateak ia aldi berean hasi zituzten beren ibilbideak, eta, beraz, ikastaroak erabat loturik daude unibertsitatearen identitateari.

Erakundeen betebeharra da beti etorkizunerantz begiratzea, baina ez da nahikoa hori egitea buru argitasunez, baldin eta ez bada gordetzen, halaber, jada gertatu denaren eta jada esperimentatu denaren memoria. Alde horretatik, «Sinboloen eta hitzen artean» ibilbide luze horren berrikuspen bat da: lau hamarkadatako unibertsitate lana udan. Berrikuspen horrek barne biltzen du sinboloen ibilbide bat eta hitzen ibilbide bat, elkarrizketa emankor baten bidez eta sentipenak trukatuz.

Berrogei urte hauetan, Uda Ikastaroak izan dira gure lan akademikoaren fruitu aipagarrienetakoa. Ezagutzaren transferentzian eta inpaktu sozialean izandako arrakastaren adibide izan dira. Hori gabe, Euskal Herriko Unibertsitatea oso bestelako gauza izango litzateke. Horregatik, hori azpimarratu behar dugu, eta gogoratu denbora honetan guztian lagundu diguten hitzekin eta sinboloekin.

Símbolos y palabras. Expresión verbal y expresión gráfica. Los seres humanos contamos con dos herramientas extraordinarias para proyectar en la realidad nuestro pensamiento; todavía mejor, para proyectar en la realidad nuestros proyectos compartidos.

Los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) cumplen este año su cuadragésimo aniversario. Es una excelente oportunidad para celebrar y para expresar. Y podemos expresarnos a través de las palabras, a través de los símbolos.

No se ha subrayado lo suficiente que una de las primeras acciones de la Universidad del País Vasco, cuando adquirió su actual naturaleza en 1980, fue promover la creación de los Cursos de Verano. Los cursos se identifican hasta tal punto con la identidad de nuestra universidad que prácticamente iniciaron su camino al mismo tiempo.

Es obligación de las instituciones mirar siempre hacia el futuro, pero no es posible hacerlo con suficiente lucidez si no se preserva, también, la memoria de lo ya ocurrido, de lo ya experimentado. En ese sentido, «Entre símbolos y palabras» quiere ser una revisión de ese largo trayecto: cuatro décadas de trabajo universitario en el período estival. Esa revisión comporta un itinerario de símbolos y un itinerario de palabras, estableciendo un diálogo fecundo e intercambiando sensaciones.

Estos cuarenta años de Cursos de Verano han sido uno de los frutos más estimables de nuestro trabajo académico. Han sido un ejemplo de éxito en transferencia de conocimiento y en impacto social. Sin ellos, la Universidad del País Vasco sería algo muy distinto. Por eso debemos subrayarlo, recordarlo, con las palabras y los símbolos que nos han acompañado a lo largo de este tiempo.

Donostia
Sustainability
Forum

BERRIKAS
DEZAGUN
RESET

Hitzak eta sinboloak aurrera jarraitzeko

Palabras y símbolos para seguir adelante

Erakunde akademikoen bilakaeran, tradizio bat izaten da egindako bidearen etapak oroitzea, haien izaera markatu duten gertaerak biltzen baitituzte. Horrela, 2021ean, Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) Uda Ikastaroen sorreraren 40. urteurrena bete da. Efemeride horretan hezkuntza proiektu baten jatorria eta bilakaera ekarri nahi dugu gogora; izan ere, unibertsitateko erantzukizunak parte hartzen duen esparru guztietatik, pertsona askoren bizitzan esperientzia eta ikaskuntza esanguratsuak areagotzea ekarri du. Proiektuak bilakaera izan du, pixkanaka, gizarte paisaiaren etengabeko eraldaketei egokitu ahal izateko, betiere bere gain hartuta giza garapenerako funtsezko ernamuin lana. Atzera begiratzea erabaki dugu etorkizunerako anezka bihur dadin, bidean ondo arnastuta hasitako ibilbidean urrats sendoak egiten jarraitzeko.

Atzera begirako prozesu honetan, hitzez eta sinboloz laburbildu nahi izan dugu UPV/EHUren Uda Ikastaroen berrogei urteen hasiera eta bilakaera. Izan ere, hitzek eta sinboloek leku pribilegiatua dute kulturaren baliabideen barruan, oro har, eta hezkuntza agertokien barruan, bereziki. Alde batetik, gizarte topaketa aktibatzeko funtsezko mekanismo diren aldetik, eta, bestetik, gertaerak irudikatu, gogora ekarri, ezagutu, identifikatu, finkatu edo aurreratzean sortzen duten memoriarekin eta dinamismoarekin duten loturagatik. Hitzek eta sinboloek, adieraziak eta irudikatuak direnez, gure burua ulertzen laguntzen digute bizi garen ingurunearekin dugun harremanean, beste gizaki batzuekin lotzen gaituzte eta, hedaduraz, gure kulturarekin identifikatzen gaituzte. Batzuek egin ezin dutena besteek egiten dute, gauzen konplexutasuna ulertzen saiatzeko eta gure hurkoei azaltzeko. Hauxe da haien boterearen aitorpena.

En el devenir de las instituciones académicas, constituye una tradición el conmemorar las distintas etapas del camino recorrido y que van marcando la propia existencia. Así, en el presente año 2021, se cumple el 40 Aniversario de la creación de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU). Una efeméride en la que queremos recordar el origen y evolución de un proyecto educativo universitario que ha supuesto, desde los más diversos ámbitos de los que participa la responsabilidad universitaria, un incremento de experiencias y aprendizajes significativos en la vida de tantas personas. Una existencia que ha ido evolucionando paulatinamente atendiendo a las continuas transformaciones del paisaje social, asumiendo siempre su labor de germen primordial para el desarrollo humano. Una mirada hacia atrás con el objetivo de que esta se convierta en una lanzadera hacia el futuro, aspirando aire que ayude para seguir avanzando con pasos firmes el camino iniciado.

En este proceso de retrospección hemos querido sintetizar con palabras y símbolos el inicio y evolución de estos cuarenta años de los Cursos de Verano de la UPV/EHU. Y esto es así desde el reconocimiento de que las palabras y los símbolos ocupan un lugar privilegiado dentro de los recursos de la cultura, en general, y de los escenarios educativos, en particular. Por una parte, como mecanismos esenciales para activar el encuentro social y, por otra parte, por su relación con la memoria y el dinamismo que generan al representar, rememorar, reconocer, identificar, consolidare o anticipar los acontecimientos. Las palabras y los símbolos, al ser expresados y representados, nos ayudan a la comprensión de nosotros mismos en nuestra relación con el entorno en el que vivimos, nos vinculan con otros seres humanos y, por extensión, nos identifican con nuestra cultura. Lo que no pueden hacer unos lo hacen los otros, a la hora de intentar comprender la complejidad de las cosas y poder explicarlo a nuestros semejantes. Este es el reconocimiento de su poder.

UPV/EHUren Uda Ikastaroen 40. urteurrena gogoratzeko liburu honetan, udaldietan zehar unibertsitateko hezkuntzaren ibilbide osagarri bat aitortzeko eta identifikatzeko erabili diren hitzak eta sinboloak nabarmendu nahi izan ditugu. Hitzak eta sinboloak, gure unibertsitate publikoko Uda Ikastaroen kontzeptuak eta balioak deskribatzeko eta komunikatzeko bi adierazpide, Ricardo Echeparek Ikastaroen zuzendari gisa eman zion agurrean adierazi zuen nahiari eusteko elkartu ditugunak: indar berrituekin aurrera jarraitzea, ideiak berreskuratuz.
Orrialde hauei Uda Ikastaroen ikur identifikatzailearen jatorria erakutsiz emango diegu hasiera. Haren egile Eduardo Chillidaren hitzetan «Unibertsitatearekiko lotura adierazten duen besarkada bat». Guztiok ezagutzen dugun sinbolo bat, Uda Ikastaroak herrialdearekin lotzen eta errotzen dituena, eta, aldi berean, etorkizunera proiektatzen gaituena.
Jarraian, gaur arte izandako Uda Ikastaroen berrogei edizioetako bakoitzeko gertakari esanguratsuenak laburbiltzen saiatuko diren berrogei hitz aurkeztuko ditugu. Hitz horiek zentzu figuratiboa ematen diote esandakoari eta egindakoari, Uda Ikastaroen urte hauetako guztietako jarrera eta ekintzak zehaztuta.
Eta amaitzeko, Uda Ikastaroen edizioak identifikatzen dituzten kartelen sorta bat aurkeztuko da. Kartelak Uda Ikastaroetako Diseinu Grafikoko Tailerrean egin dira eta sortze prozesuan hitzetan izan dute oinarria beti. Hitzak Uda Ikastaroen erakundeak ordezkatzen duena definitzen eta interpretatzen saiatzen dira beti: zer egiten duen, zertarako, norentzat, nola, edo haiengandik zer espero den.

En este libro conmemorativo del 40 Aniversario de los Cursos de Verano de la UPV/EHU, hemos pretendido resaltar aquellas palabras y símbolos con los que se ha podido reconocer e identificar una trayectoria educativa de complemento universitario durante los periodos estivales. Palabras y símbolos, dos formas de expresión para describir y comunicar conceptos y valores de los Cursos de Verano de nuestra universidad pública y que hemos conjuntado para mantener el deseo que ya manifestó Ricardo Echepare en su despedida como director de los Cursos: seguir adelante con fuerzas renovadas, rescatando ideas.
Entre estas páginas se comienza mostrando el origen del símbolo identificador de los Cursos de Verano que, en propias palabras de su autor, Eduardo Chillida, representa «un abrazo que expresa el entronque con la propia Universidad». Un símbolo que todos identificamos, que une y arraiga a los Cursos de Verano con el país, al tiempo que nos proyecta al futuro.
A continuación, se exponen cuarenta palabras que intentan sintetizar respectivamente los acontecimientos más significativos de cada una de las cuarenta ediciones de los Cursos de Verano celebradas hasta la fecha. Unas palabras que adquieren un sentido figurativo a lo que se ha dicho y se ha hecho, y que han determinado la actitud y las acciones de los Cursos de Verano durante todos estos años.
Y ya para finalizar, se presenta una selección de carteles identificadores de diferentes ediciones de los Cursos de Verano. Unos carteles realizados en el Taller de Diseño Gráfico de los propios Cursos de Verano y que en su proceso de creación siempre se ha partido desde las palabras. Palabras que intentan definir e interpretar lo que la entidad de los Cursos de Verano representa: qué es lo que hace, para qué, para quienes, de qué manera, o qué se espera de ellos.

Chillidaren sinbolo bat Uda Ikastaroentzat

Un símbolo de Chillida para los Cursos de Verano

Euskal Unibertsitatearen alde: Chillidaren sinboloaren babesean sortutako ilusio kolektibo bat

Pro Universidad Vasca: una ilusión colectiva fraguada bajo el símbolo de Chillida

UPV/EHUko Uda Ikastaroen nortasun ikurraren jatorria eta esanahia ulertzeko, 1975era jo behar dugu. Martin Ugalde idazle eta kazetariak Eduardo Chillida eskultore, margolari eta grabatzaile donostiarrari eginiko elkarrizketa batean, Euskal Unibertsitate bat izatea garrantzitsua iruditzen zitzaion galdetu zion. Emandako erantzunean, artistak garai hartan euskal gizartean zebilen korronte intelektual batek zituen kezken berri eman zion.

Para comprender el origen y el significado del símbolo de identidad de los Cursos de Verano de la UPV/EHU debemos remontarnos a 1975. En una entrevista que el escritor y periodista Martín de Ugalde mantuvo con el prestigioso escultor, pintor y grabador donostiarra Eduardo Chillida, aquel le preguntó si le parecía importante una Universidad Vasca. En su contestación, el artista dio una buena muestra de las inquietudes que impulsaban una corriente intelectual que recorría en aquellos momentos en la sociedad vasca.

«Garrantzitsuena. Beste herriek unibertsitateak dituzten bezala, bere kultur aurrekarien eta sustrai espiritualen bila dabilenaren ahalegin maitekorra egiten duten unibertsitateak, beren hizkuntza, historia, historiaurrea, etnografia, bere arkeologia partikularra zein esanahi unibertsala duena grinaz eta bidezko grinaz ikasten dutenen ahalegina egiten duena, gure herria, hainbeste gauzaren adibide bakarti eta abandonatu, arreta horren, oinarrizko kezka horren hartzekodun ere bada. Ez dut ulertzen gaur, XX. mendearen amaierara iristen ari garen honetan, gizakia zeruan zehar bidaiatzeko gai denean, nola gurea bezalako kultura bati sistematikoki ukatzen zaizkion hura aztertzeko baliabideak, baimena eta eskubidea»

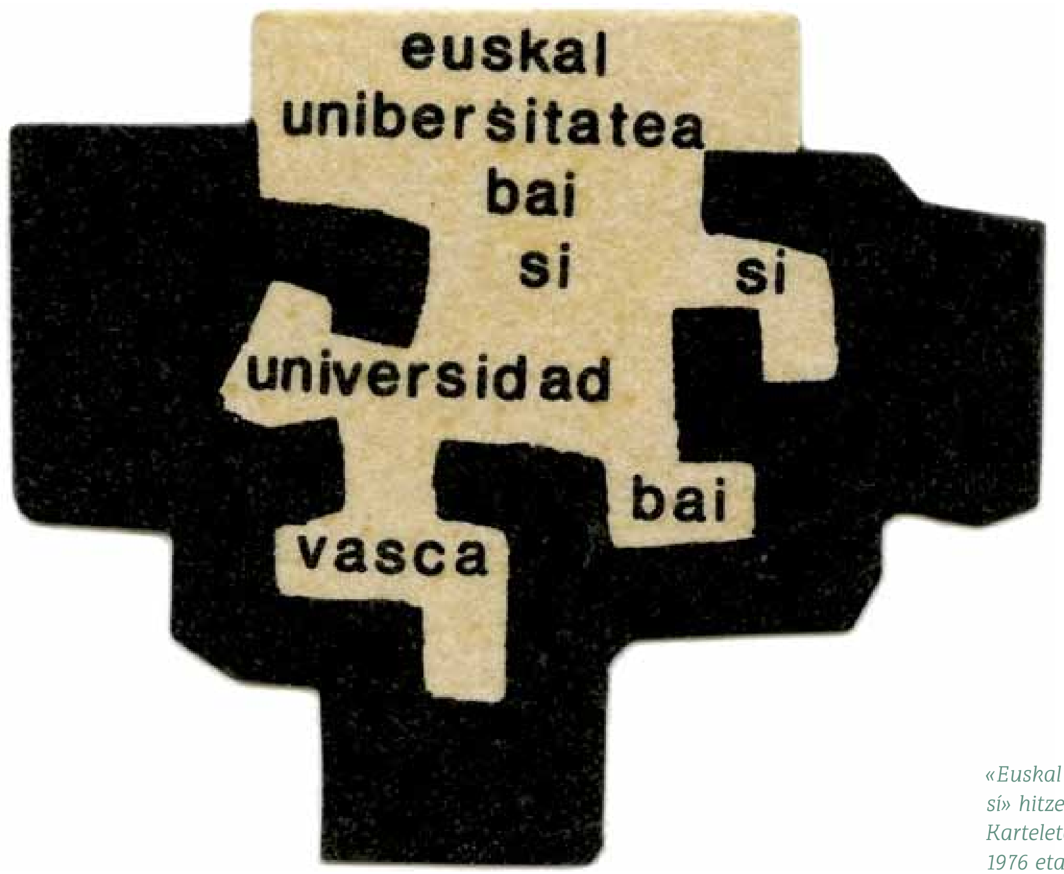
Eduardo Chillida

«Lo más importante. Así como los demás pueblos tienen universidades que dedican el esfuerzo cariñoso de quien está buscando el significado de sus antecedentes culturales, de sus raíces espirituales, que estudia con pasión y con pasión legítima, su lengua, su historia, su prehistoria, su etnografía, su arqueología particular, además de las que tienen significación universal, nuestro pueblo, ejemplo solitario y abandonado de tantas cosas, es también acreedor de esta atención, de esta preocupación elemental. Lo que no entiendo es cómo hoy, cuando estamos llegando al final del siglo XX, cuando el hombre está viajando por el firmamento, puede haber una cultura como la nuestra a la que se le niegan sistemáticamente los medios, el permiso, el derecho, para estudiarlo»

Eduardo Chillida

Nahigabe horrek hasiera batean Euskal Unibertsitatea aldarrikatzeko mugimendua irudikatuko zuen sinbolo bat sortzeko pizgarri gisa balio izan zion. Ilusio kolektibo baten pean, urte horretan Euskal Unibertsitate baten aldeko mugimendu sozial aparta hasi zen. Une zailak izan ziren, diktaduraren armiarma sareak gainetik kentzen ari baitziren oraindik. Eta hori guztia Chillidak sortutako ikur baten identitate bisualaren pean.

Una desazón que le serviría de estímulo para concebir un símbolo que, en un primer momento, representaría al movimiento de reivindicación de la Universidad Vasca. Bajo una ilusión colectiva, ese mismo año comenzó un extraordinario movimiento social en pro de una Universidad Vasca. Unos momentos complicados en lo que todavía se sacudían las telarañas de la dictadura. Y todo ello bajo la identidad visual de un símbolo creado por Chillida.

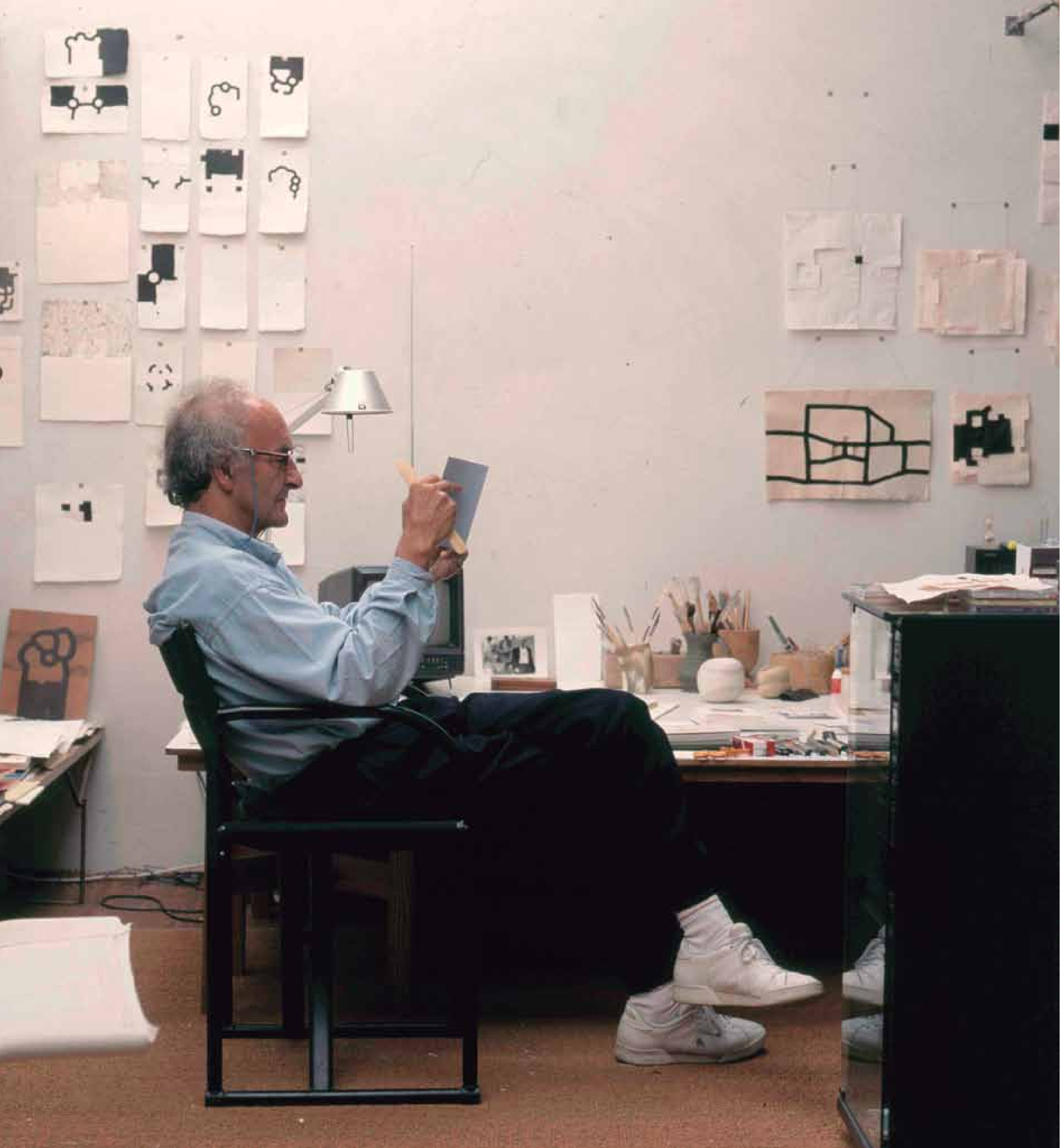


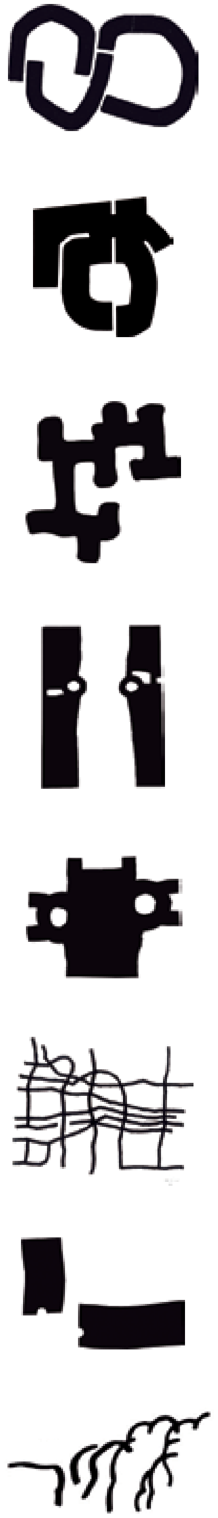
«Euskal Unibersitatea bai, Universidad Vasca sí» hitzekin agertu zen lehen aldiz ikur hori. Karteletan eta pegatinetan asko zabaldu zen 1976 eta 1977 artean, eta gure inguruan oso ezaguna izatera iritsi zen.

Euskal Unibersitatea bai, 1975
Eduardo Chillida Ondorengotza bilduma
Argazkia: Eduardo Chillida Artxiboa

Con las palabras «Euskal Unibersitatea bai, Universidad Vasca sí» apareció por primera vez este símbolo. Fue ampliamente divulgado en carteles y pegatinas entre los años 1976 y 1977, llegando con ello a ser muy conocido en nuestro entorno.

Euskal Unibersitatea bai, 1975
Colección Sucesión Eduardo Chillida
Fotografía: Archivo Eduardo Chillida





Gure Unibertsitaterako ikurrez gain, Chillidak beste batzuk ere sortu zituen hainbat erakunderentzat. Sinbolo horien gauzatze plastikoarekin (zati esanguratsu bat baino ez dugu erakusten), artistak konpromiso altruista agertu zuen bere bizi filosofiarekin bat zetozen kausekin: ingurumenaren eta naturaren alde, pertsonen eskubideen alde, eta bere lekuko bizitzaren eta kulturaren alde. Chillida Belzunze Fundazioak nabarmendu duenez, «Chillidaren alderdi agian ezezagunenetako bat da, eta, hala ere, gizartean eragin handiena izan duenetako bat, ikusizko presentzia etengabea izan baitu».

Sinboloak (goitik behera):

- *Ez Ez Ez-Ez Deba Nuclear-No Central Nuclear-Costa Nuclear No No No, 1975*
- *Amnistia-Askatasuna, 1976*
- *Jakiunde-Zientzia, Arte eta Letren Akademia, 1978*
- *Cristóbal Balenciaga Fundazioa, 1987an egina eta 2018an aurkeztua*
- *Kutxa Fundazioa, 1990*
- *Orfeón Donostiarra, 1996*
- *Museo Chillida Leku, 1997*
- *Red de Parques Nacionales, 1998*

Aparte de los símbolos para nuestra Universidad, Chillida también creó otros símbolos de identidad para diferentes entidades. Con la materialización plástica de estos símbolos, de los cuales mostramos solo una parte significativa, el artista manifestó su compromiso altruista con causas afines a su filosofía de vida: a favor del medio ambiente y la naturaleza, de los derechos de las personas y de la vida y la cultura de su lugar. Tal y como se ha destacado desde la Fundación Chillida Belzunze «esta es una de las facetas tal vez menos conocidas de Chillida y, sin embargo, una de las que más impacto ha tenido en la sociedad debido a su constante presencia visual».

Símbolos (de arriba a abajo):

- *Ez Ez Ez-Ez Deba Nuclear-No Central Nuclear-Costa Nuclear No No No, 1975*
- *Amnistía-Askatasuna, 1976*
- *Jakiunde-Zientzia, Arte eta Letren*
- *Akademia, 1978*
- *Fundación Cristóbal Balenciaga, realizado en 1987 y presentado en 2018*
- *Kutxa Fundazioa, 1990*
- *Orfeón Donostiarra, 1996*
- *Museo Chillida Leku, 1997*
- *Red de Parques Nacionales, 1998*

Bilboko Unibertsitate zaharraren armarria, 1969an sortua hiriaren armarrian oinarrituta.

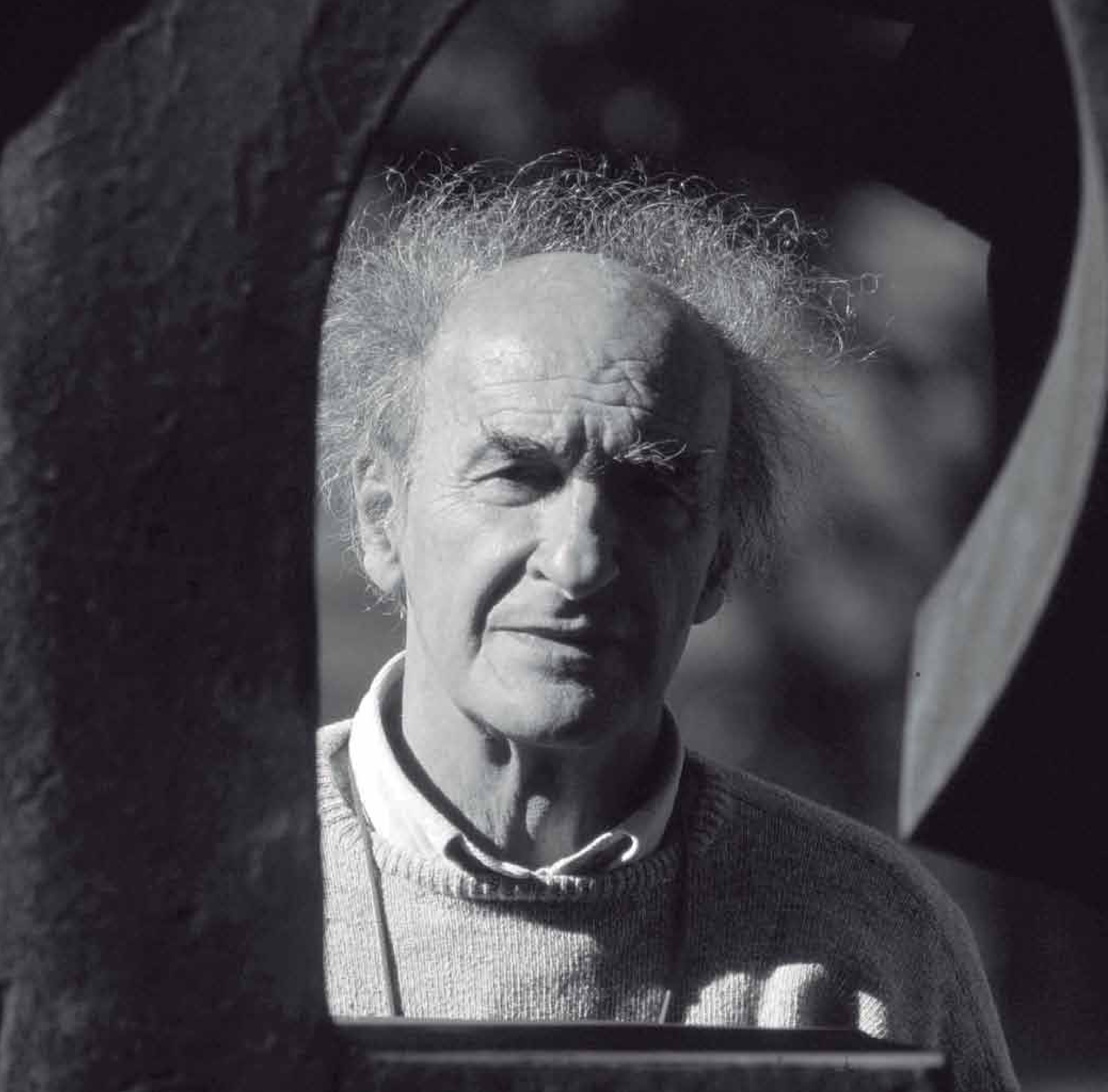
Escudo de la antigua Universidad de Bilbao, creado en 1969, basado en el escudo de la Villa.

1978an, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen estatutuak ezarri ondoren, Ramón Martín Mateok, jada desagertuta dagoen Bilboko Unibertsitateko azken errektoreak, unibertsitate barrutiaren handitzea islatuko zuen ikur bat izateko beharra azaldu zion Gobernu Batzordeari. Ordura arte, Unibertsitate berria Bilboko Unibertsitatearena erabiltzen ari zen. Baina berezko ikur identifikagarria sortzeko prozesua ez zen 1981 arte hasi, garai hartako errektore Gregorio Monrealek Gobernu Batzordeari dena martxan jartzea eskatu zion arte. Gobernu Batzordeak Arte Ederren Fakultateko dekano Pedro Manterolari eskatu zion ikur hori sortzeko proposamen bat egiteko. Pedro Manterolak bi aukera proposatu zituen: Eduardo Chillidari enkargatzea, lehen esan dugun bezala, Euskal Unibertsitatearen aldeko kanpainan parte hartu eta aldarrikapen ikur bat sortu baitzuen, edo lehiaketa publiko bat deitzea. 1982ko urtarrilaren 19an, Gobernu Batzordeak erabaki zuen Chillidaren gain jartzea UPV/EHUren nortasun ikurra diseinatzeko ardura.

En 1978, ya establecidos los estatutos de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Ramón Martín Mateo, el último rector de la ya desaparecida Universidad de Bilbao, expuso a la Junta de Gobierno la necesidad de dotar de un símbolo que reflejara la ampliación del distrito universitario. Hasta esos momentos, la nueva Universidad estaba utilizando el referido a la Universidad de Bilbao. Pero no fue hasta 1981, cuando el entonces rector Gregorio Monreal, requirió a la Junta de Gobierno el inicio del proceso de creación de un símbolo identificador propio.
La Junta de Gobierno solicitó al decano de la Facultad de Bellas Artes, Pedro Manterola, que planteara una propuesta para la creación de dicho símbolo. Pedro Manterola planteó dos posibilidades: encargar su creación a Eduardo Chilllida, que tal y como hemos apuntado anteriormente, había participado en la campaña pro Universidad Vasca elaborando su símbolo reivindicativo, o bien convocar un concurso público. El 19 de enero de 1982, la Junta de Gobierno decidió encargar directamente a Chillida el diseño del símbolo de identidad de la UPV/EHU.

Enkargu horren aurrean, Chillidak erabaki zuen Euskal Unibertsitate bat aldarrikatzeko kanpainarako sortu zuen sinboloari berriro heltzea eta UPV/EHUri modu altruistan ematea. Gregorio Monrealek proposatuta, ikurrari *Eman ta zabal zazu* leloa gehitzea erabaki zen, «(ezagutza) sortu eta zabaldu» zentzuarekin. Leloa Jose Maria Iparragirrek XIX. mendean idatzitako «Gernikako arbola» zortzikotik atera zen: *Eman eta zabaltzazu munduban frutuba, adoratzen zaitugu arbola santuba.*
Ikur berria 1982ko apirilaren 19an aurkeztu zen. Egileak horrela azaldu zuen: «Sinbolo bat egiteko eskatu zidaten, eta hala egin nuen: zuhaitz bat. Zuhaitz bat eta haren fruitua. Hori da ideia. Eman ta zabal zazu». Kolore beltzeko zuhaitz bat, zuriune bat besarkatzen duena, artistaren obraren bereizgarri diren forma dinamiko eta konstruktiboekin, zeinetan zorroztasun geometrikoaren gainetik egituraren nukleotik bertatik abiatzen den nolabaiteko organizitate bat nagusitzen den. Zientziaren zuhaitzaren sinbolismo tradizionalarekin lotutako metafora bat.

Ante este encargo, Chillida decidió retomar el símbolo que había creado para la campaña reivindicativa de una Universidad Vasca y donarlo a la UPV/EHU de forma altruista. A propuesta de Gregorio Monreal se decidió acompañar el símbolo con el lema *Eman ta zabal zazu* en el sentido de «crea (conocimiento) y difúndelo». Este lema fue extraído de una estrofa del zortziko titulado «Gernikako Arbola», escrito en el siglo XIX por el poeta y músico popular José María Iparraguirre: *Eman eta zabaltzazu munduban frutuba, adoratzen zaitugu arbola santuba* (Árbol santo propaga tu fruto por el mundo, mientras te tributamos ferviente adoración).
El nuevo símbolo se presentó el 19 de abril de 1982. En palabras del propio autor, explicó: «Me pidieron que hiciera un símbolo, y lo hice, que es un árbol. Un árbol y su fruto. Esa es la idea. *Eman ta zabal zazu*». Un árbol en color negro, abrazando un espacio en blanco, con el planteamiento de formas dinámicas y constructivas que caracterizan a su obra, en las que el rigor geométrico es vencido por una suerte de organicidad que parte del núcleo mismo de la estructura. Una metáfora, el árbol, vinculada con el simbolismo tradicional del árbol de la Ciencia.



Sinbolo bat egiteko eskatu zidaten, eta hala egin nuen: zuhaitz bat. Zuhaitz bat eta haren fruitua. Hori da ideia.
Eman ta zabal zazu

Me pidieron que hiciera un símbolo, y lo hice, que es un árbol. Un árbol y su fruto. Esa es la idea.
Eman ta zabal zazu

eman ta zabal zazu

Universidad del País Vasco

Euskal Herriko Unibertsitatea

UPV/EHUren 1985eko Estatutuek sinboloaren esanahia eta logotipoaren forma jaso zituzten 10. artikuluan, baita euskarazko lelo bat eta Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan idatzitako legenda bat ere: Euskal Herriko Unibertsitatearen armarria Zientziaren zuhaitzaren irudikapen alegorikoa da. Goialdean «Eman ta zabal zazu» goiburua du, eta, behealdean, ezkerrean, «Universidad del País Vasco» eta, eskuinean, «Euskal Herriko Unibertsitatea».

Los Estatutos de la UPV/EHU de 1985 recogieron en su artículo 10 el significado del símbolo y la forma del logotipo que debía acompañarlo, incluyendo un lema en euskara y una leyenda en los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca: El Escudo de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea es la representación alegórica del árbol de la Ciencia con la inscripción en la parte superior del lema «Eman ta zabal zazu» y, en la parte inferior izquierda, «Universidad del País Vasco» y, en la parte inferior derecha, «Euskal Herriko Unibertsitatea».

Ordutik, ikur hori UPV/EHUren ikus nortasun korporatiboaren euskarri guztietan ageri da, eta Unibertsitateko Urrezko dominaren elementu enblematiko gisa ere erabiltzen da. 1983an sortutako kondekorazio hori erakundearen bereizgarri gorena da, eta erakundeari zerbitzu bikaina eman dioten edo zientzien, letren edo arteen lanketan nabarmendu diren pertsona edo erakundeak aintzatesteko erabiltzen da. Sortu eta urte betera, 1984ko urrian, UPV/EHUk domina horietako bigarrena Eduardo Chillidari berari ematea erabaki zuen, Euskal Unibertsitatearen aldeko kanpainan parte hartzeagatik eta UPV/EHUren irudi publikoari bere nortasun ikurra sortuz egindako ekarpenagatik. Gregorio Monreal errektoreak hura emateko ekitaldian egin zuen hitzaldian honako hau adierazi zuen:
«Gure erakundeko maila guztietako pertsonen esker ona helarazi nahi diot Eduardo Chillidari, baita gutako askok harekiko etorkizuneko harremanean dugun itxaropena ere. Unibertsitate gazte eta artikulugabe batek pentsamendu moral, estetiko eta zientifikoko korronteak eta lan ohitura zorrotzak sortzeko eta egituratzeko gaitasuna duten pertsona ospetsu eta nabarmenak behar ditu. Eduardo Chillida bezalako pertsonen parte hartzea behar dugu, mendebaldeko Europako gizarte aurreratuetan unibertsitateari esleitzen zaion rola bete ahal izateko. Armarriaren legenda egia izatea espero dugu. *Eman ta zabal zazu*. Horixe da domina ematearen zentzua.
Sortu zenetik berrogei urte baino gehiago igaro diren honetan, Chillidaren ikurra da UPV/EHUrentzat bere nortasun ezaugarririk garrantzitsuena, eta, era berean, gure ingurune soziokulturalean errotuta dagoen arte ondarea. Ikur horrek konponbide unibertsal eta integratzaileekiko lotura bultzatzen du «identitatetik» abiatuta, Chillidaren obra artistiko guztiarekin gertatzen den bezala. Artistak, bere obraren bidez, bere lexiko plastikoaren oinarriak bizi izan zen kultura bereizian neurriz, indarrez eta sendo finkatu zituen lengoaia eraiki zuen. Eta beti jarrera sortzaile aske batetik, arau baldintzatzaileen aurkakoa, bulkadak, bat-batekotasunak eta keinuak gidatua, hizkuntza natural batekin, doktrinazko hautsik eta lasto intelektualik gabe.

Desde entonces este símbolo está presente en todos los soportes de identidad visual corporativa de la UPV/EHU, siendo utilizado también como elemento emblemático de la Medalla de Oro de la Universidad. Esta condecoración, creada en 1983, es la más alta distinción de la Institución, como expresión del reconocimiento a aquellas personas o instituciones que han prestado servicios extraordinarios a la misma o han destacado en el cultivo de las ciencias, de las letras o de las artes. Al año siguiente de su creación, en octubre de 1984, la UPV/EHU decidió conceder la segunda de estas medallas al propio Eduardo Chillida, por su participación en la campaña en favor de la Universidad Vasca y por su contribución a la imagen pública de la UPV/EHU a través de la creación de su símbolo de identidad. En el discurso que el rector Gregorio Monreal pronunció durante la ceremonia de concesión, manifestó:
«Quiero que Eduardo Chillida conozca la simpatía y el agradecimiento de los amplios estamentos de nuestra Institución y la esperanza que muchos tenemos depositada en la futura relación. Una Universidad joven e inarticulada, necesita de personalidades señeras y destacadas, que tengan capacidad para generar y vertebrar corrientes de pensamiento moral, estético y científico, para crear hábitos de trabajo riguroso. Necesitamos del concurso de personas como Eduardo Chillida para llegar a cumplir el papel que se asigna a la Universidad en las sociedades europeas occidentales avanzadas. Esperamos que sea verdad la leyenda del Escudo. *Eman ta zabal zazu*. Este es el sentido de la concesión de la medalla».
Después de más de cuarenta años desde su creación, el símbolo de Chillida supone para la UPV/EHU su seña de identidad más importante, y a su vez, un patrimonio artístico con un arraigo común en nuestro medio sociocultural. Un símbolo que impulsa desde «la identidad» la conexión con soluciones universales e integradoras, como es el caso de toda la obra artística de Chillida. Un artista que configuró mediante su obra, un lenguaje que afirma en su sobriedad, potencia y reciedumbre, las bases de su léxico plástico, en la cultura diferenciada del medio en el que vivió. Y siempre desde una actitud creadora libre, opuesta a normas condicionantes, regida por el impulso, la espontaneidad y el gesto, con un lenguaje natural, limpio de polvo doctrinario y paja intelectual.

UPV/EHUren ikurraren plantxa xilografikoa
Materiala: Ezpel egurra
Neurria: 14 x 10 x 2,2 cm

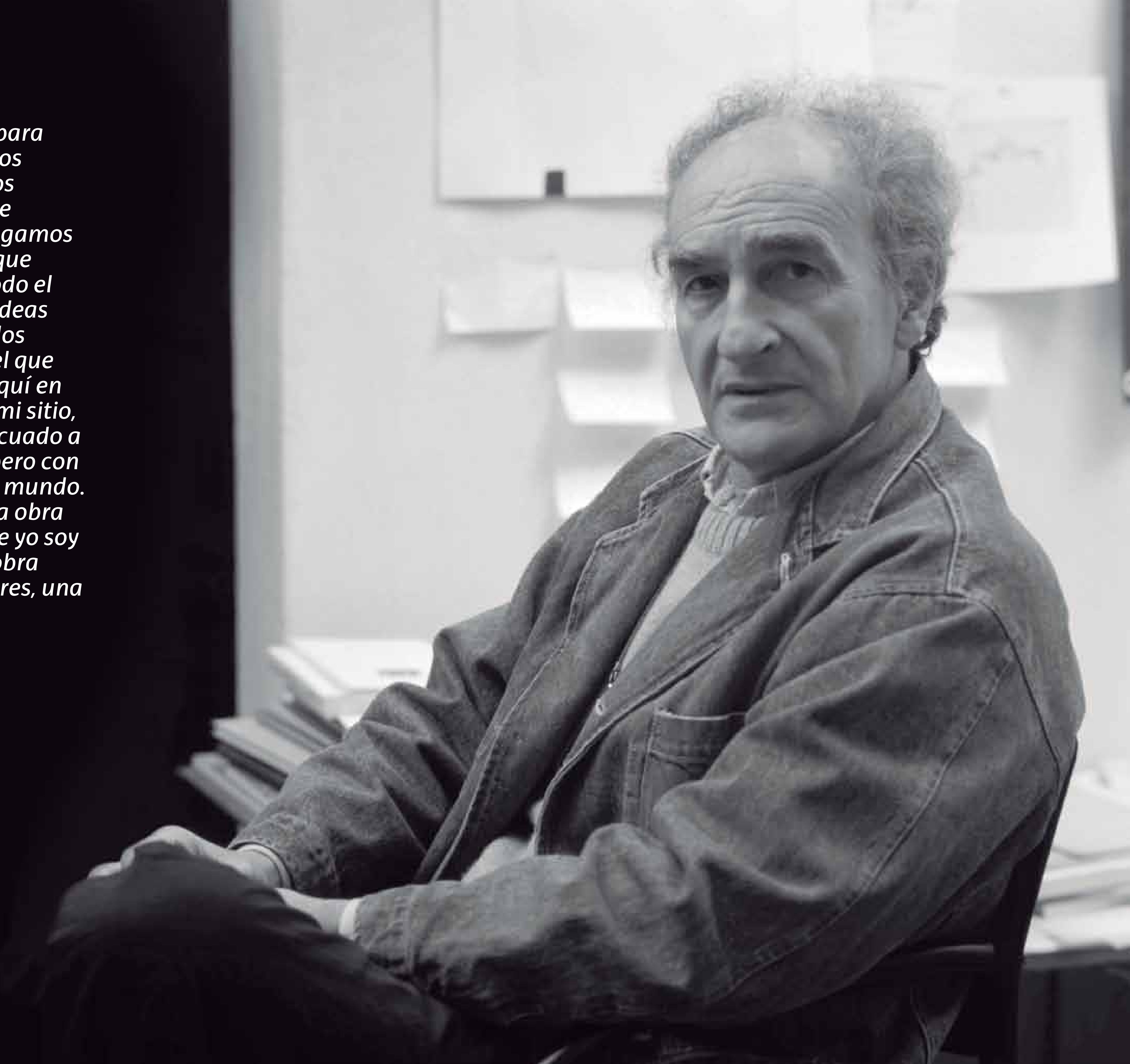
Eduardo Chillidak egindako xilografien edizioa, UPV/EHUk 1997an enkargatua pertsona garrantzitsuak aintzatesteko legatu gisa.
Izenburua: Euskal Unibertsitatearen sinboloa
Urtea: 1997
Teknika: Xilografia
Neurriak: 25 x 21 cm
Papera Eskulan grisa
Edizioa: 80 ale
Zenbakituak: 1/50 - 50/50
I/XXV P.A. – XXV/XXV P.A.
2 P.A.
3 H.C.
Inprimaketa: Hartz tailerra · Donostia
Edizioa: UPV/EHU – Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
Erreferentzia: Eduardo Chillida. OPUS P.II. Obra grafikoaren katalogo osoa 1973-1985. Chorus-Verlag für Kunst und Wissenschaft Mainz - München

Plancha xilográfica del símbolo de la UPV/EHU
Material: Madera de boj
Tamaño: 14 x 10 x 2,2 cm

Edición de xilografías realizadas por Eduardo Chillida, encargada por la UPV/EHU en 1997 como legado de reconocimiento a personalidades relevantes
Título: Símbolo Universidad Vasca
Año: 1997
Medio: Xilografía
Tamaños: 25 x 21 cm
Papel: Eskulan gris
Edición: 80 copias
Numeradas: 1/50 - 50/50
I/XXV P.A. – XXV/XXV P.A.
2 P.A.
3 H.C.
Impresión: Taller Hartz · San Sebastián
Edición: UPV – Universidad del País Vasco
Referencia: Eduardo Chillida. OPUS P.II. Catálogo completo de la obra gráfica. 1973-1985. Chorus-Verlag für Kunst und Wissenschaft Mainz - München

Gizonak eta emakumeak nonbaitekoak garela pentsatzen duten horietakoa naiz, eta niretzat oso garrantzitsua da ideia hori. Idealena leku batekoak izatea da, sustraiak leku batean izatea, baina gure besoak mundu guztira iristea, edozein kulturatako ideiak gure egin ahal izatea. Leku guztiak perfektuak dira haietara egokituta dagoenarentzat, eta ni hemen, nire Euskal Herrian, nire lekuan sentitzen naiz, landatuta dagoen lurraldera egokituta dagoen zuhaitz bat bezala, bere eremuan, baina besoak mundura zabaduta. Ni gizon baten obra egiten saiatzen ari naiz, nirea, ni ni naizelako, eta hemengoa naizenez, lan horrek kutsu berezia izango du, argi beltza, gurea

Yo soy de los que piensan, y para mí es muy importante, que los hombres y las mujeres somos de algún sitio. Lo ideal es que seamos de un lugar, que tengamos las raíces en un lugar, pero que nuestros brazos lleguen a todo el mundo, que nos valgan las ideas de cualquier cultura. Todos los lugares son perfectos para el que está adecuado a ellos y yo aquí en mi País Vasco me siento en mi sitio, como un árbol que está adecuado a su territorio, en su terreno, pero con los brazos abiertos a todo el mundo. Yo estoy tratando de hacer la obra de un hombre, la mía porque yo soy yo, y como soy de aquí, esa obra tendrá unos tintes particulares, una luz negra, que es la nuestra



Gipuzkoako Foru Aldundiko Hezkuntza Batzordeak proposatuta, eta UPV/EHUren Gipuzkoako Campuseko Zentroak antolatuta (FIHEZI Zorroaga, Zuzenbide Fakultatea, Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa), 1982an Uda Ikastaro esperimental batzuk ematen hasi ziren Donostian.
40 urteren ondoren, UPV/EHUren Uda Ikastaroek sendotu egin dute beren misio nagusia: unibertsitatea zabaltzea eta etengabeko prestakuntza ematea hainbat formularen bidez; hala, hezkuntza orokorra ez ezik, ezagutza profesionalen eguneratzea, sentsibilizazioa eta gizarteari begira garrantzia duten gaien inguruko eztabaida bultzatuta. Eta horrela, topaketarako gune bat eratuta, *Topagune*. Eginkizun osagarri gisa, Uda Ikastaroek UPV/EHUren eta, hedaduraz, euskal kulturaren irudi positiboa ematen dute. Bere nortasuna Euskal Herrian errotuta dago eta mundura irekita UPV/EHUren leloari jarraituz:
Eman ta zabal zazu.

A propuesta de la Comisión de Educación de la Diputación de Gipuzkoa y bajo la organización de los Centros del Campus de la UPV/EHU de Gipuzkoa (FICE de Zorroaga, Facultad de Derecho, Escuela Técnica Superior de Arquitectura), en el verano de 1982, con carácter experimental, comenzaron a impartirse unos Cursos de Verano en San Sebastián.
Después de 40 años, los Cursos de Verano de la UPV/EHU han consolidado su misión principal de extensión universitaria y de formación continua, a través de la formación en general, la actualización de conocimientos profesionales, la sensibilización y el debate en torno a materias socialmente relevantes. Y de esta manera, constituir un espacio de encuentro, *Topagune*. Como misión complementaria, los Cursos de Verano proceden a la proyección de una imagen positiva de la UPV/EHU, y por extensión, de la cultura vasca. Su identidad está enraizada en el País Vasco y abierta al mundo siguiendo el lema de la UPV/EHU:
Eman ta zabal zazu.

Uda Ikastaroekiko harreman estuaren bidez, Chillidak Euskal Herriko Unibertsitatearekin zuen konpromiso pertsonalari eusten jarraitu zuen. Horrela, 1999ko otsailaren 26an, UPV/EHUren Uda Ikastaroetarako propio sortutako ikurra aurkezteko ekitaldia egin zen. Ordura arte, Uda Ikastaroek UPV/EHUren sinboloa erabili zuten beren nortasun ikur gisa.
Chillidaren hitzetan, ikur berriak «Unibertsitatearekin duen lotura adierazten duen besarkada irudikatzen du». Xilografiaren teknikarekin egina, Chillidak UPV/EHUren ikurra hartu zuen abiapuntu negatiboan zegoen irudi batean estanpatzeko. Horren bidez, Uda Ikastaroen eta EHUren arteko harremana zehaztu nahi zuen, eta, aldi berean, erakunde horren izaera berezia azpimarratzen eta areagotzen saiatu. Chillidak aitortu zuenez, lan hori «berezia» izan zen, «beste batzuk baino abenturazkoagoa», tratamendu arriskutsuago baten ondorio baitzen. Era berean, aitortu zuen nahiko arazo izan zituela lanketan, inoiz ez baitzuen horrelako ebazpen formalik planteatu.

A través de un estrecho contacto con los Cursos de Verano, Chillida siguió manteniendo su compromiso personal con la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Así, el 26 de febrero de 1999 tuvo lugar el acto de presentación del símbolo, creado ex profeso para los Cursos de Verano de la UPV/EHU. Hasta esos momentos, los Cursos habían utilizado el símbolo de la UPV/EHU como seña de identidad.
En palabras de Chillida, el nuevo símbolo representa «un abrazo que expresa el entronque con la propia Universidad». Realizado por medio de la técnica xilográfica, Chillida partió del símbolo de la UPV/EHU para estamparlo en una imagen en negativo. Con ello pretendía determinar la relación de los Cursos de Verano con la UPV/EHU, y a su vez, intentar subrayar y profundizar en la entidad particular de esta institución. Chillida reconoció que este trabajo «es especial, es más aventura que otros» ya que respondía a un tratamiento más arriesgado. También confesó que en su elaboración había tenido bastantes problemas ya que nunca había planteado una resolución formal de esta manera.

(Ezkerrean) UPV/EHUren sinboloaren plantxa xilografikoa
Urtea: 1999
Materiala: Ezpel egurra
Neurria: 13,9 x 10 x 2,2 cm

(Eskuinean) Izenburua: Uda Ikastaroen sinboloa
Urtea: 1999
Teknika: Xilografia
Neurria: 25 x 21,5 cm
Papera Eskulan grisa
Edizioa: 80 ale
Zenbakituak: 1/70 - 70/70
I/XX P.A. – XX/XX P.A.
3 P.A.
3 H.C.
Inprimaketa: Hartz tailerra · Donostia
Edizioa: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
Erreferentzia: Catálogo razonado Van der Koelen nº 99002

(Izq.) Plancha xilográfica del símbolo de los Cursos de Verano de la UPV/EHU
Año: 1999
Material: Madera de boj
Tamaño: 13,9 x 10 x 2,2 cm

(Dcha.) Título: Símbolo Cursos de Verano
Año: 1999
Medio: Xilografía
Tamaño: 25 x 21,5 cm
Papel: Eskulan gris
Edición: 80 copias
Numeradas: 1/70 - 70/70
I/XX P.A. – XX/XX P.A.
3 P.A.
3 H.C.
Impresión: Taller Hartz · San Sebastián
Edición: Universidad del País Vasco
Referencia: Catálogo razonado Van der Koelen nº 99002

Aurkezpen ekitaldi berean, Uda Ikastaroen zuzendari Ricardo Echeparek sinbolo berriaren esanahia interpretatu zuen. Haren ustez, ikurrak hiru irakurketa ditu: alde batetik «nukleo» gisa kokatzen dituzte Uda Ikastaroak Unibertsitatearen esparruan, eta, bestalde, «osagarritasunaren» ideia, eta jakintzaren «hedapen eta zabalkundearen» ideiak eskaintzen ditu.

En el mismo acto de presentación, el director de los Cursos de Verano, Ricardo Echepare, interpretó el significado del nuevo símbolo. A su juicio, el símbolo tiene tres lecturas, que sitúan a los Cursos de Verano como «núcleo» en el marco de la Universidad, a la vez que ofrece una idea de «complementariedad» y otra de «extensión y expansión» del conocimiento.

UPV / EHU

UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO

40 urte, 40 hitz

40 años, 40 palabras

Hitzek geure errealitatea sortzen laguntzen digute, pentsamenduak bide zehatzetara zuzenduta. Gure hitzek forma eman diezaiokete gure etorkizunari, gure esperientziak elkarren artean lotzen baitituzte. Gure hitzek ekintza modu bat sor dezaten nahi dugu. Aldaketan eragiteko gai diren mekanismoak. Gure hitzekin, zerbait baieztatu edo kontu eman ez ezik, zerbait egin nahi dugu. Hitzek, entzuten gaituztenekin komunikatzeko aukera emateaz gain, gure bizitza hedatzeko aukera ematen digute. Haien artikulazioak existitu duen experientzia bat adierazten du. Hitzak ideiekin, sentimenduekin eta gauzekin erlazionatzen dira, elkarri zentzua emanez. Horrela, ideiak gogora ekartzen, sentimenduak adierazten, geure buruari eusten, besteekin elkarreragiten edo hurbileko ingurunea ulertzen laguntzen digute. Hitzak ez daude ez naturan ez gauzetan, eta ez dira haietatik sortzen. Horregatik, iruditeria sinbolikoaren zatitzat ere har daitezke. Hitzak eta sinboloak, Uda Ikastaroetako berrogei urte hauetako kontzeptu eta balioen adierazpenik onena lortzen saiatzeko elkartzen diren bi lengoaia. Hitzak eta sinboloak batzen dira esanahiak sortzeko, ideiak kritikoki baloratzeko, gertaerak testuinguruan kokatzeko eta azaltzen saiatzeko, edo gizartean justizia, demokrazia eta berdintasuneko zentzu eta balio altuagoak sortzeko gure konpromisoa adierazteko.

Liburu honetan irudimenezko existentzia eman nahi diogu hitzen eta sinboloen bidez Uda Ikastaroen ibilbidean esanguratsua izan den guztiari. Eta irudimenezko existentzia ematea lotuta dago egin dugunari, sendotu nahi dugunari eta existitzea eta aurrera egitea nahi dugunari hitzak jartzearekin. Ildo horretan, hurrengo orrialdeetan irakurriko ditugun berrogei hitzek, Ikastaroen berrogei urteetan egindako jardueren memorietatik ateratakoek, edizio guztietako gure ekintzak eta gure jarrera sinbolizatu nahi dituzte. Eta hitz horiekin, gogora ekarri ibilitako bide bat gure gizartearentzat etorkizun berriak begiztatzeko eta etorkizuneko hezkuntza ibilbideak zehazteko energia bihur daitekeena.

Las palabras nos ayudan a crear nuestra propia realidad, dirigiendo los pensamientos hacia caminos concretos. En este sentido, queremos que nuestras palabras puedan dar forma a nuestro futuro, ya que son los lazos que unen nuestras experiencias. Queremos que nuestras palabras obren una forma de acción. Mecanismos capaces de influir en el cambio. Con nuestras palabras no solo queremos afirmar o rendir cuentas de algo, sino que además queremos hacer algo. Las palabras no solo nos permiten comunicarnos con quienes nos escuchan, sino que con ellas podemos expandir nuestra vida. Su articulación representa una experiencia existida. Las palabras se interrelacionan con las ideas, con los sentimientos y con las cosas, confiriéndose recíprocamente sentido. De esta manera nos permiten evocar ideas, expresar sentimientos, reafirmarnos, interactuar con otros o comprender el entorno circundante. Las palabras no están en la naturaleza ni en las cosas, ni surgen de ellas. Por eso también pueden considerarse como una parte del imaginario simbólico. Palabras y símbolos, dos lenguajes que se unen para intentar alcanzar la mejor expresión de los conceptos y valores de estos cuarenta años de los Cursos de Verano. Palabras y símbolos que se unen para producir significados, para valorar críticamente las ideas, para contextualizar acontecimientos e intentar explicarlos o para manifestar nuestro compromiso en la producción social de sentidos y valores más altos de justicia, democracia e igualdad.

En este libro pretendemos dar existencia imaginaria, a través de palabras y símbolos, a todo aquello que se ha construido significativamente durante la trayectoria de los Cursos de Verano. Y dar existencia imaginaria tiene que ver con poner palabras a lo que hemos hecho, a lo que pretendemos que se consolide y a aquello que deseamos que siga existiendo y avance. En este sentido, las cuarenta palabras que podemos leer a través de las siguientes páginas, arrancadas respectivamente de cada una de las memorias de actividades desarrolladas en los cuarenta años de existencia de los Cursos, pretenden simbolizar nuestras acciones y nuestra actitud a lo largo de las diferentes ediciones. Y con estas palabras, traer a la memoria un camino andado que pueda transformarse en energía para vislumbrar nuevos horizontes y determinar futuras rutas educadoras para nuestra sociedad.

Unibertsitatea hedatzen eta ezagutza profesionalak eguneratzen laguntzeko, arreta berezia jarrita maila guztietako irakasleen prestakuntzan, unibertsitateen arteko harremanean eta beti aldakorra den gizarte bati buruzko gogoetan, bai Euskal Herriaren esparruan, bai esparru unibertsalean, 1981ean UPV/EHUren Uda Ikastaroak jarri ziren abian

Con el objetivo de contribuir a la extensión universitaria, a la actualización de conocimientos profesionales con especial atención a la formación de profesorado de todos los niveles, a la relación inter universitaria y a la reflexión acerca de una sociedad siempre cambiante, tanto en el marco de Euskal-Herria como en el marco universal, se ponían en marcha en 1981 los Cursos de Verano de la UPV/EHU

Uda Ikastaroen bigarren edizioak UPV/EHUk haien alde egindako apustu sendoa berretsi zuen

La segunda edición de los Cursos de Verano confirmó la decidida apuesta que la de la UPV/EHU hizo por estos Cursos

Esperimentazioa Experimentación
Babesa Apoyo
Definizioa **Definición**

Edizio honetan hasi ziren diseinatzen Ikastaroen antolakuntza sistema, eta orduan eratu zen lehen aldiz prentsa kabinetea

En esta edición se empezó a diseñar el sistema organizativo de los Cursos y se constituyó por primera vez un gabinete de prensa

Giro soziopolitiko gorabeheratsu batean, Ikastaroek EAEko eszena politiko, ekonomiko, sozial eta kulturaleko protagonistak bildu zituzten

En un ambiente sociopolítico convulso, los Cursos congregan a los protagonistas de la escena política, económica, social y cultural de la CAV

Bi ezaugarri nabarmendu ziren Ikastaroen bosgarren edizioan: Uda Ikastaroen garapen lasaia euskal gizarteak bizi zuen aparteko egoeraren aldean, eta ikasleekin loturarik ez zuten gizarteko sektoreetan sortutako oihartzuna

La normalidad con que se habían desarrollado las distintas sesiones de los Cursos de Verano en contraste con la situación de excepcionalidad que vivía la sociedad vasca, así como el eco despertado entre sectores sociales no estudiantiles, fueron dos de las notas más destacadas de la quinta edición de los Cursos

Esperimentazioa — Experimentación
Babesa — Apoyo
Definizioa — Definición
Protagonistak — Protagonistas
Eragina — Impacto
Aliantzak — **Alianzas**

Uda Ikastaroen eta Euskal Mundu Biltzarraren arteko kointzidentzia kronologikoari esker, Euskal Herriarentzat funtsezkoak ziren gaiak jorratu ahal izan ziren, besteak beste, euskararen eta euskal kulturaren etorkizuna

La coincidencia cronológica de los Cursos de Verano y el Congreso Mundial Vasco, permitió desarrollar temas fundamentales para el País entre los que destacó el futuro de la lengua y de la cultura vasca

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	**Entusiasmo**

Guztira 3.610 ikasle matrikulatu ziren 30 ikastaro eta mintegitan, eta 916 eskola ordu eskaini ziren; horixe izan zen Uda Ikastaroen balantze kuantitatiboa. Urte hartako Ikastaroak Europari begira jarri ziren eta hurrengo edizioan egoitza berri eta behin betikoa edukitzea espero zuten: Miramar Jauregia

3610 alumnos matriculados en 30 cursos y seminarios y un total de 916 horas de clase impartidas, fue el balance cuantitativo de unos Cursos de Verano que planteaban una vocación «europea» y esperaban contar para la siguiente edición con el Palacio Miramar como sede permanente de los mismos

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	**Palacio Miramar**

«Etorkizuna bermatuta dago, eta garapen kuantitatiboko eta kualitatiboko etapa bati ekiteko moduan gaude, gure gaitasuna ez beste mugarik gabe». Ikastaroen zuzendariak funtsezko bi gertakari izan zituen oinarri hitz horiek esateko: egoitza berria eta BBVren babes sendoa

«El futuro está garantizado y estamos en condiciones de abordar una etapa de desarrollo cuantitativo y cualitativo sin más limitaciones que nuestra propia capacidad». El director de los cursos argumentó lo anterior con base en los dos hechos fundamentales que destacaron en esta edición: nueva sede y apoyo decidido del BBV

Ikastaroak Europara zabalduko dira gai eta hizlari berriekin, kanpoko hainbat erakunde eta unibertsitaterekin ezarritako lankidetzaren bidez

Los Cursos se abren a Europa con nuevos temas y ponentes a través de la colaboración establecida con diversas instituciones y universidades foráneas

Ikastaroen X. urteurrenarekin amaiera eman zitzaion ikastaroen eredu akademikoa, antolamendukoa eta finantzaketakoa eratu zuen etapari. 1991n finkatuta zeuden haien funtsezko ezaugarriak

Con el X aniversario de los Cursos había finalizado una etapa en la que se configuró el modelo académico, organizativo y de financiación de los Cursos, que en 1991 se mostraba consolidado y definitivo en sus rasgos esenciales

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	**Consolidación**

Chillidak galderak eta gogoetak planteatuko ditu Uda Ikastaroetan

Chillida plantea preguntas y hace reflexiones en los Cursos de Verano

1992

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	**Chillida**

Eduardo Chillida izan zen inaugurazio ekitaldiko hizlaria. «Galderak» izeneko hitzaldian honako hau esan zuen: «Ez dakigunean galdetzen dugu. Ez dago galdera zintzorik erantzuna badakigunean»

Eduardo Chillida fue el conferenciante del acto inaugural. En su conferencia titulada «Preguntas» decía que: «Se pregunta cuando no se sabe. No hay pregunta honrada cuando se sabe la respuesta»

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	**Autonomía**

1993ko otsailean eratu zen Uda Ikastaroak Fundazioa eta horrek antolamendu autonomia ekarri zuen, eta gainera, jarduera antolatzeko tresna arin eta eraginkorra dela egiaztatu da

En el mes de febrero de 1993 se constituyó la Fundación Cursos de Verano que, con la autonomía organizativa que supuso, se ha demostrado un instrumento ágil y eficaz para la organización de la actividad

Egindako inkestek bertaratutakoen poztasun maila handia erakutsi zuten. Edukien aniztasun handiak eta neurtutako alderdietan lortutako balorazioak edizioa oso positibotzat jotzea ahalbidetu zuten

Las encuestas realizadas revelaron un alto grado de satisfacción de los asistentes. La gran diversidad de contenidos y la valoración obtenida en los diferentes aspectos medidos permitieron considerar la edición de forma muy positiva

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	**Calidad**

Edizio honetan nabarmena izan zen ikasle kopuru handia (5.515). Bestalde, bideokonferentzia bat antolatu zen lehen aldia izan zen, Bruselarekin

Esta edición, en la que destacó el gran número de alumnos (5515), también fue la primera en la que se puso en marcha la experiencia de una videoconferencia desde Bruselas

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	**Tecnología**

Pío Caro Barojak bere familia bizitzaren, bere osaba Pío Barojaren eta Itzea familia etxearen gorabeherak gogoratu zituen, eta pertsonaiaren inguruko kondaira izatera iritsi diren Barojatarren eta haien izaeraren inguruko klixe asko gezurtatu

Pío Caro Baroja recordó circunstancias de su vida familiar, de su tío Pío Baroja y de la casa familiar de Itzea, refutando gran parte de los clichés que sobre los Baroja y su carácter forman parte ya de la leyenda en torno al personaje

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	**Los Baroja**

Ikastaroetara bertaratutakoen kopuruak gora egiten jarraituko du

Sigue creciendo el número de asistentes a los Cursos

Donostiako Uda Ikastaroen XVI. edizioak 58 ikastaro, mintegi eta jardunaldi bildu zituen, eta 6.873 ikaslek eta 656 irakaslek parte hartu zuten

Constituían la oferta de la XVI edición de los Cursos de Verano en Donostia 58 cursos, seminarios y jornadas, a la que asistieron 6873 alumnos y 656 profesores

Uda Ikastaroek «98. urtea, 100 urteko ikuspegia» aztertuko dute

Los Cursos de Verano analizan «El 98 a cien años vista»

1998

Miguel Artolak, Asturiasko Printzearen Gizarte Zientzien sariak (1991), Espainiak XX. mendean izan zuen bilakaera markatu zuten gertakarien errepaso historikoa egin zuen

Miguel Artola, Premio Príncipe de Asturias de Ciencias Sociales (1991), hizo un repaso histórico de aquellos acontecimientos que marcaron el devenir posterior de España en el Siglo XX

Chillidak Ikastaroen logotipoa sortu zuen, UPV/EHUren osagarri gisa

Chillida crea el logotipo de los Cursos visualizándolos como complemento de la UPV/EHU

1999

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	**Complementariedad**

Uda Ikastaroek Eduardo Chillidak diseinatutako logotipo berria izan zuten urte hartatik aurrera. Unibertsitatearen eta haren Uda Ikastaroen batasuna eta osagarritasuna irudikatzen zituen

Los Cursos de Verano contaban desde este año con un nuevo logotipo diseñado por Eduardo Chillida. Con él se representaba la unidad y la complementariedad de la Universidad y de sus Cursos de Verano

«Aprender para enseñar/Irakasten ikasten» programa, irakaskuntzako profesionalak prestatu eta eguneratzera zuzendua, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin elkarlanean egin zen, eta interes handia piztu zuen hezkuntza komunitatean hasiera-hasieratik

El programa «aprender para enseñar/irakasten ikasten», dirigido a la formación y actualización de profesionales de la enseñanza, se elaboró en colaboración con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco y, desde sus inicios, concitó gran interés por parte de la comunidad educativa

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	**Educación**

Uda ikastaroek «Ernest Lluch mintegia» antolatu zuten, ETAk 2000. urteko azaroaren 22an hildako kolaboratzaile eta lagunaren omenez

Los Cursos de Verano celebran el «Seminario Ernest Lluch» en homenaje al colaborador y amigo asesinado el 22 de noviembre del año 2000 por ETA

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	**Ernest Lluch**

Uda ikastaroek ikasleen parte hartzea eta dibertsioa sustatuko dute

Los Cursos de Verano fomentan la participación y la diversión del alumnado

2002

Ikasten gozatzea da ikasteko formularik onena; horretarako, ezinbestekoa da parte hartzea. Edizio honetako ikastaroen heren bat ikasleek aktiboki parte hartzera bideratu zen, antzerki tailerren, musika konposizioen eta abarren bitartez

Disfrutar aprendiendo es la mejor fórmula de aprendizaje; para ello es necesaria la participación. Una tercera parte de los Cursos de esta edición se orientó a la participación activa del alumnado, que participó en talleres de teatro, creó composiciones musicales...

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	**Participación**

Garapen iraunkorraren eta ingurumenaren garrantziaz jabetuta, Ikastaroetan iraunkortasunari buruzko ziklo aitzindari bat jarri zen abian, hainbat ikuspuntutatik

Conscientes de la importancia del desarrollo sostenible y del medio ambiente, en los Cursos se inicia un ciclo pionero dedicado a la sostenibilidad desde múltiples puntos de vista

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	**Sostenibilidad**

«Zientziak aurrera egiten du galderei erantzunez eta, hori egitean, galdera berriak sortuz. Energiaren kontserbazioaren antzeko lege bat balego bezala da, ezjakintasunaren kontserbazioaren legea». Esaldi horiekin eman zion hasiera Pedro Miguel Etxenike irakasleak Internet bidez emandako bere hitzaldiari; Juan Jose Ibarretxe lehendakaria buru izan zuen inaugurazio ekitaldian

«La ciencia avanza contestando a preguntas y creando, al hacerlo, nuevas preguntas. Es como si existiese una ley análoga a la de la conservación de la energía, la ley de conservación de la ignorancia». Con estas frases iniciaba el profesor Pedro Miguel Etxenike su conferencia transmitida por Internet en el acto inaugural presidido por el Lehendakari Juan José Ibarretxe

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	**Internet**

Berrikuntzak, gaurkotasuneko gaiek eta sortzen ari ziren arazoei arreta emateak inspiratu zuten edizio hartako programa, eta besteak beste, Giza Genoma, Immigrazioa, Garapen Iraunkorra, Familia Berriak eta Berdintasuna zikloak bildu zituen

Innovación, actualidad y atención a problemas emergentes inspiraron el programa de esta edición, incluyendo ciclos como Genoma Humano, Inmigración, Desarrollo sostenible, Nuevas familias, Igualdad...

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	**Innovación**

2006koa edizio aparta izan zen, jarduera programa aberatsa bildu zuelako eta etorkizunera begira mugak eta erreferentziak gainditzeko esperientzia bat izan zelako

Fue la de 2006 una edición excepcional, por la riqueza de su programa de actividades y una experiencia de superación de límites y de referencias para el futuro

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	**Celebración**

Ikastaroen inaugurazio ekitaldian, Ricardo Echeparek, laugarren ediziotik haien zuzendari izandakoak, agur esateko asmoa iragarri zuen, eta Ikastaroek indar berrituekin aurrera jarrai zezaten eskatu zuen, ideiak berreskuratuz

En la inauguración de los cursos, Ricardo Echepare, director de los mismos desde la cuarta edición, anunció su despedida, y lo hizo pidiendo que los Cursos siguieran adelante con fuerzas renovadas, rescatando ideas

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	**Eskerrik asko**

Ikastaroak etorkizunera begira bultzatuko dituzten hainbat aldaketa

Cambios en los Cursos que los impulsan hacia el futuro

2008

Zuzendari eta gai berriak. Hiru ziklo berri gaurkotasun handiko gaiei erantzuteko: Berdintasuna, Komunikazioa eta Teknologia

Se renueva el director y los temas. Tres nuevos ciclos dan noticia de la actualidad candente: Igualdad, Comunicación y Tecnología

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	**Cambios**

Erakunde laguntzaileen kopuruak gora egingo du. Ikastaroek aliantzak zabalduko dituzte eta enpresekin, elkarte profesionalekin eta ikastetxeekin batuko dira, hala eskaintza beste errealitate batera hurbilduta

Se incrementa el número de entidades colaboradoras. Los Cursos extienden sus alianzas con empresas, asociaciones profesionales y colegios, lo que acerca su oferta a otra realidad

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	**Colaboración**

Ikastaroen xedea gizarte eraldaketa positiboa ahalbidetuko duen aurrerabide zientifiko, tekniko eta ekonomikorako funtsezko gaien inguruko eztabaida eta kontraste serio eta lasaia erraztea da

Los Cursos están para propiciar el debate y contraste serio y sereno de cuestiones fundamentales para el avance y el progreso científico, técnico, económico que posibilite una transformación social positiva

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	**Análisis**

Abian da Lineako Prestakuntza Berrien Proiektu Esperimentala (PENAF)

Arranca el Proyecto Experimental de Nuevas Formaciones en Línea (PENAF)

2011

Neguko Uda Ikastaroak hasiko dira etengabeko prestakuntza ikastaroen eskaintzaren bidez, Lineako Prestakuntza Berrien Proiektu Esperimentalaren barruan

Empiezan los Cursos de Verano en invierno a través de la oferta de cursos de formación continua a través del Proyecto Experimental de Nuevas Formaciones en Línea

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	**Online**

Urte horretan ikastaro berezi asko egin ziren Miramar Jauregitik kanpo: Guardia, Arantzazu, Irun, Tolosa, Azkoitia... horiek izan ziren lurraldeari lotutako ikastaroen egoitza berriak

Este año fueron muchos los cursos singulares que se celebraron fuera del Palacio Miramar: Laguardia, Arantzazu, Irun, Tolosa, Azkoitia..., fueron nuevas sedes de cursos ligados al territorio

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	**Expansión**

Asko dira Uda Ikastaroen antolaketan era askotako laguntza ematen duten erakundeak, elkarteak eta fundazioak. Horiek gabe, Ikastaroak ez lirateke gauza bera izango, ez kantitateari, ez kalitateari dagokienez. Lankidetza guztien artean, BBVA Fundazioarena nabarmendu behar dugu, urte hartan 25 urte bete baitzituen Ikastaroekiko zuen harremanak

Son muchas las instituciones, organizaciones, fundaciones..., que colaboran de muy diversas formas en la organización de los Cursos de Verano. Sin ellos los Cursos no serían lo mismo ni en cantidad ni en calidad. De entre todas las colaboraciones debemos destacar la de la Fundación BBVA cuya relación con los cursos cumple esta edición los 25 años

Urte hartan jarri zen abian, jarraipena emateko asmoz, «Bertsoa Unibertsitatean» izeneko ikasketa ildo berri bat, bertsolaritzaren mundua Unibertsitatera hurbiltzea ahalbidetu zuena. Ildo hori sendotu egin zen eta etengabeko presentzia ekarri zuen

Este año dio comienzo, con vocación de continuidad, una nueva línea de estudio denominada «Bertsoa Unibertsitatean» que permitió acercar el mundo del bertsolarismo a la Universidad, línea que se consolidó y dio lugar a una presencia permanente

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	**Euskara**

Uda Ikastaroen hedapenak Araba eta Bizkaiko egoitzen integrazio osoa ekarri zuen, baita egoitza horietan eskainitako jardueren areagotzea ere

La expansión de los Cursos de Verano trajo consigo la plena integración de las sedes de Araba y Bizkaia, así como un incremento de la actividad ofrecida en dichas sedes

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	**Internacionalización**

Kultur Hiriburutzarekiko sinergiari esker, nabarmen handitu zen ikastaroen jarduera, baita nazioarteko dimentsioa areagotu ere

La sinergia con la Capitalidad Cultural posibilitó un incremento importante de la actividad de los cursos, y permitió intensificar su dimensión internacional

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	**Cultura**

Ikastaroak Baionara eta Bordelera iritsi ziren UPV/EHUk ezarritako aliantza berriei esker

Los Cursos llegan a Baiona y Bourdeaux gracias a las nuevas alianzas tejidas por la UPV/EHU

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	Cultura
Mugaz gaindi	**Transfronterizos**

Uda Ikastaroek gizarteari irekitako leihoa eta herritarrak eztabaida sozial handietara hurbiltzeko sarrera izaten jarraituko dute

Los Cursos de Verano siguen siendo una ventana abierta a la sociedad y una puerta de entrada para que la ciudadanía se acerque a los grandes debates sociales

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	Cultura
Mugaz gaindi	Transfronterizos
Eztabaida	**Debate**

Donostiako Iraunkortasun Foroa ikertzaileen, eragile publikoen, erakunde kontserbazionisten, eragile pribatuen, hedabideen eta Foroaren helburuekin loturiko bestelako profesionalen topagune izateko sortu zen

El Foro de Sostenibilidad Donostia nace para ser un espacio de encuentro entre la comunidad investigadora, los agentes públicos, las organizaciones conservacionistas, los agentes privados, los medios de comunicación y otros profesionales relacionados con los objetivos del Foro

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	Cultura
Mugaz gaindi	Transfronterizos
Eztabaida	Debate
Berrikuntza	**Renovación**

COVID-19ak herritarren bizitza hainbat alderditan baldintzatu zuen, baita Uda Ikastaroena ere. Hala, haiek egin ahal izateko, hainbat aukera eskaini ziren formatu berritzaileen bidez egokituz eta segurtasun pertsonala funtsezko lehentasun gisa jarriz

El COVID-19 condicionó la vida de la ciudadanía en múltiples aspectos, también la de los Cursos de Verano, que reaccionaron ofreciendo distintas alternativas para poder celebrarlos adaptándose a través de formatos innovadores y estableciendo la seguridad personal como prioridad fundamental

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	Cultura
Mugaz gaindi	Transfronterizos
Eztabaida	Debate
Berrikuntza	Renovación
Erresilientzia	**Resiliencia**

Ikastaroek 40 urte bete dituzte, munduan gertatzen eta sumatzen den guztiari adi, berritasuna, eztabaida eta topaketa eskainiz etorkizun ezberdin baterako prestatu beharra duen gizarte batean

Los Cursos cumplen 40 años, atentos a todo lo que sucede y se atisba por el mundo, ofreciendo novedad, debate y encuentro en una sociedad que debe prepararse para un futuro diferente

Esperimentazioa	Experimentación
Babesa	Apoyo
Definizioa	Definición
Protagonistak	Protagonistas
Eragina	Impacto
Aliantzak	Alianzas
Gogo beroa	Entusiasmo
Miramar Jauregia	Palacio Miramar
Europa	Europa
Sendotzea	Consolidación
Chillida	Chillida
Autonomia	Autonomía
Kalitatea	Calidad
Teknologia	Tecnología
Barojatarrak	Los Baroja
Hazkundea	Crecimiento
Historia	Historia
Osagarritasuna	Complementariedad
Hezkuntza	Educación
Ernest Lluch	Ernest Lluch
Parte hartzea	Participación
Iraunkortasuna	Sostenibilidad
Internet	Internet
Berrikuntza	Innovación
Ospakizuna	Celebración
Eskerrik asko	Eskerrik asko
Aldaketak	Cambios
Lankidetza	Colaboración
Azterketa	Análisis
Online	Online
Hedapena	Expansión
BBVA Fundazioa	Fundación BBVA
Euskara	Euskara
Nazioartekotzea	Internacionalización
Kultura	Cultura
Mugaz gaindi	Transfronterizos
Eztabaida	Debate
Berrikuntza	Renovación
Erresilientzia	Resiliencia
Berriz ikastea	**Reaprender**

Esperimentazioa Babesa Definizioa Protagonistak Eragina Aliantzak Gogo beroa Miramar Jauregia Europa Sendotzea Chillida Autonomia Kalitatea Teknologia Barojatarrak Hazkundea Historia Osagarritasuna Hezkuntza Ernest Lluch Parte hartzea Iraunkortasuna Internet Berrikuntza Ospakizuna Eskerrik asko Aldaketak Lankidetza Azterketa Online Hedapena BBVA Fundazioa Euskara Nazioartekotzea Kultura Mugaz gaindi Eztabaida Berritzea Erresilientzia Berriz ikastea Experimentación Apoyo Definición Protagonistas Impacto Alianzas Entusiasmo Palacio Miramar Europa Consolidación Chillida Autonomía Calidad Tecnología Los Baroja Crecimiento Historia Complementariedad Educación Ernest Lluch Participación Sostenibilidad Internet Innovación Celebración Eskerrik asko Cambios Colaboración Análisis Online Expansión Fundación BBVA Euskara Internacionalización Cultura Transfronterizos Debate Renovación Resiliencia Reaprender

Hitzak eta sinbolo grafikoak horman

Palabras y símbolos gráficos en la pared

Esan dugun bezala, hitzak ere sinboloak dira, pertsonekiko funtzionatzen duten moduagatik «esanahia» ezartzeko garaian (gaztelaniaz «significar»). Eta gaztelaniazko azken termino hori, «designar» edo euskarazko «izendatu» ahotsaren erroan dago bilduta, eta hortik dator «Design» terminoa (diseinua). Izendatzea gauzak hitzen bidez adieraztea da. Eta hitz horiek ahalbidetzen dute pentsamendu eta sinbolo grafikoak artikulatzea. Azken batean, gizakien errealitatea irudikapenetan eta ideietan proiektatzeko balio duten diskurtso bisualak.

2003az geroztik, Diseinu Grafikoko Tailerra Uda Ikastaroen jarduera programaren barruan ematen da. Prestakuntza proposamen praktikoaren barruan, ikasleek diseinatu dituzte ikastaroen identitate bisualaren proiekzio sinbolikoaren zati bat osatzen duten kartelak.

Kartel horiek sortzeko prozesuan beti pentsatu izan da hitzek eta zeinu grafikoek truke harreman batean parte hartzen dutela. Ildo horretan, kartel horien diseinua «transkodifikazio prozesu» gisa ulertu behar da, hitzezko hizkuntza batetik ikusizko hizkuntza baterako aldaketan oinarritzen dena. Ikasleek, etengabeko elkarrizketa, truke, konfrontazio eta adostasunak bilatzeko giro batean, hitzen bidez interpretatuko dute Uda Ikastaroak zer diren edo haiengandik zer espero den. Ondoren, hitz horiek ikus ingurunera eramaten dira, oihukatzeko edo xuxurlatzeko, esanahia ezartzeko estrategia grafikoen bidez. Eta sortze prozesu horren bidez, azken emaitza hitzez adieraz daiteke interpretazioan.

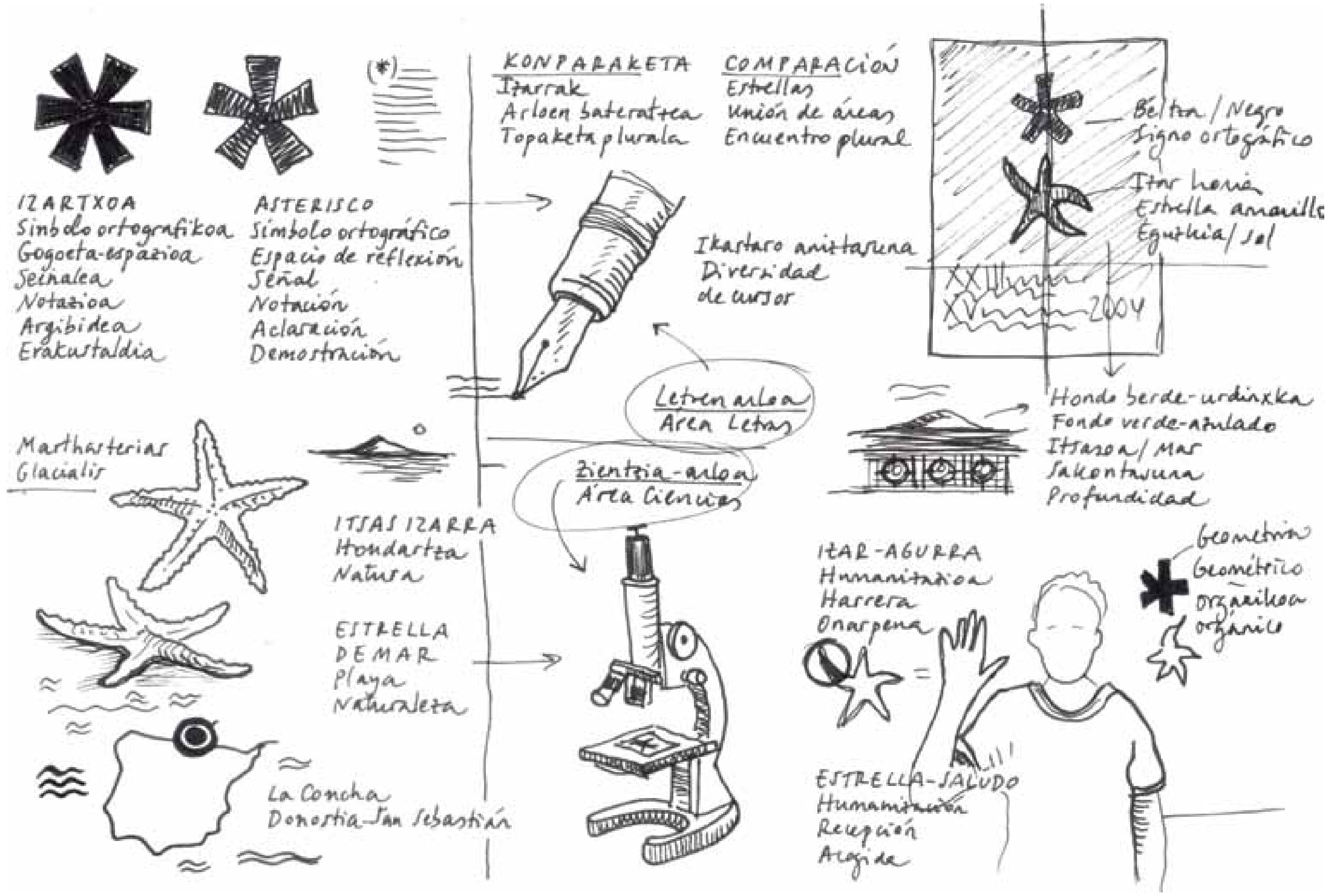
Ikus daitezkeen gauzek espazioan duten formak gauzen identitatea definitzen du. Hitzaren bidez Uda Ikastaroen nortasuna adieraz badezakegu, kartel horien pertzepzio esperientziaren bidez identitate horren zati handi bat ezagutu dezakegu. Eta nortasun euskarri horietatik abiatuta, gizartean balioesten eta memorian gordetzen lagundu.

Tal y como ya hemos apuntado, las palabras son también símbolos por el modo en como funcionan con las personas para «significar». Un término este último que está implicado en la raíz de la voz «designar» y de la que deriva el término «design» (diseño). Designar es señalar las cosas nombrándolas, por medio de palabras. Y son estas palabras las que permiten articular pensamientos y símbolos gráficos. En definitiva, discursos visuales mediante los cuales la realidad de los seres humanos puede proyectarse en las representaciones y en las ideas.

Desde el año 2003, el «Taller de Diseño Gráfico» viene impartiéndose regularmente dentro del programa de actividades de los Cursos de Verano. Dentro de su propuesta práctica de formación, el propio alumnado ha diseñado los carteles que conforman una parte de la proyección simbólica de la identidad visual de los propios Cursos.

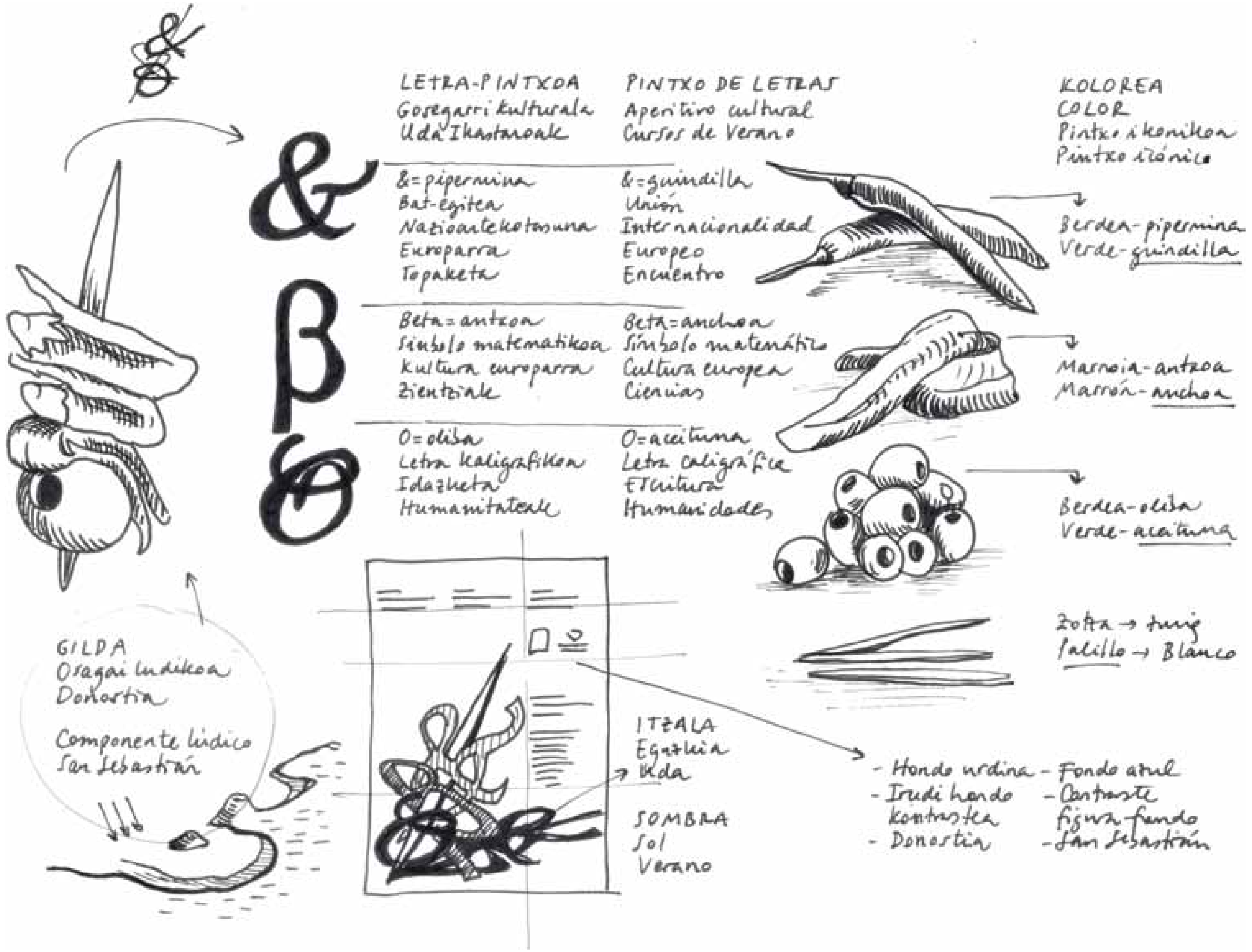
En el proceso de creación de estos carteles siempre se ha partido de la consideración de que las palabras y los signos gráficos intervienen en una relación de intercambio. En este sentido el diseño de estos carteles debe entenderse como un proceso de «transcodificación» que se fundamenta en el traslado de un lenguaje verbal a un lenguaje visual. El alumnado, en un ambiente de permanente diálogo, intercambios, confrontaciones y búsqueda de consensos, comienza interpretando mediante palabras lo que los Cursos de Verano son, o se espera de ellos. Posteriormente, estas palabras se trasladan al medio visual, para gritar o susurrar, a través de estrategias gráficas de significación. Y mediante este proceso de creación, el resultado final puede ser verbalizado en su interpretación.

La forma de las cosas visibles sobre el espacio define la identidad de las cosas. Si a través de la palabra podemos designar la identidad de los Cursos de Verano, a través de la experiencia perceptiva de estos carteles podemos conocer y reconocer una parte sustancial de esta identidad. Y desde estos soportes de identidad, ayudar a su valoración social y a su retención en la memoria.



Kartel honetan hasiera batean kontrajarriak diren bi osagai nagusi agertzen dira, eta, euren antzekotasun formala dela eta, zaila da konparazioa ez egitea: izartxo bat eta itsas izar bat. Bi elementu horiek giza ezagutzaren bi adar nagusiei egin nahi diete erreferentzia, eta, aldi berean, prestakuntza akademikoaren bi adar nagusiak izendatzen dituzte. Testuinguru sinboliko horretan, izartxoak letrak irudikatzen ditu. Bestalde, ikur ortografiko horrek bazterreko hausnarketa espazio baterako deia egiten du, edo argibide bat emateko, garrantzizko zerbait azpimarratzeko, oharren bat egiteko... Itsas izarrak, bestalde, zientziak sinbolizatzen ditu, eta natura, bizitza ekartzen dizkigu gogora. Izar bat, eguzkiaren antzera (uda), bere agerpenean gizatiartzen dela dirudiena, agurtzeko eta harrera egiteko keinu atseginarekin.

En este cartel aparecen dos componentes principales, en principio opuestos, desde los que inevitablemente se establece una comparación dada su similitud formal: un asterisco y una estrella de mar. Estos dos elementos pretender aludir, respectivamente, a las dos ramas principales del conocimiento humano; y que a su vez también designan a las dos principales ramas de la formación académica. En este contexto simbólico, el asterisco simboliza a las letras. Un símbolo ortográfico que, por otra parte, implica una llamada hacia un espacio de reflexión al margen, una aclaración, remarcar algo importante, realizar observaciones... La estrella de mar, por su parte, simboliza a las ciencias, remitiendo a la naturaleza, la vida... Una estrella, de forma similar al sol (verano), que en su aparición parece humanizarse, con gesto amable de saludo y acogida.

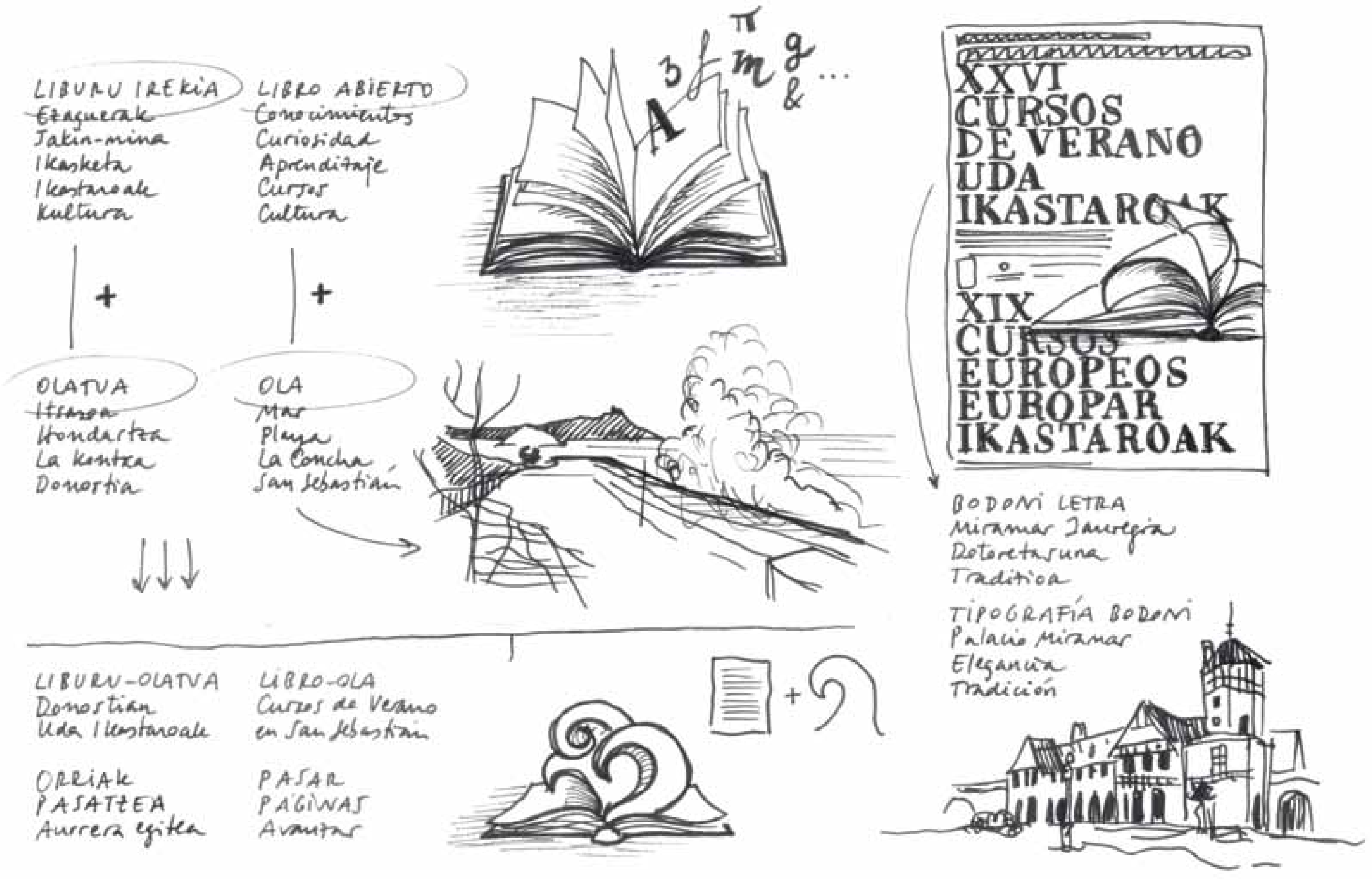


Urte horretako karteleko protagonista «gilda» bat da, Donostiako pintxo nagusia, euskal gastronomiaren nortasun ikurra dena eta oraindik ere bisitariak txunditzeko gaitasuna duena. Aperitibo bat (latinezko aperire hitzetik dator eta ireki esan nahi du), otordu nagusi baten aurretik hartzen dena, gosea pizteko. Dastatzeko proposamen bat, funtsean oliba, antxoa gazitua eta pipermina dituena, eta giro ludiko eta abegikorrean dastatu ohi dena. Kartelean, gure gildak oliba ordezkatuko du idazketa zeinu batengatik (O), humanitateak sinbolizatuta; zeinu matematiko bat (ß), antxoaren ordez, zientziak adierazi nahi dituena; eta Uda Ikastaroetako pintxo bereziaren azken osagai gisa, lotura zeinu bat (&), batasuna edo topaketa komuna gogora ekarri nahi dituena.

El componente protagonista del cartel de esta edición es una «gilda», el pintxo por excelencia de Donostia-San Sebastián y símbolo de identidad dentro de la gastronomía vasca, que aún hoy en día maravilla a visitantes. Un aperitivo (término que proviene de la forma latina aperire, del verbo abrir) que suele tomarse antes de una comida principal con el objetivo de estimular el apetito. Una propuesta de degustación, compuesta básicamente por aceituna, anchoa en salazón y guindilla, que suele degustarse en un ambiente lúdico y acogedor. En el cartel, nuestra gilda sustituye la aceituna por un signo de escritura (O), simbolizando las humanidades; un signo matemático (ß) en lugar de la anchoa, que pretende expresar las ciencias; y como último ingrediente del particular pintxo de los Cursos de Verano, un signo de ligadura (&) que quiere evocar la unión o el encuentro común.

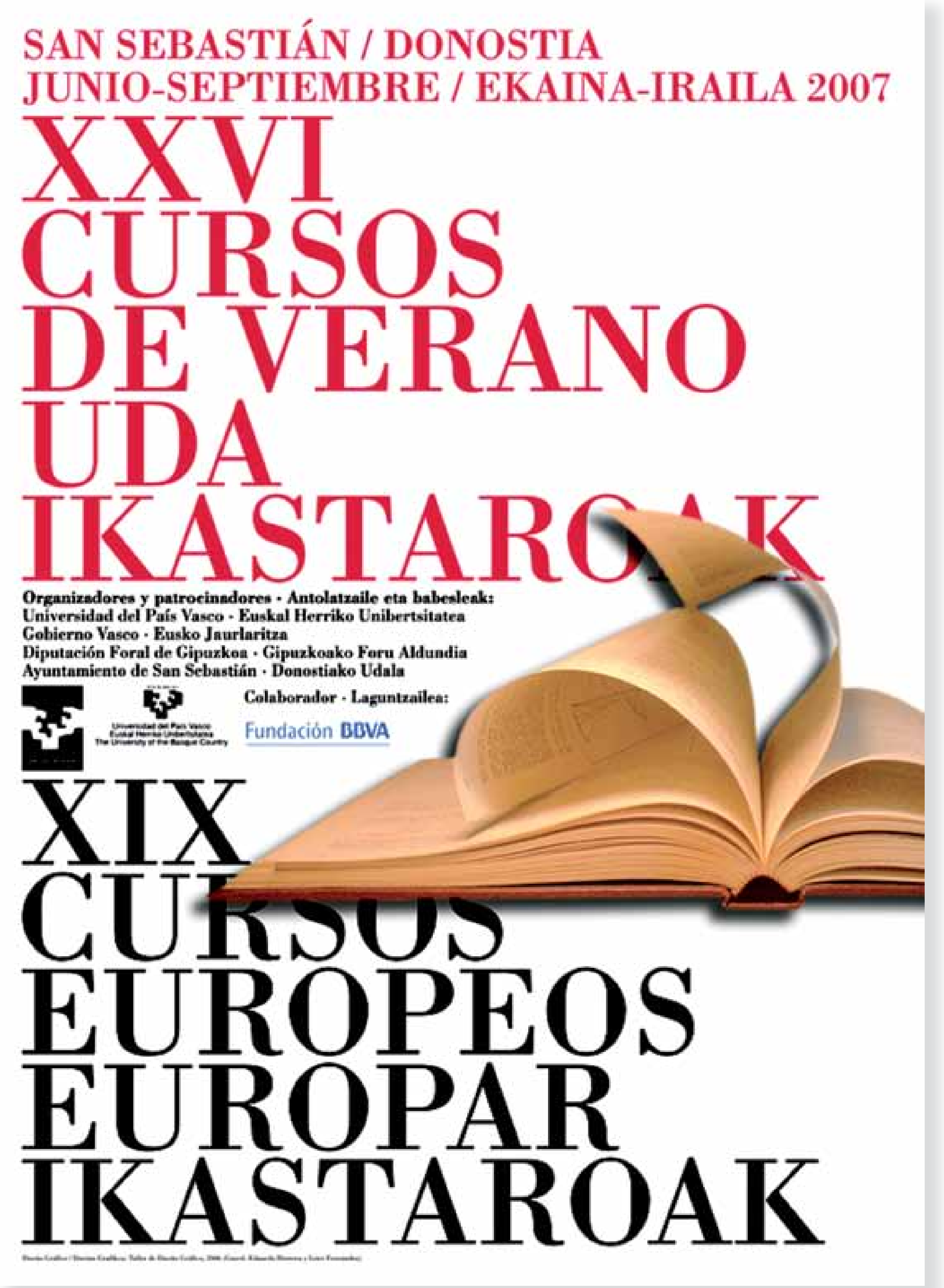
25. urteurrena zela eta, laranja koloreko hondo batetik (eguzkiak ematen duen energiaren adierazgarri) 25 zenbakia adierazteko hainbat forma irradiatu ziren. Sinbolo grafikoen bidez gauzak esateko hainbat modu, ezagutzaren esparru ugari biltzen dituen topagune dinamiko bat gogora ekarrita. Besteak beste, 25a zenbaki erromatarretan jarri da, historia, prestigioa eta tradizioa adierazteko; zeinu digitaletan, berrikuntza teknologikoari erreferentzia egiteko; klarionezko trazaduran, erakuste eta irakaste gaitasunak adierazteko; braillez eta zeinu hizkuntzan, aniztasunarekiko arreta erakusteko; neskato batek eskuz idatzita (hogeita bost), irakaskuntzarekin duen konpromisoa adierazteko; formula matematiko gisa; trazadura tekniko eraikitzaile gisa; eta neurri gisa ere idatzi da, gradutan (25º), tenperatura ezin hobea udarako.

Con motivo del 25 Aniversario se irradiaron desde un fondo de color naranja, representativo de una energía como la que da el sol, diferentes formas de significar el número 25. Formas diferentes de decir las cosas a través de símbolos gráficos, evocando un espacio de encuentro dinámico donde se reúnen multitud de ámbitos del conocimiento. Entre otros, el 25 se traduce en números romanos para indicar historia, prestigio, tradición; en signos digitales para hablar innovación tecnológica; trazado en tiza, para expresar cualidades de demostración y enseñanza; en braille y lenguaje de signos, para mostrar la atención con la diversidad; escrito a mano (hogeita bost) por una niña, para significar su compromiso con la enseñanza; a modo de fórmula matemática; como trazado técnico constructivo; e incluso se anota como medida en grados (25º), una temperatura ideal para el verano.



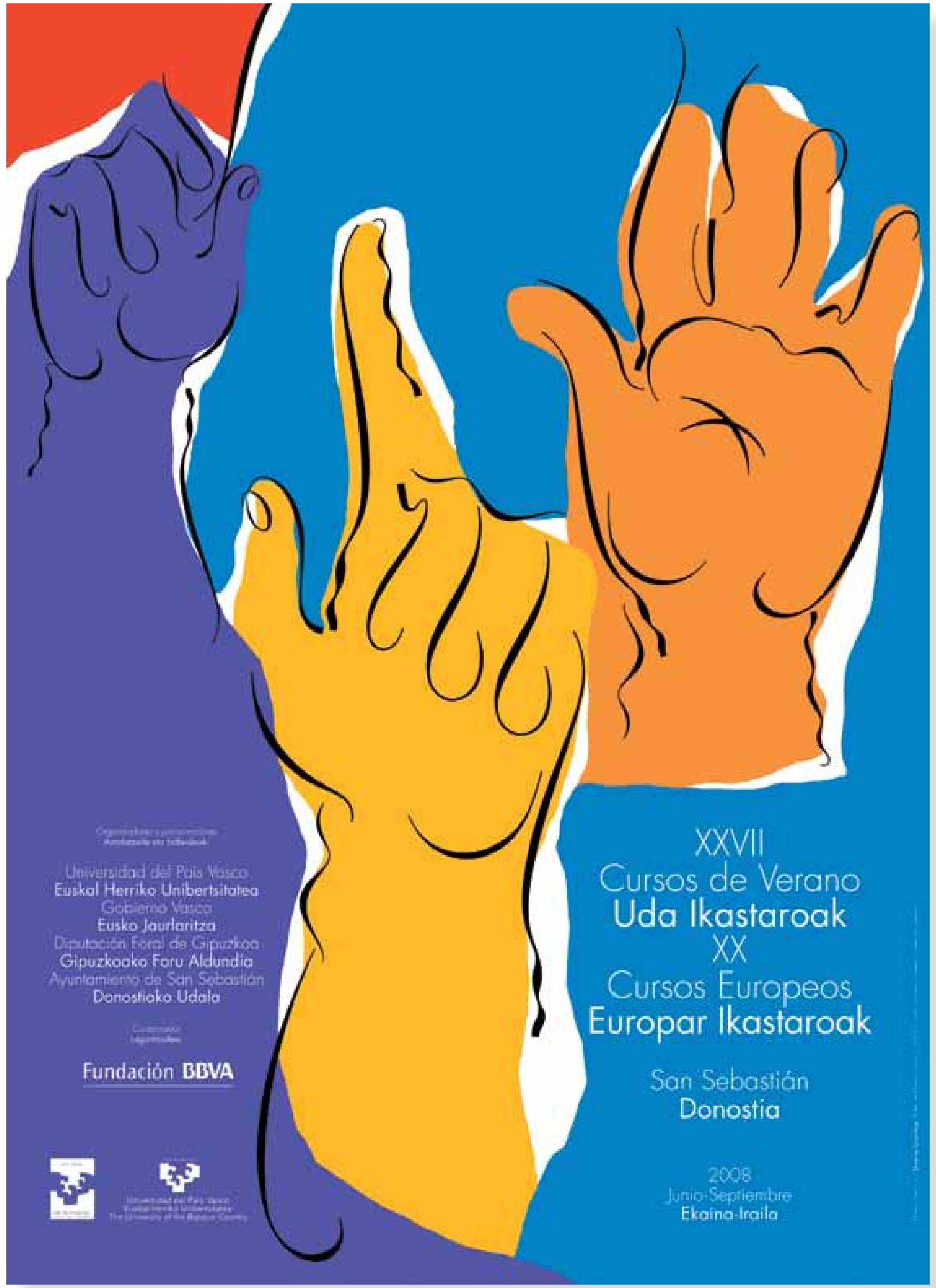
Kartelaren elementu nagusia liburu ireki bat da, kulturaren funtsezko zutabe bat, gizakien memoria kolektiboaren erregistro bat eta errealitateak eskaintzen dizuna baino gehiago bizitzeko aukera bat. Eta «aukeraren» ideia horretatik Uda Ikastaroekiko analogia bat ezarri nahi da, haren ezagutza partekatzeko eta zabaltzeko lanari dagokionez. Ezagutza horri esker, orain arte ez zegoena ikus dezakegu, hau da, errealitate berri bat imajina eta ikas dezakegu. Ezagutza hori areagotu egiten da itsasoko olatu bihurtzen direla diruditen orriek aurrera egin ahala. Uda Ikastaroen hondartzako hondarreraino iristen diren ezagutza olatuak.

El elemento central del cartel es un libro abierto, un pilar fundamental de la cultura, registro de la memoria colectiva de los seres humanos y una oportunidad para vivir más de lo que la realidad te ofrece. Y es desde esta consideración de «oportunidad» con la que se pretende establecer una analogía con los Cursos de Verano, en su tarea de hacer posible la compartición y difusión del conocimiento. Un conocimiento que nos permite ver lo que no estaba presente hasta el momento, es decir, imaginar y aprender una nueva realidad. Un conocimiento que se acrecienta con el paso de las páginas, que parecen transformarse en olas del mar. Unas olas de conocimiento que llegan hasta la arena de la playa de los Cursos de Verano.



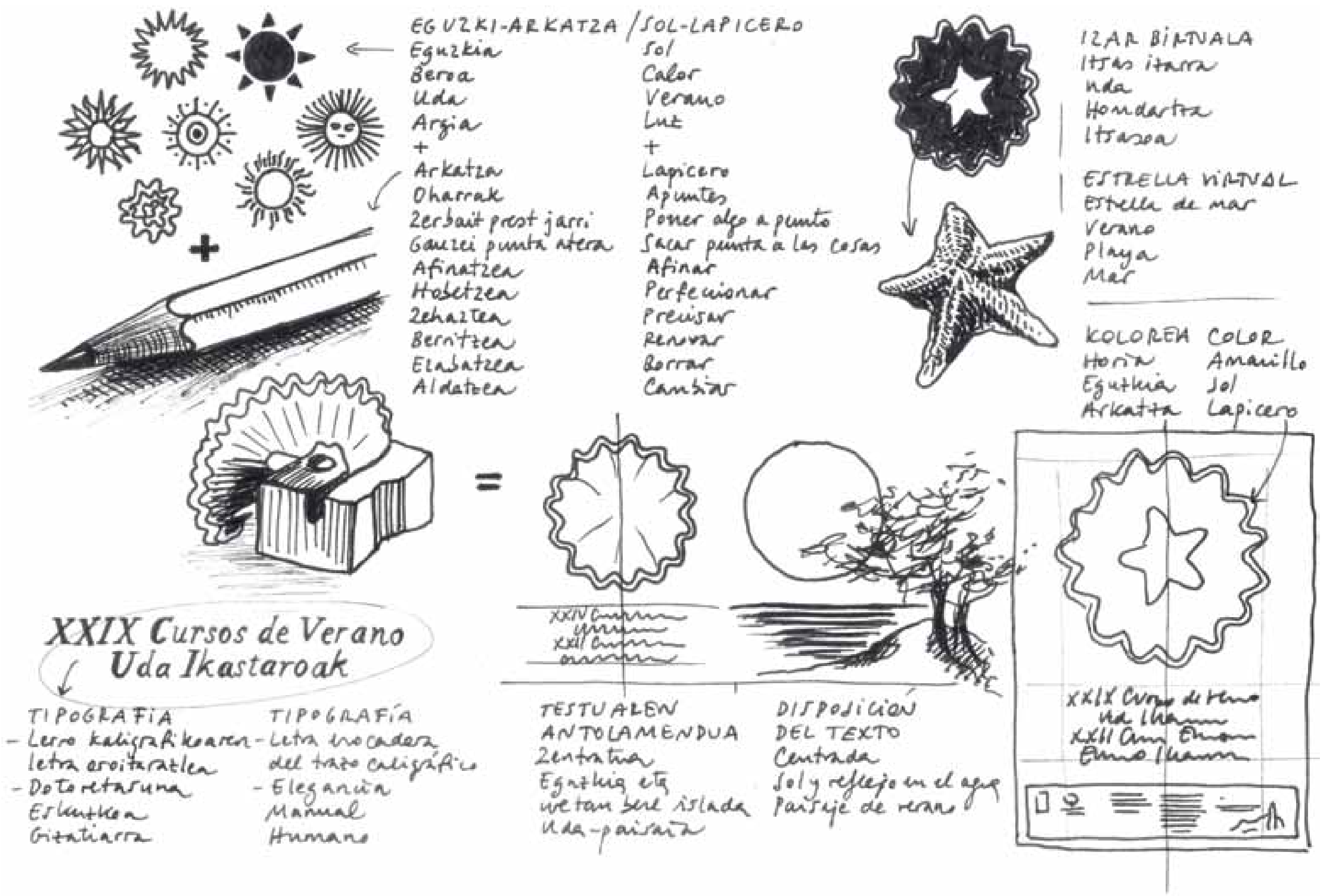
Kartel honetan, indarrez altxatzen ari diren hiru esku irudikatzen dira. Horrela, ingurune akademiko baterako egoera desiragarri bat iradoki nahi da. Eskuak buru gainera jasotzeak lagundu egiten digu geure buruak ikusarazten galderak eginez, geure iritzia emanez, oharrak eginez. Uda Ikastaroak «galdera leku» gisa aurkezten dira, estimulu eta hausnarketa giroan, galdera partikularren erantzunak bilatzen laguntzeko, irtenbide unibertsalak eskaini beharrean. Horretarako, galderak piztea funtsezko baliabidea da irakaskuntza-ikaskuntza prozesuan parte hartze aktiboa, jakin mina, elkarrizketa, eztabaida, kezken asebetetzea, sormena eta norberaren inplikazioa areagotzeko. Ezagutza berrien sorrera zuzentzen laguntzen duten galderak. Uda Ikastaroak: ahotsa altxatzeko eskuak altxatzeko lekua.

En este cartel se representan tres manos elevándose con energía. Con ello se pretende sugerir ese escenario deseable en un entorno académico. Elevar las manos encima de la cabeza ayuda a hacernos visibles efectuando preguntas, dando nuestra opinión, realizando observaciones… Los Cursos de Verano se presentan como un «lugar de preguntas», en un ambiente de estímulo y reflexión, que ayude a la búsqueda de respuestas a interrogantes particulares, en lugar de ofrecer soluciones universales. Para ello, suscitar preguntas es un recurso esencial para incrementar la participación activa, la curiosidad, el diálogo, el debate, la satisfacción de inquietudes, la creatividad y la propia implicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Preguntas desde las que poder dirigir la creación de nuevos conocimientos. Los Cursos de Verano: un lugar donde alzar las manos para alzar la voz.



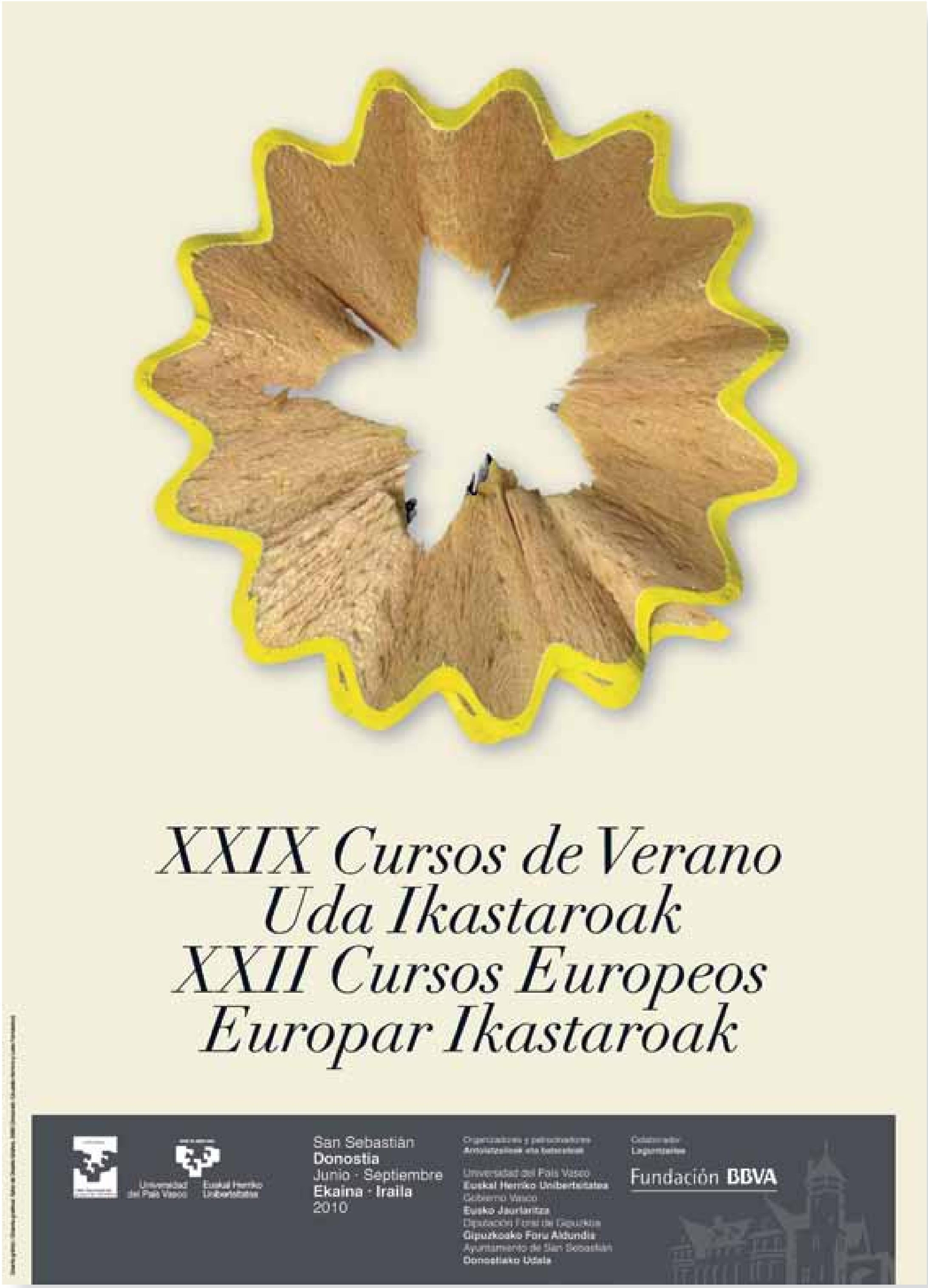
Haize leuneko edo itsaso uhintsuko hondo batean, kaligrafia zeinu ezberdinek airean flotatzen dutela edo itsasoan islatzen direla dirudi, Uda Ikastaroetan jorratzen diren diziplina eta gaien aniztasuna modu sinbolikoan gogoraraziz. Kaligrafiaren teknikaren bidez lumaz marraztutako zeinu horiek erabiliz, Uda Ikastaroekiko analogia bat ezarri nahi da, ezagutzaren aurrerapenerako baliabide humanista gisa duten garrantziari erreferentzia eginez. Idazketaren lehen eskuliburuetan zehazten zen bezala, XVI. mendean, lumaren erabilera «jakituriaren ama», «zientzien diruzain» edo «bakerako eta bizitzarako tresna» gisa sinbolizatzen zen. Hitzak betiko finkatzeko hizkiak, ez dagoena presente egiteko, ideiak helarazteko, ezagutzak sortzeko eta gizarte harremanak ezartzeko.

En un fondo de suave brisa o de ondulante mar, diferentes signos caligráficos parecen flotar en el aire o reflejarse en el mar, evocando de manera simbólica la diversidad de disciplinas y temas que se abordan desde los Cursos de Verano. Con el uso de estos signos trazados a pluma mediante la técnica de la caligrafía (la bella escritura), se pretende establecer una analogía con los Cursos de Verano en cuanto a su importancia como vehículo humanista para el progreso del conocimiento. Tal y como se definía en los primeros manuales de la escritura, allá por el siglo XVI, el uso de la pluma era simbolizada como «madre de la sabiduría», «tesorera de las ciencias» o «instrumento para la paz y para la vida». Letras para fijar eternamente a las palabras, hacer presente lo ausente, trasladar ideas, forjar conocimientos y establecer relaciones sociales.



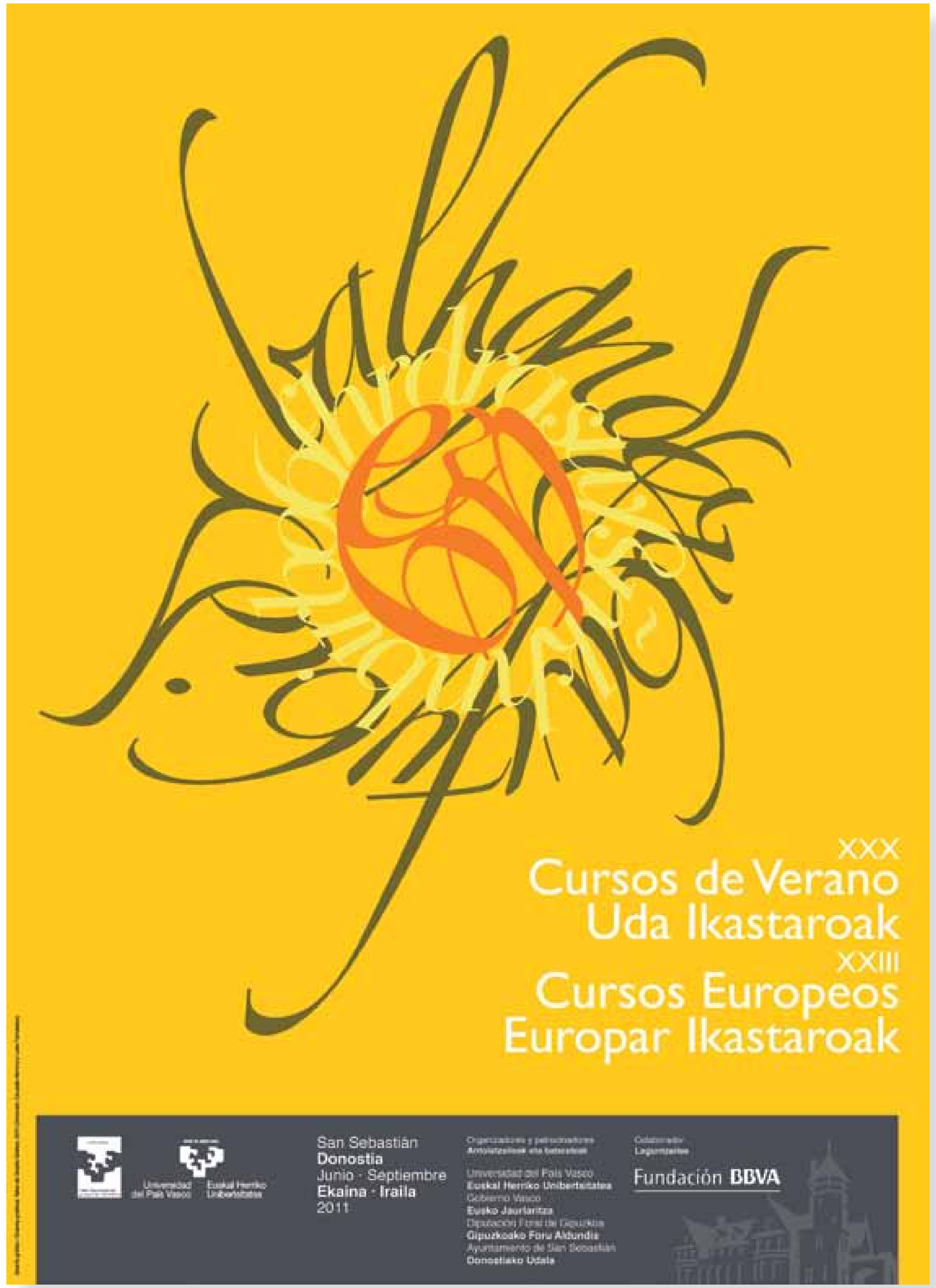
Kartelaren ikur protagonista nagusia, eguzkia, etengabeko pertzepzio ugari emateko gai da. Kasu honetan, akoplamenduaren bidez lotutako beste elementu sinboliko batzuk igartzen dira, figura ezagunei dagozkienak eta Uda Ikastaroekin lotu ditzakegunak. Entitate beraren barruan bizi diren figurak, pertzepzio maila desberdinekin, eta joko proposamen gisa deskubritu ditzakegunak. Lehenik eta behin, eguzkia, udaren ikurra, argia eta energia. Bigarrenik, arkatzaren txirbilak, eskolako ikaskuntzarako tresna tradizionala prest jartzeko ekintzaren hondakin esanguratsua. Berritzeko, zerbait prest jartzeko, fintzeko ekintza bat. Hirugarrenik, itsas izarra, eguzki horren barruan modu birtualean sortzen dena. Izaki bizidun bat, agian udan itsasertzean aurki dezakeguna.

El símbolo protagonista principal del cartel, el sol, es capaz de proporcionar múltiples percepciones constantes. En este caso, se reconocen otros elementos simbólicos relacionados mediante el acoplamiento, que corresponden a figuras conocidas y que podemos asociar a los Cursos de Verano. Figuras que conviven dentro de una misma entidad, con diferentes niveles de percepción, y que a modo de propuesta de juego podemos descubrir. En primer lugar, el sol, símbolo del verano, luz y energía. En segundo lugar, las virutas del lapicero, residuo significativo del acto de poner a punto la herramienta tradicional de aprendizaje escolar. Un acto de renovación, de poner a punto algo, de afinar. En tercer lugar, la estrella de mar, que surge de forma virtual en el interior de ese sol. Un ser vivo que quizá podemos encontrar en la orilla del mar durante el verano.



Hitzaren zeinu grafikoen bidez (hizkiak), ikur bereizgarri bat eratzen da gure inguru hurbileneko paisaian. Eguzkilorea Euskal Herriko baserri askoren sarreran dagoen elementu tradizionala da. Euskal iruditeria mitologikoan, «eguzkiaren lore» horri etxea babesteko ezaugarri magikoak ematen zaizkio: atearen kanpoaldetik, babestu egiten du, zorte ona erakartzen du, bere argiarekin izpiritu txarrak uxatzen ditu, sorginei eta jeinuei sartzea eragozten die, baita gaixotasunei eta ekaitzei eta beste edozein motatako arrisku material edo immaterialei ere. Eguzkilorea, azken batean, lasaitasunaren eta oparotasunaren irudia da. Sinbolo horri esker gure jatorrietara joan gaitezke, natura gure munduaren gida babeslea zen (eta izaten jarraitu behar du) garaira.

A través de signos gráficos de la palabra (letras), se configura un símbolo característico en el paisaje de nuestro entorno más inmediato. Es el eguzkilore, o flor del sol, un elemento tradicional que podemos encontrar colocado en la entrada de muchos caseríos en el País Vasco. En el imaginario mitológico vasco, a esta «flor del sol» se le atribuyen propiedades mágicas para resguardar el hogar: desde el exterior de la puerta protege, atrae la buena suerte, ahuyenta con su luz a los malos espíritus e impide la entrada a las brujas y a los genios de las enfermedades y las tempestades, así como de cualquier otro tipo de peligro material o inmaterial. Eguzkilore es, en definitiva, la imagen del sosiego y de la prosperidad. Un símbolo que permite que nos traslademos a los orígenes, cuando la naturaleza era, y debe seguir siendo, la guía protectora de nuestro mundo.



Urte horretako Uda Ikastaroen kartelak Kontxako hondartzaren ondoan dagoen topaleku tradizional hori iragarri eta lagundu nahi du, «eguzkitako-txintxeta» berezi baten irudiaren bidez. Itsas ertzean iltzatuta dagoela dirudien objektu anbiguo horrek bere itzalpean freskatzera gonbidatzen gaitu, eta, aldi berean, erreferentzia puntua izan nahi du urruntzen garenean gure lekua non dagoen jakiteko. Gure lan eremuko kortxozko taulan zulatutako txintxeta gisa irudikatuta, egin dugun gauzarik garrantzitsuena finkatzen eta zabaltzen laguntzea planteatzen digu, lantzen ari garen ideia garrantzitsuenak nabarmentzea, pentsamenduen eta ekintzen trukea bultzatzea, edo etorkizunean egin behar dugun gauzarik beharrezkoena eta premiatsuena gogoraraztea.

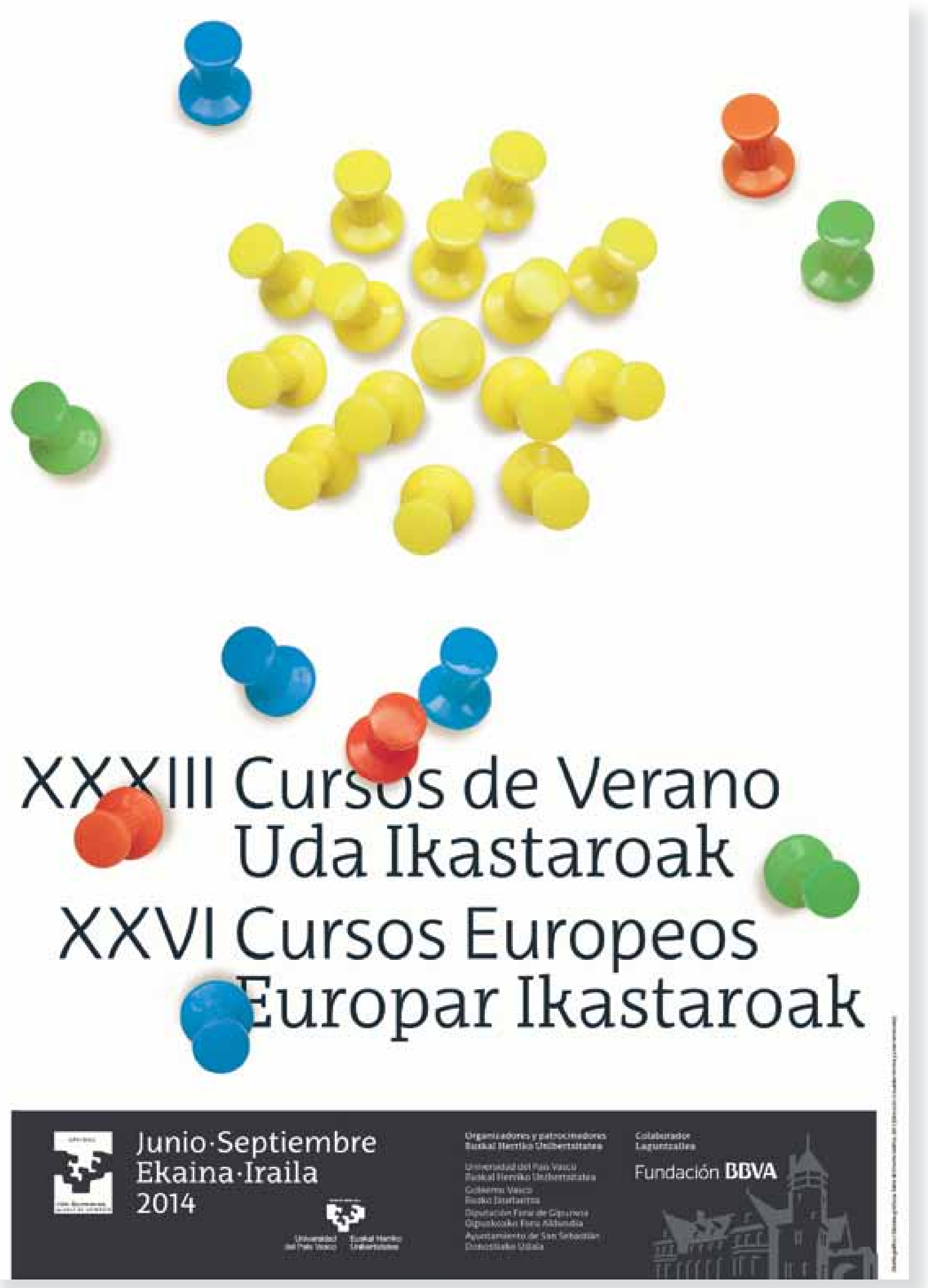
El cartel de esta edición de los Cursos de Verano, pretende anunciar y acompañar a este tradicional lugar de encuentro enclavado junto a la playa de La Concha, significado a través de la imagen de una peculiar «sombrilla-chincheta». Este ambiguo objeto, contemplado como una sombrilla clavada en el borde del mar, propone refrescarnos bajo su sombra, así como servir de referencia para encontrar dónde está nuestro asiento cuando nos alejamos de él. Imaginado como una chincheta pinchada en el tablero de corcho de nuestro espacio de trabajo, plantea ayudarnos a fijar y difundir lo más importante que hemos realizado, destacar las ideas más importantes que estamos elaborando, estimular el intercambio de pensamientos y acciones, o recordarnos lo más necesario y apremiante que debemos hacer en un futuro.

Heldu da uda eta izozki garaia. Uda Ikastaroen analogia batean, kartel honetan izozki bat irudikatzen duen tipograma bat aurkezten da, ezagutza berriak elikatzen dituen ideien freskagarri bat. Joko tipografiko hori bi karaktere alfabetikoz osatuta dago (A Ω), eta zeinu horietaz baliatzen dira komunitateak ezagutza adierazteko, ekoizteko, zabaltzeko eta erregistratzeko. Modu arrazionalean eraikitako «A» hizkia eta modu espontaneoan marraztutako «Ω» hizkia: ezagutzaren aurreko bi jarreren adierazpena (arrazoia/irudimena). Hitz idatziaren bi zeinu horiek, elkartuta, hasierako eta amaierako esanahi zaharra hartzen dute; eta hori, gure testuinguruan, abiapuntuak planteatzeko eta ondorioak ateratzeko beharraren zentzura eraman daiteke. Letretan eta zientzietan oinarritutako giza jardueren aniztasuna enuntziatzeko bi tresna.

Llega el verano, tiempo de helados. En una analogía con los Cursos de Verano, en este cartel se presenta un tipograma que representa a un helado, un refresco de las ideas y que alimenta nuevos conocimientos. Este juego tipográfico está conformado por dos caracteres alfabéticos (A Ω), signos de los que se sirven las comunidades para expresarse, producir, difundir y registrar el conocimiento. Una letra «A» construida de forma racional y una letra «Ω» trazada de manera espontánea: una expresión de las dos actitudes ante el conocimiento (razón / imaginación). Dos signos de la palabra escrita que unidos adquieren un significado ancestral de principio y final; lo que puede trasladarse, en nuestro contexto, al sentido de la necesidad de plantear puntos de partida y establecer conclusiones. Dos útiles de enunciado de la diversidad de actividades humanas basadas en las letras y las ciencias.

Kartela gure eguneroko zereginetarako tresna sinpleek izan dezaketen sinbolismotik eraikita dago: iragarki tauletan erabiltzen diren txintxetak. Objektu horietatik abiatuta, Uda Ikastaroak definitzen dituzten funtsezko oinarrietako bati erreferentzia egiten dioten lurralde sinboliko eta esanguratsuetan sartu nahi da: topaleku bat udan. Horretarako, objektu horiek duten zentzu literaletik askatzea proposatzen da, esanahi berriak har ditzaten. Horrela, txintxetak, gure lanean erakusten, seinalatzen, adierazten, azpimarratzen, bereizten eta gogoratzen laguntzen diguten elementuak, leku baten inguruko bilera batean pertsonaliza daitezke. Eta leku horretatik, formaren eta kolorearen antzekotasunagatik, eguzkiarekiko analogia sortzen da, udaren, energiaren, hazkundearen eta gogo biziaren ikur enblematikoa. Uda, eguzkiaren inguruan elkartzeko une egokia.

Un cartel configurado formalmente desde la búsqueda del simbolismo que pueden adquirir simples instrumentos de nuestro quehacer cotidiano: las chinchetas usadas en los tablones de anuncios. Desde estos objetos se pretende entrar en territorios simbólicos y significativos relativos a uno de los fundamentos esenciales que define a los Cursos de Verano: un lugar de encuentro en el verano. Para ello, se propone el juego de desvincular el sentido literal de dichos objetos hacia nuevos significados. Así, las chinchetas, elementos que nos ayudan en nuestro trabajo a exponer, señalar, indicar, remarcar, diferenciar, recordar..., pueden personalizarse en reunión en torno a un lugar. Y desde este lugar, por su similitud de forma y color, surge la analogía con el sol, símbolo emblemático del verano, la energía, el crecimiento y el entusiasmo. El verano, un buen momento para encontrarnos en torno al sol.

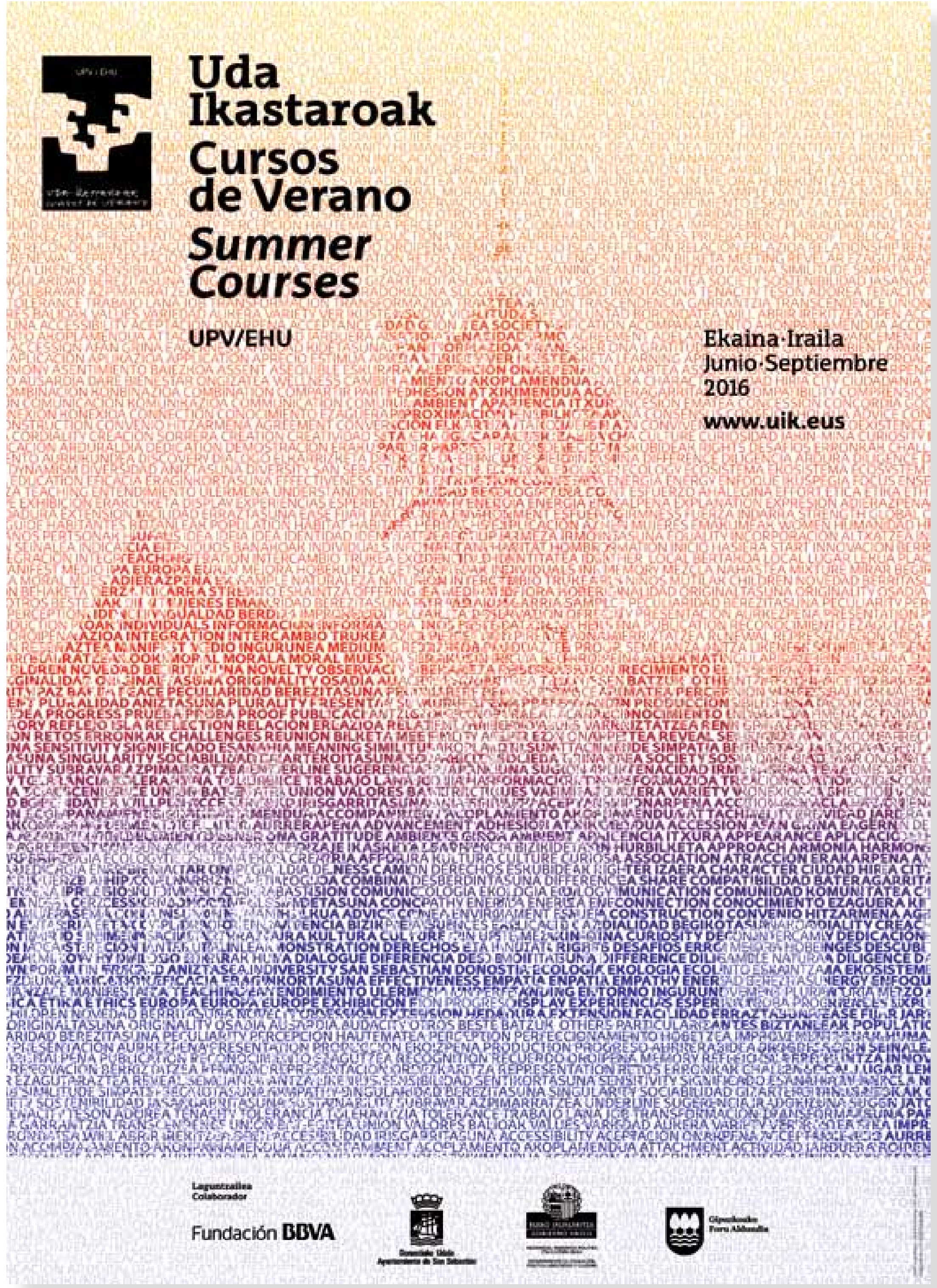


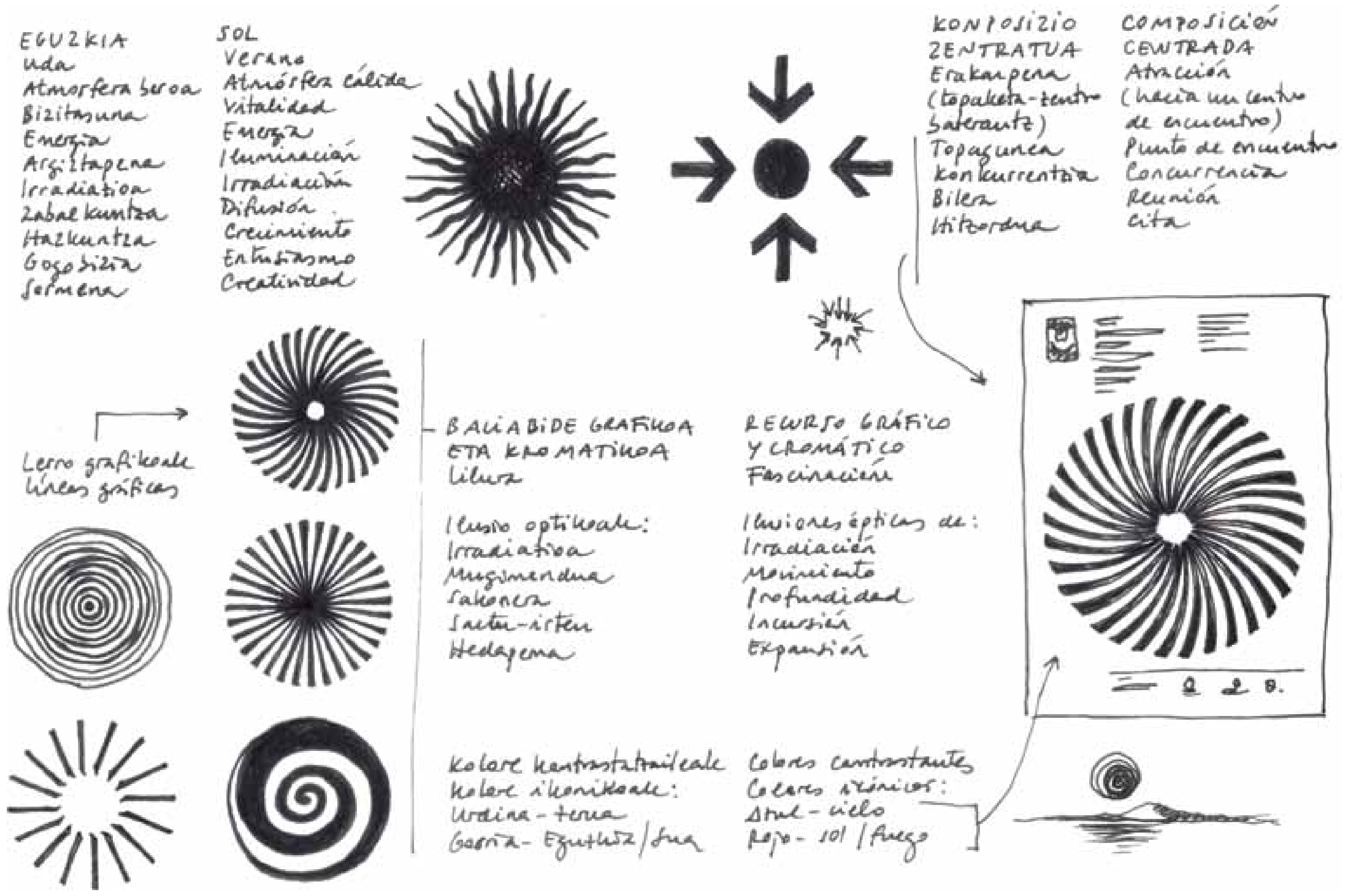
Donostiako Uda Ikastaroen edizio hau «ilustratzen» duen kartela eguzkiaren oroigarri bat da, udaren ikur. Eguzki urdina, energia kontzentratu baten transmititzailea eta hazkunde faktorea naturan, ikastaro horien garapena «argitzeko» sortzen dena. Hau da, argi berezia ematea gauzak ulertzeko behar diren ezagutza eta arrazoibideei. Bizitza ematen duen eguzkia, berritzailea, giza trazu natural, espontaneo eta adierazkorrez osatua, «ilusioa» piztu eta erakarri nahi gaituena, gogo biziz kutsatzeko. Forma alfabetikoz osaturiko eguzkia, kultura erregistratzea eta transmititzea, pentsamendua antolatzea eta gizakia garatzea ahalbidetu duen baliabide grafikoa

El cartel que «ilustra» esta edición de los Cursos de Verano de San Sebastián es una evocación del sol, símbolo del verano. Un sol azul, transmisor de una energía concentrada y factor de crecimiento en la naturaleza, que surge para «iluminar» el desarrollo de estos Cursos. Es decir, dar una luz especial a los conocimientos y razonamientos necesarios para alcanzar a entender las cosas. Un sol vital, innovador, conformado por trazos humanos naturales, espontáneos y expresivos, que nos quiere «ilusionar» y atraer para contagiarnos de entusiasmo. Un sol configurado con formas alfabéticas, recurso gráfico que ha hecho posible el registro y transmisión de la cultura, la organización del pensamiento y el desarrollo del ser humano.

Edizio honetan, Uda Ikastaroen eta Donostiako Kultur Hiriburutzaren arteko harremana eta lankidetza islatzeko beharra aztertu zen. Hori dela eta, kartelaren elementu nagusi gisa, UPV/EHUren Uda Ikastaroetako kultur jardueraren hiriburuko elementu adierazgarrienaren irudia jartzea erabaki zen: Miramar Jauregia. Irudi hori Donostia/San Sebastián 2016 Europako Kultur Hiriburuaren programako helburu eta oinarrietako hitz gakoak eta «elkarbizitza» hitza batuta osatu zen: «Elkarbizitzarako kultura» Kartelak arreta sortu (eraikinaren irudia aurkitu), jakin mina piztu (interesa), bertara hurbiltzeko mobilizatu (bilatu) eta nola egin den egiaztatu nahi du. Eta iristean, aurkitu, irakurri eta... pentsatu.

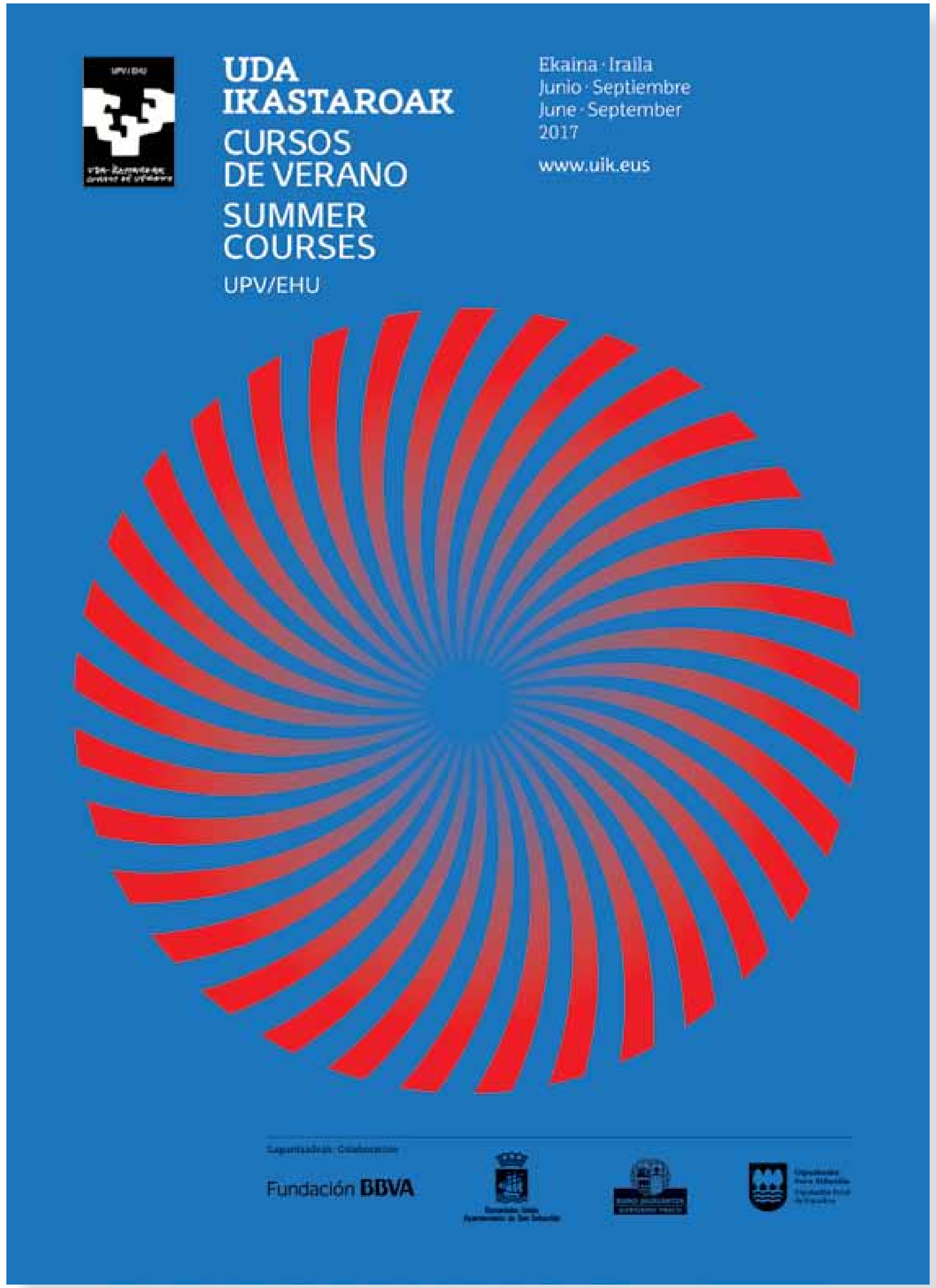
En esta edición se llegó a considerar la necesidad de plasmar la relación y colaboración de los Cursos de Verano con la Capitalidad Cultural de Donostia/San Sebastián. Es por ello que, como elemento central del cartel, se optó por representar la imagen de la capital más asociada y representativa de la actividad cultural de los Cursos de Verano de la UPV/EHU: el Palacio Miramar. Esta imagen está construida con la unión y «convivencia» de palabras clave entresacadas de los Objetivos y Fundamentos del Programa Cultural Donostia/San Sebastián 2016 Capital Europea de la Cultura: «Cultura para la convivencia». Un cartel que pretende generar una atención (descubrir la imagen del edificio), suscitar una curiosidad (interés), movilizar para acercarse hasta él (buscar), y comprobar cómo se ha realizado. Y al llegar, encontrar, leer y... pensar.

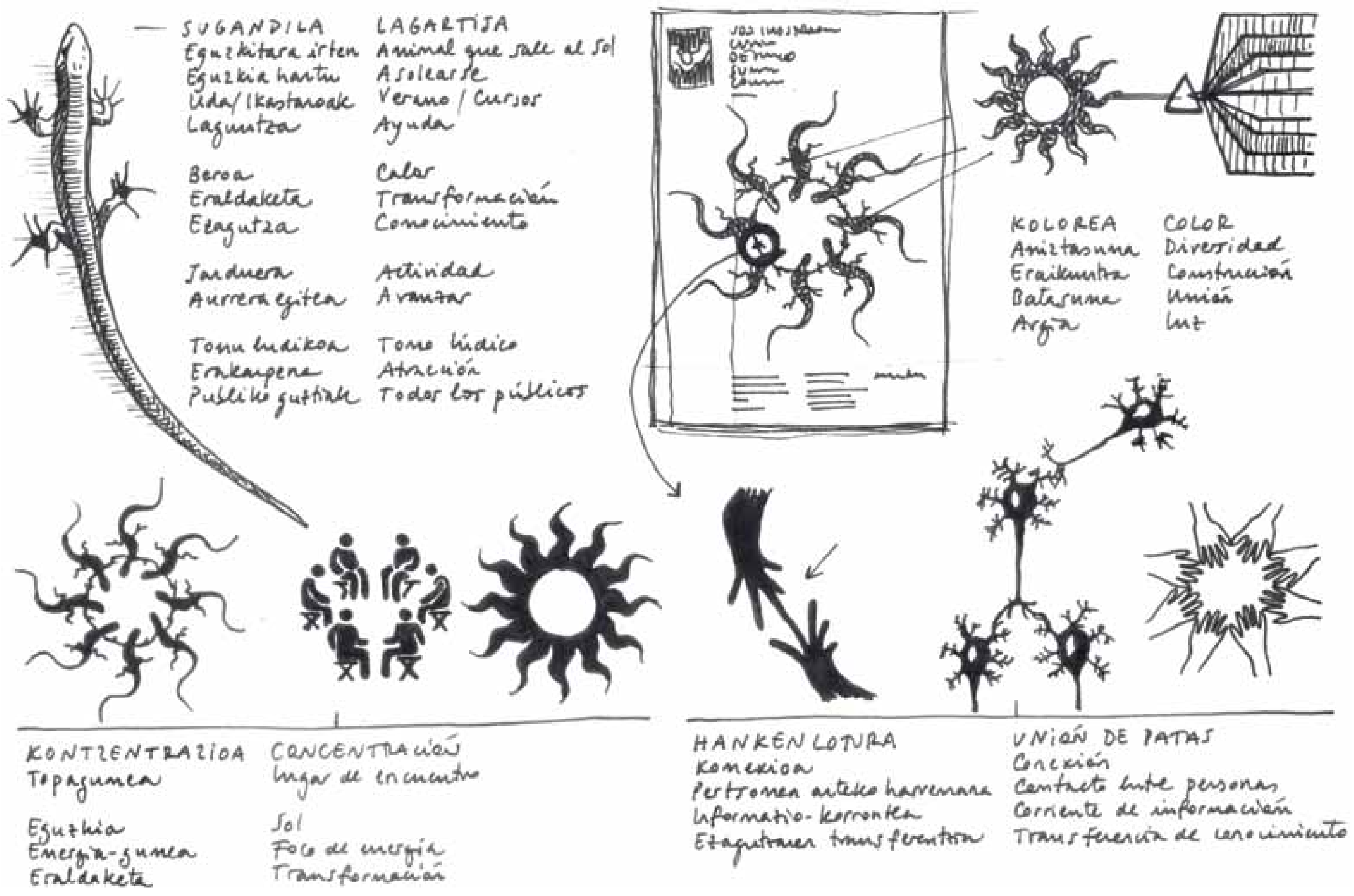




UPV/EHUren Uda Ikastaroen edizio hau iragartzeko eginiko kartelaren proposamena eguzkiaren irudikapen enblematikoarekin, udaren alegoria batekin eta sortzen, argitzen eta energia ekartzen duen atmosfera bero eta biziarekin osatu zen. Eguzkia, sormen gaitasunen, hazkundearen eta gogoaren adierazpen sinbolikoa. Formazko eta kolorezko baliabide grafiko baten bidez irudikatutako eguzkia, irradiazioko ilusio optikoak eragiten saiatzen dena, topaketa eta mugimendu zentro baterantz erakartzeko. Ilusio optikoak, errealitatea hainbat formatan hautematera eramaten dutenak. Azken finean, ikuslearen begirada erakarri eta harridura eragin nahi duen estrategia grafikoa.

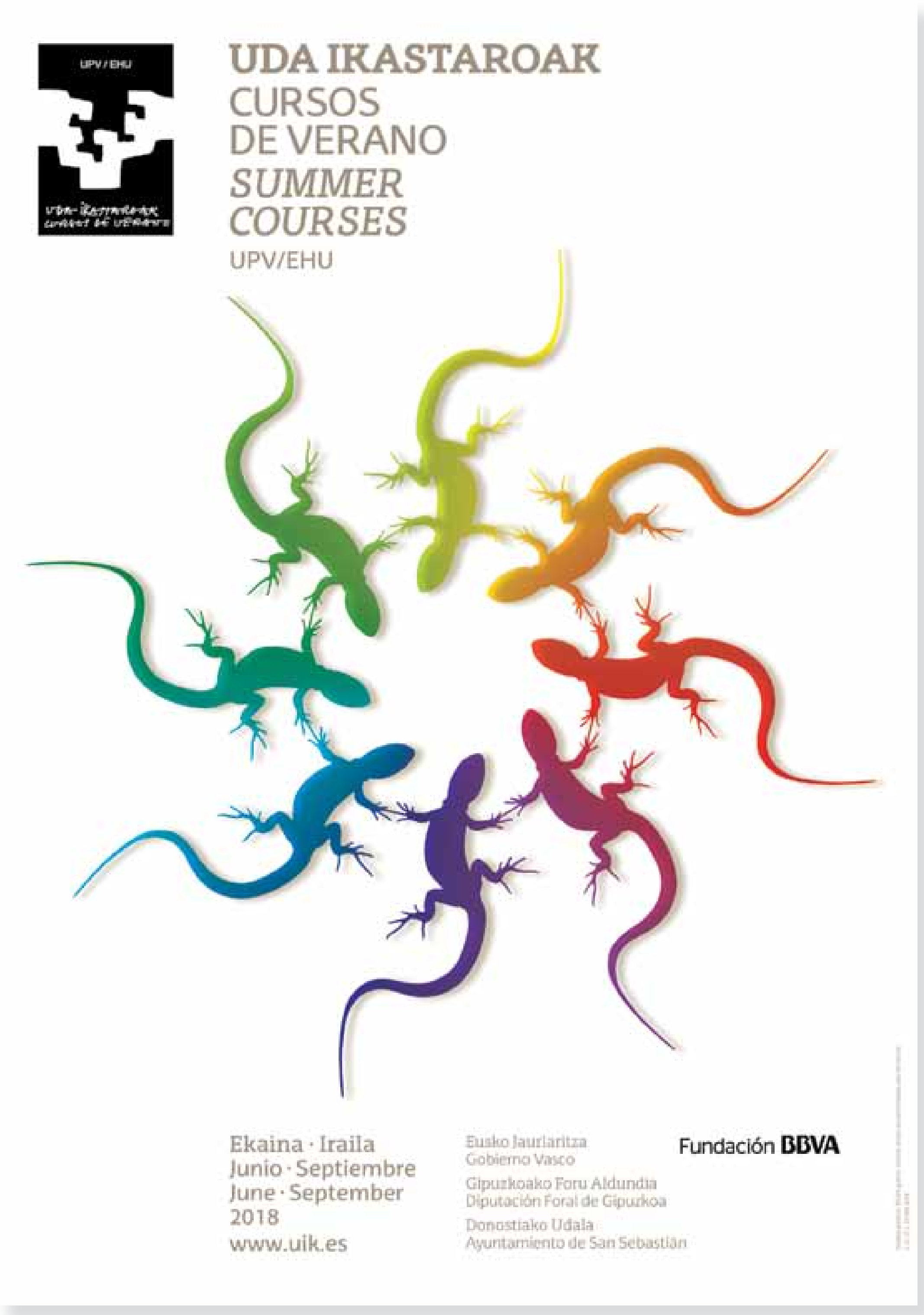
La propuesta del cartel anunciador de esta edición de los Cursos de Verano de la UPV/EHU se configura con la representación emblemática del sol, una alegoría del verano, así como de la atmosfera cálida y vital que genera, iluminando y aportando energía. El sol, una expresión simbólica de las capacidades creativas, del crecimiento y del entusiasmo. Un sol representado mediante un recurso gráfico de forma y color que intenta provocar ilusiones ópticas de irradiación, de atracción hacia un centro de encuentro y de movimiento. Unas ilusiones ópticas que llevan a percibir la realidad de diferentes formas. En definitiva, una estrategia gráfica de fascinación que quiere capturar el ojo del espectador y sorprender a la mirada por sus efectos.

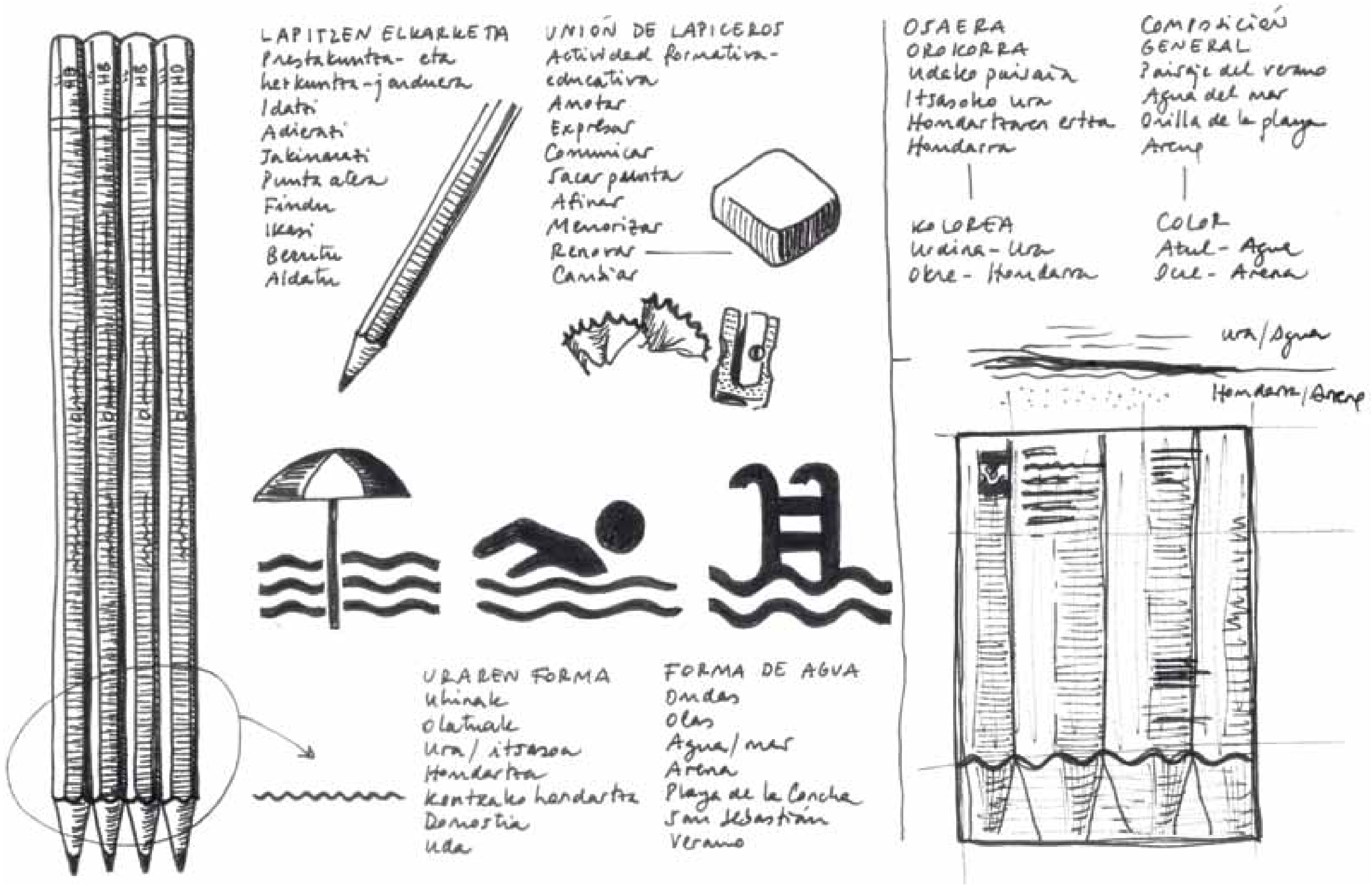




Sugandilak animalia atsegin, bizkor eta onuragarriak dira, eta edonon aurkituko ditugu eguzkia ateratzen denean. Tenperaturek gora egiten dutenean beren gordelekuetatik ateratzen dira eguzkia hartzeko eta aktibo egoteko behar duten beroa harrapatzeko. Kartel honetan sugandilek, konektatuta, udaren irudia osatzen dute. Era berean, eguzkiak sortutako argi zuriaren espektroaren aniztasun kromatikoa erakusten dute. Argia, inguratzen gaituen guztia ikustea ahalbidetzen digun energia hori. Aniztasuna eta topaketa sinbolizatu nahi dituen irudi bat; ikastaroetan irakasten diren gaien eta biltzen diren pertsonen profilen aniztasuna (ikasleak, akademiaren mundua, profesionalak eta gizartea, oro har) eta erronkak eztabaidatzeko eta gizarteari aurrera egiten laguntzen dion «argia» egiteko lanean parte hartzen duten guztien arteko topaketa.

Las lagartijas son unos simpáticos, vivaces y beneficiosos animales, presentes en nuestros paseos cuando sale el sol. En cuanto suben las temperaturas salen de su refugio para asolearse, absorbiendo ese calor corporal que necesitan para estar activas. En este cartel, las lagartijas, en conexión, conforman el símbolo del verano. A su vez muestran la diversidad cromática del espectro de la luz blanca generada por el sol. La luz, esa forma de energía que nos permite ver todo aquello que nos rodea. Una imagen que pretende simbolizar toda la diversidad de materias que se imparten desde los Cursos y el encuentro entre distintos perfiles de participantes (estudiantes, mundo académico e investigador, profesionales y la sociedad en general) para debatir los retos en común y reflejar «la luz» que ayude a avanzar a la sociedad.



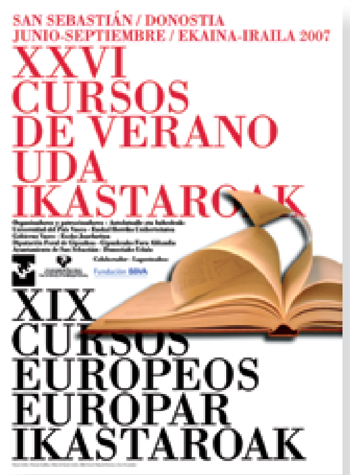


Topaketa gune honen helburuekin bat etorriz, kartel honek aurkikuntza erronka bat aurkezten du. Irudi alderantzizkagarria da, eta, lehenik eta behin, elkartutako arkatzak ikusten dira, prestakuntza eta hezkuntza jardueraren tresna bereizgarri eta sinbolikoak. Lehen irakurketa horrek lehen erakarpen maila bat aurkezten du, irudikatzeko eta interpretatzeko oinarrizko zailtasun bat planteatzen baitu (erronka bisual bat da, eta horri erantzun/soluzio bat bilatu behar zaio). Bigarrenik, arkatz horiek elkartuta, itsasoarekin lotutako forma piktografikoa sortzen da. Kointzidentzia formal horretatik udako paisaia sinboliko baten oroitzapen poetikoa sor daiteke: hondartzara iristen den itsasoko ura, ertzean aurkitzen duen guztia freskatzen duena.

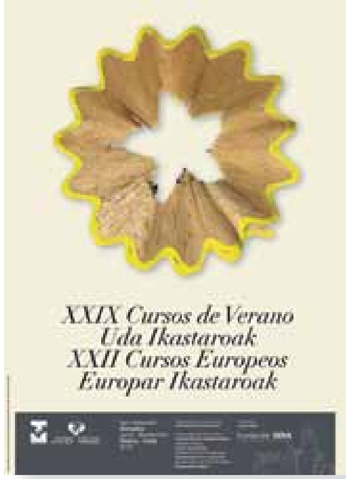
En coherencia con los objetivos de este espacio de encuentro, este cartel presenta un reto de descubrimiento. Es una imagen reversible que, en primer lugar, es descubierta por la unión de lapiceros, unos utensilios característicos y simbólicos de la actividad formativa-educativa. Esta primera lectura presenta ya un primer grado de atracción al plantear una dificultad básica de representación e interpretación (un reto visual al que debe buscarse una respuesta/solución). En segundo lugar, con la unión de estos lapiceros surge una forma pictográfica asociada con el mar. Desde esta coincidencia formal puede desprenderse la evocación poética de un paisaje simbólico del verano: el agua del mar que llega a la playa refrescando todo lo que encuentra en su orilla.

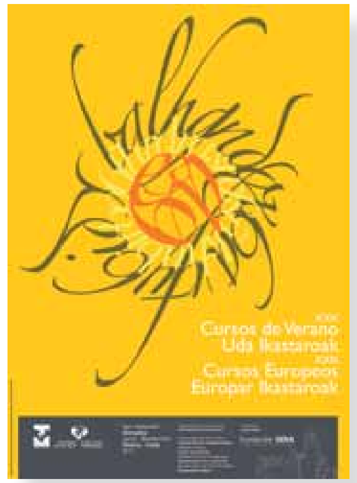
XXIII Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XVI Cursos Europeos
Europar Ikastaroak
2004

XXV
Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XVIII
Cursos Europeos
Europar Ikastaroak


SAN SEBASTIÁN / DONOSTIA
JUNIO-SEPTIEMBRE / EKAINA-IRAILA 2007
XXVI
CURSOS
DE VERANO
UDA
IKASTAROAK
XIX
CURSOS
EUROPEOS
EUROPAR
IKASTAROAK

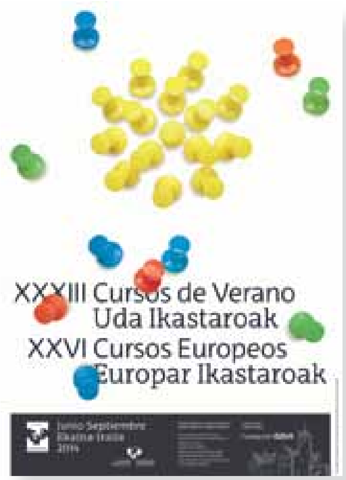
XXVIII
Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XXI
Cursos Europeos
Europar Ikastaroak
2009


XXIX Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XXII Cursos Europeos
Europar Ikastaroak



Cursos
Verano

XXXII
Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XXV
Cursos Europeos
Europar Ikastaroak


XXXIII Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XXVI Cursos Europeos
Europar Ikastaroak

XXXIV
Cursos de Verano
Uda Ikastaroak
XXVII
Cursos Europeos
Europar Ikastaroak

Uda
Ikastaroak
Cursos
de Verano
Summer
Courses

UDA
IKASTAROAK
CURSOS
DE VERANO
SUMMER
COURSES

UDA IKASTAROAK
CURSOS
DE VERANO
SUMMER
COURSES

UDA
IKASTAROAK
CURSOS
DE VERANO
SUMMER
COURSES

Erreferentziak

Flores, T. (1997). *Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, 1968-1993*. UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzua.
Herrera, E., Fdez. Iñurritegui, L. eta Pérez, M. (2013). *EHU Tipografia Korporatiboa/EHU Tipografía Corporativa*. UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzua.
de Pablo, S. eta Rubio Pobes, C. (2006). *Eman ta zabal zazu. Historia de la UPV/EHU 1980-2005*. UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzua.
de Ugalde, M. (1975). *Hablando con Chillida*. Txertoa.

Referencias

Flores, T. (1997). *Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, 1968-1993*. Servicio Editorial de la UPV/EHU.
Herrera, E., Fdez. Iñurritegui, L. y Pérez, M. (2013). *EHU Tipografia Korporatiboa/EHU Tipografía Corporativa*. Servicio Editorial de la UPV/EHU.
de Pablo, S. y Rubio Pobes, C. (2006). *Eman ta zabal zazu. Historia de la UPV/EHU 1980-2005*. Servicio Editorial de la UPV/EHU.
de Ugalde, M. (1975). *Hablando con Chillida*. Txertoa.

Liburu hau egiteko «EHU» tipografia erabili da, UPV/EHUko Diseinu Grafiko eta Tipografiako «Letraz» Ikerketa Taldeak diseinatua, Leire Fernández eta Eduardo Herreraren zuzendaritzapean.
Iturri tipografiko hori UPV/EHUri, idatzizko bitartekoaren bidez, ikus identitate korporatibo espezifiko bat emateko egin da.
Haren sorkuntzaren hasiera kontzeptuala Eduardo Chillida euskal artistak gauzatutako formari buruzko espekulazio estetikoetatik abiatuta sortu zen.
«EHU Serif» (errematеekin) eta «EHU Sans» (errematerik gabe) bertsioek osatzen dute. Helburua da ikusizko bereizketa eta identifikazio koordinatua eta harmonikoa islatzea, gure unibertsitateko bi hizkuntza ofizialen idatzizko bizikidetzan.

Este libro está compuesto con la tipografía «EHU», diseñada por el Grupo de Investigación en Diseño Gráfico y Tipografía de la UPV/EHU · «Letraz», dirigido por Leire Fernández y Eduardo Herrera.
Esta fuente tipográfica ha sido realizada para dotar, a través del medio escrito, de una identidad visual corporativa específica de la UPV/EHU.
El inicio conceptual de su creación surgió a partir de las especulaciones estéticas sobre la forma materializadas por el artista vasco Eduardo Chillida.
Está compuesta por una versión «EHU Serif» (con remates) y una versión «EHU Sans» (sin remates). El objetivo es plasmar una diferenciación e identificación visual coordinada y armónica, en la convivencia escrita de las dos lenguas oficiales de nuestra universidad.